

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT**

Geneva, 23 August — 19 September 1949

Final Act

Convention on Road Traffic

**Protocol concerning Countries or Territories
at present occupied**

Protocol on Road Signs and Signals

(including amendments that entered into force on 22 October 1964)

**CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET
LES TRANSPORTS AUTOMOBILES**

Genève, 23 août — 19 septembre 1949

Acte final

Convention sur la circulation routière

**Protocole relatif aux pays ou territoires
présentement occupés**

Protocole relatif à la signalisation routière

(comprenant les amendements entrés en vigueur le 22 octobre 1964)

**CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y
TRANSPORTE POR VEHICULOS AUTOMOTORES**

Ginebra, 23 de agosto — 19 de septiembre de 1949

Acta final

Convención sobre la circulación por carretera

**Protocolo relativo a los países o territorios
actualmente ocupados**

Protocolo relativo a las señales de carreteras

(que comprende las enmiendas que entraron en vigor el 22 de octubre de 1964)



**Lake Success, New York
1950**

UNITED NATIONS PUBLICATION

Sales No. : 1967. VIII.1

TABLE OF CONTENTS

(Voir Table des matières page vii)

(Véase Índice en página xi)

FINAL ACT AND RELATED DOCUMENTS

	Page		Page
I		Chapter V. Drivers of Motor Vehicles in International Traffic	
<i>Final Act of the United Nations Conference on Road and Motor Transport</i>	3	Article 24	24
Resolution on the subject of international tests in connexion with the establishment of acceptable standards for the illumination of motor car passing lights.....	10	Article 25	25
Resolution on periodical statements on amendments to the Convention on Road Traffic.....	11	Chapter VI. Provisions Applicable to Cycles in International Traffic	
Resolution on further problems relating to international road transport	12	Article 26	26
II		Chapter VII. Final Provisions	
<i>Convention on Road Traffic</i>	15	Article 27	26
Chapter I. General Provisions		Article 28	27
Article 1	15	Article 29	27
Article 2	15	Article 30	28
Article 3	15	Article 31	28
Article 4	16	Article 32	30
Article 5	17	Article 33	30
Chapter II. Rules of the Road		Article 34	30
Article 6	17	Article 35	30
Article 7	18	Annex 1. Additional Provision Concerning Definitions of Motor Vehicle and Cycle	37
Article 8	18	Annex 2. Priority of Passage	37
Article 9	18	Annex 3. Registration Number of Vehicles in International Traffic	37
Article 10	19	Annex 4. Distinguishing Sign of Vehicles in International Traffic	38
Article 11	19	Annex 5. Identification Marks of Vehicles in International Traffic	41
Article 12	19	Annex 6. Technical Conditions Concerning the Equipment of Motor Vehicles and Trailers in International Traffic	
Article 13	20	I. Braking	41
Article 14	20	II. Lighting	43
Article 15	20	III. Other Conditions	46
Article 16	21	IV. Combination of Vehicles.....	48
Chapter III. Signs and Signals		V. Transitional Provisions	48
Article 17	22	Annex 7. Dimensions and Weights of Vehicles in International Traffic	49
Chapter IV. Provisions Applicable to Motor Vehicles and Trailers in International Traffic		Annex 8. Conditions to be Fulfilled by Drivers of Motor Vehicles in International Traffic	54
Article 18	22	Annex 9. Model Driving Permit	55
Article 19	23	Annex 10. Model International Driving Permit	61
Article 20	23	III	
Article 21	23	<i>Protocol Concerning Countries and Territories at Present Occupied</i>	73
Article 22	23		
Article 23	24		

IV

Page

Protocol on Road Signs and Signals (including amendments that entered into force on 22 October 1964) 79

Part I. General Provisions

- Article 1 79
- Article 2 79

Part II. Roadside Traffic Signs

Chapter I. General

- Article 3 79
- Article 4 80
- Article 5 80
- Article 6 80
- Article 7 81
- Article 8 81
- Article 9 81
- Article 10 81

Chapter II

Class I. Danger Signs

- Article 11 82
- Article 12 82
- Article 13 83
- Article 14 83
- Article 15 84
- Article 16 86
- Article 17 86
- Article 18 86
- Article 19 87
- Article 20 87
- Article 21 87
- Article 22 87
- Article 23 88
- Article 24 88
- Article 25 89
- Article 26 89
- Article 27 89

Chapter III

Class II. Signs Giving Definite Instructions

- Article 28 90

Class II, A. Prohibitory Signs

- Article 29 91
- Article 30 91
- Article 31 92
- Article 32 94

- Article 33 96
- Article 34 97
- Article 35 97

Class II, B. Mandatory Signs

- Article 36 99

Chapter IV

Class III. Informative Signs

- Article 37 100

Class III, A. Indication Signs

- Article 38 100
- Article 39 101
- Article 40 101
- Article 41 103

Class III, B. Advance Direction Signs and Direction Signs

- Article 42 104
- Article 43 105

Class III, C. Place and Route Identification Signs

- Article 44 106
- Article 45 106

Part III. Supplementary Provisions Concerning Level-Crossings

- Article 46 107
- Article 47 107
- Article 48 108
- Article 49 109
- Article 50 109

Part IV. Signals to Be Made by Traffic Police

- Article 51 109
- Article 52 109

Part V. Traffic Light Signals

- Article 53 110

Part VI. Road Markings

- Article 54 111
- Article 55 112

Part VII. Final Provisions

- Article 56 112
- Article 57 112
- Article 58 113
- Article 59 113
- Article 60 114
- Article 61 115
- Article 62 115
- Article 63 116
- Article 64 116

TABLE DES MATIERES

(For English Table of Contents, see page iii)
(Véase Índice en página xi)

ACTE FINAL ET DOCUMENTS CONNEXES

	Pages		Pages
I		Chapitre V. — Conducteurs d'automobiles en circulation internationale	
<i>Acte Final de la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles</i>	3	Article 24	24
Résolution au sujet d'essais internationaux concernant l'établissement de normes acceptables pour l'éclairage des feux-croisement des automobiles	10	Article 25	25
Résolution relative à la récapitulation périodique des amendements à la Convention sur la circulation routière	11	Chapitre VI. — Dispositions applicables aux cycles circulant internationalement	
Résolution relative à d'autres problèmes concernant les transports routiers internationaux	12	Article 26	26
II		Chapitre VII. — Clauses finales	
<i>Convention sur la circulation routière</i>	15	Article 27	26
Chapitre I. — Généralités		Article 28	27
Article 1	15	Article 29	27
Article 2	15	Article 30	28
Article 3	15	Article 31	28
Article 4	16	Article 32	30
Article 5	17	Article 33	30
Chapitre II. — Règles applicables à la circulation routière		Article 34	30
Article 6	17	Article 35	30
Article 7	18	<i>Annexe 1. — Disposition additionnelle relative à la définition des automobiles et des cycles</i>	37
Article 8	18	<i>Annexe 2. — Priorité</i>	37
Article 9	18	<i>Annexe 3. — Numéro d'immatriculation des véhicules en circulation internationale</i>	37
Article 10	19	<i>Annexe 4. — Signe distinctif des véhicules en circulation internationale</i>	38
Article 11	19	<i>Annexe 5. — Marques d'identification des véhicules en circulation internationale</i>	41
Article 12	19	<i>Annexe 6. — Conditions techniques relatives à l'équipement des automobiles et des remorques en circulation internationale</i>	
Article 13	20	I. Freinage	41
Article 14	20	II. Eclairage	43
Article 15	20	III. Autres dispositions	46
Article 16	21	IV. Ensembles de véhicules	48
Chapitre III. — Signalisation		V. Dispositions transitoires	48
Article 17	22	<i>Annexe 7. — Dimensions et poids des véhicules en circulation internationale</i>	49
Chapitre IV. — Dispositions applicables aux automobiles et aux remorques en circulation internationale		<i>Annexe 8. — Conditions à remplir par des conducteurs d'automobiles en circulation internationale</i>	54
Article 18	22	<i>Annexe 9. — Modèle de permis de conduire</i>	55
Article 19	23	<i>Annexe 10. — Modèle de permis international de conduire</i>	61
Article 20	23		
Article 21	23		
Article 22	23		
Article 23	24		

	Pages
III	
<i>Protocole relatif aux pays ou territoires présentement occupés</i>	73

	Pages
IV	
<i>Protocole relatif à la signalisation routière (comprenant les amendements entrés en vigueur le 22 octobre 1964)</i>	79

Partie I — Dispositions générales	
Article 1	79
Article 2	79

Partie II. — Signaux routiers

Chapitre I. — Généralités

Article 3	79
Article 4	80
Article 5	80
Article 6	80
Article 7	81
Article 8	81
Article 9	81
Article 10	81

Chapitre II

Catégorie I. — Signaux de danger

Article 11	82
Article 12	82
Article 13	83
Article 14	83
Article 15	84
Article 16	86
Article 17	86
Article 18	86
Article 19	87
Article 20	87
Article 21	87
Article 22	87
Article 23	88
Article 24	88
Article 25	89
Article 26	89
Article 27	89

Chapitre III

Catégorie II. — Signaux comportant des prescriptions abachues

Article 28	90
------------------	----

Catégorie II, A. — Signaux d'interdiction

Article 29	91
Article 30	91
Article 31	92
Article 32	94

	Pages
Article 33	96
Article 34	97
Article 35	97

Catégorie II, B. — Signaux d'obligation

Article 36	99
------------------	----

Chapitre IV

Catégorie III. — Signaux comportant une simple indication

Article 37	100
------------------	-----

Catégorie III, A. — Signaux d'indication

Article 38	100
Article 39	101
Article 40	101
Article 41	103

Catégorie III, B. — Signaux indicateurs de présignalisation et de direction

Article 42	104
Article 43	105

Catégorie III, C. — Signaux de localisation et d'identification de routes

Article 44	106
Article 45	106

Partie III. — Dispositions additionnelles relatives aux passages à niveau

Article 46	107
Article 47	107
Article 48	108
Article 49	109
Article 50	109

Partie IV. — Signes à faire par les agents de la circulation

Article 51	109
Article 52	109

Partie V. — Signaux lumineux de circulation

Article 53	110
------------------	-----

Partie VI. — Marques sur la chaussée

Article 54	111
Article 55	112

Partie VII. — Dispositions finales

Article 56	112
Article 57	112
Article 58	113
Article 59	113
Article 60	114
Article 61	115
Article 62	115
Article 63	116
Article 64	116

INDICE

(For English Table of Contents, see page iii)

(Voir Table des matières page vii)

ACTA FINAL Y DOCUMENTOS CONEXOS

	<i>Página</i>		<i>Página</i>
I		Capítulo VI. Disposiciones aplicables a las bicicletas en circulación internacional	
<i>Acta Final de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores</i>	3	Artículo 26	26
Resolución relativa a los ensayos internacionales para establecer normas aceptables respecto a las luces de cruce de los vehículos automotores	10	Capítulo VII. Cláusulas finales	
Resolución relativa a los informes periódicos sobre enmiendas a la convención sobre la circulación por carretera	11	Artículo 27	26
Resolución relativa a otros problemas concernientes a los transportes internacionales por carretera	12	Artículo 28	27
II		Artículo 29	27
<i>Convención sobre la circulación por carretera</i>	15	Artículo 30	28
Capítulo I. Disposiciones de carácter general		Artículo 31	28
Artículo 1	15	Artículo 32	30
Artículo 2	15	Artículo 33	30
Artículo 3	15	Artículo 34	30
Artículo 4	16	Artículo 35	30
Artículo 5	17	<i>Anexo 1.</i> Disposición adicional relativa a la definición de vehículos automotores y de bicicletas.....	37
Capítulo II. Normas aplicables a la circulación por carretera		<i>Anexo 2.</i> Prioridad de paso	37
Artículo 6	17	<i>Anexo 3.</i> Número de matrícula de los vehículos en circulación internacional	37
Artículo 7	18	<i>Anexo 4.</i> Signo distintivo de los vehículos en circulación internacional	38
Artículo 8	18	<i>Anexo 5.</i> Marcas de identificación de los vehículos en circulación internacional	41
Artículo 9	18	<i>Anexo 6.</i> Requisitos técnicos relativos al equipo de los vehículos automotores y remolques en circulación internacional	
Artículo 10	19	I. Frenos	41
Artículo 11	19	II. Alumbrado	43
Artículo 12	19	III. Otros requisitos	46
Artículo 13	20	IV. Combinaciones de vehículos	48
Artículo 14	20	V. Disposiciones transitorias	48
Artículo 15	20	<i>Anexo 7.</i> Dimensiones y pesos de vehículos en circulación internacional	49
Artículo 16	21	<i>Anexo 8.</i> Condiciones que deben reunir los conductores de vehículos automotores en circulación internacional.....	54
Capítulo III. Signos y señales		<i>Anexo 9.</i> Modelo de permiso para conducir.....	55
Artículo 17	22	<i>Anexo 10.</i> Modelo de permiso internacional para conducir.....	61
Capítulo IV. Disposiciones aplicables a los vehículos automotores y a los remolques en circulación internacional		III	
Artículo 18	22	<i>Protocolo relativo a los países o territorios actualmente ocupados</i>	
Artículo 19	23	73	
Artículo 20	23		
Artículo 21	23		
Artículo 22	23		
Artículo 23	24		
Capítulo V. Conductores de vehículos automotores en circulación internacional			
Artículo 24	24		
Artículo 25	25		

	<i>Página</i>
IV	
<i>Protocolo relativo a las señales de carreteras (que comprende las enmiendas que entraron en vigor el 22 de octubre de 1964)</i>	79
Parte I. Disposiciones generales	
Artículo 1	79
Artículo 2	79
Parte II. Señales de carreteras	
Capítulo I. Disposiciones generales	
Artículo 3	79
Artículo 4	80
Artículo 5	80
Artículo 6	80
Artículo 7	81
Artículo 8	81
Artículo 9	81
Artículo 10	81
Capítulo II	
Clase I. Señales de peligro	
Artículo 11	82
Artículo 12	82
Artículo 13	83
Artículo 14	83
Artículo 15	84
Artículo 16	86
Artículo 17	86
Artículo 18	86
Artículo 19	87
Artículo 20	87
Artículo 21	87
Artículo 22	87
Artículo 23	88
Artículo 24	88
Artículo 25	89
Artículo 26	89
Artículo 27	89
Capítulo III	
Clase II. Señales que dan instrucciones concretas	
Artículo 28	90
Clase II, A. Señales prohibitivas	
Artículo 29	91
Artículo 30	91
Artículo 31	92
Artículo 32	94
Artículo 33	96

	<i>Página</i>
Artículo 34	97
Artículo 35	97
Clase II, B. Señales imperativas	
Artículo 36	99
Capítulo IV	
Clase III. Señales informativas	
Artículo 37	100
Clase III, A. Señales indicadoras	
Artículo 38	100
Artículo 39	101
Artículo 40	101
Artículo 41	103
Clase III, B. Señales preventivas y de dirección	
Artículo 42	104
Artículo 43	105
Clase III, C. Señales de localización y de identificación de rutas	
Artículo 44	106
Artículo 45	106
Parte III. Disposiciones adicionales relativas a los pasos a nivel	
Artículo 46	107
Artículo 47	107
Artículo 48	108
Artículo 49	109
Artículo 50	109
Parte IV. Señas que deberán hacer los agentes de la policía de circulación	
Artículo 51	109
Artículo 52	109
Parte V. Semáforos	
Artículo 53	110
Parte VI. Marcas sobre el pavimento	
Artículo 54	111
Artículo 55	112
Parte VII. Disposiciones finales	
Artículo 56	112
Artículo 57	112
Artículo 58	113
Artículo 59	113
Artículo 60	114
Artículo 61	115
Artículo 62	115
Artículo 63	116
Artículo 64	116

NOTE

The present edition of the Final Act and Related Documents of the United Nations Conference on Road and Motor Transport has been reproduced from the text of the signature copy with the following changes in arrangement:

1. An authoritative Spanish translation has been added to the English and French texts, giving effect to the decision of the Conference recorded in paragraph 7 (g) of its Final Act.
2. Convention on Road Traffic, Annex 4—Distinguishing signs which were notified to the Secretary-General after the closure of the Conference are indicated in a footnote to paragraph 3 of Annex 4.
3. Convention on Road Traffic, Annex 9—The diagrams showing outside pages and inside pages of the model driving permit have been shown in the dimensions prescribed in the text of the Annex. The details of the right-hand panel of the inside pages have been included in the diagram, eliminating the necessity for showing separately an enlargement of this panel as was done in the signature copy due to limitations imposed by typing and mimeographing facilities.
4. Convention on Road Traffic, Annex 10—The diagrams showing page 1, page 2, and the last page of the model international driving permit have been shown in the dimensions indicated in the text of the Annex.
5. Protocol on Road Signs and Signals—The diagrams have been shown with the relevant articles rather than at the end of the Protocol as was done in the signature copy due to limitations imposed by typing and mimeographing facilities.

NOTE

La présente édition de l'Acte final et des autres documents de la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles reproduit le texte de l'exemplaire pour signature, sous réserve des modifications suivantes dans la disposition:

1. Conformément à la décision de la Conférence mentionnée au paragraphe 7 g) de l'Acte final, une traduction espagnole autorisée a été jointe aux textes anglais et français.
2. Convention sur la circulation routière, Annexe 4—Les signes distinctifs qui ont été notifiés au Secrétaire général après la clôture de la Conférence sont indiqués en note au paragraphe 3 de l'Annexe 4.
3. Convention sur la circulation routière, Annexe 9—Les diagrammes qui représentent les pages extérieures et les pages intérieures du modèle de permis de conduire ont été reproduits dans les dimensions prescrites par le texte de l'Annexe. Les détails du tableau de droite des pages intérieures ont été insérés dans le diagramme, ce qui a permis de ne pas reproduire séparément un agrandissement de ce tableau comme il avait fallu le faire dans l'exemplaire destiné à la signature en raison des difficultés de reproduction dactylographique et mimeographique.
4. Convention sur la circulation routière, Annexe 10—Les diagrammes qui représentent la page 1, la page 2 et la dernière page du modèle de permis de conduite international ont été reproduits dans les dimensions prescrites par le texte de l'Annexe.
5. Protocole relatif à la signalisation routière—Les diagrammes ont été reproduits avec les articles correspondants, et non à la fin du Protocole comme il avait fallu le faire dans l'exemplaire destiné à la signature en raison de difficultés d'ordre dactylographique et mimeographique.

NOTA

La presente edición del Acta Final y Documentos Conexos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores constituye una reproducción del ejemplar firmado, salvo las siguientes modificaciones en su presentación:

1. Se ha agregado a los textos en inglés y francés una traducción autorizada al español, dando así cumplimiento a la decisión de la Conferencia que consta en el inciso g) del párrafo 7 de su Acta Final.
2. Convención sobre la Circulación por Carretera, Anexo 4—Los signos distintivos notificados al Secretario General después de la clausura de la Conferencia se indican en una nota al pie de la página, correspondiente al párrafo 3 del Anexo 4.
3. Convención sobre la Circulación por Carretera, Anexo 9—Los diagramas de las páginas exteriores e interiores del modelo del permiso para conducir aparecen con las dimensiones prescritas en el texto del Anexo. Se han incluido en el diagrama los detalles de la parte derecha de las páginas interiores, evitando la necesidad de agregar separadamente una ampliación de dicha casilla, como se hizo en el ejemplar firmado, a causa de las limitaciones impuestas por el equipo mecanográfico y mimeográfico.
4. Convención sobre la Circulación por Carretera, Anexo 10—Los diagramas de la página 1, página 2 y de la última página del modelo de permiso internacional para conducir aparecen con las dimensiones indicadas en el texto del Anexo.
5. Protocolo relativo a las Señales de Carreteras—Se ha preferido incluir los diagramas junto con los artículos pertinentes en vez de colocarlos al final del protocolo, como se hizo en el ejemplar firmado, a causa de las limitaciones impuestas por el equipo mecanográfico y mimeográfico.

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT**

FINAL ACT

**CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET LES TRANSPORTS AUTOMOBILES**

ACTE FINAL

**CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y TRANSPORTE
POR VEHÍCULOS AUTOMOTORES**

ACTA FINAL

FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT

1. The United Nations Conference on Road and Motor Transport was convened by the Secretary-General of the United Nations in accordance with resolution 147 B (VII) adopted by the Economic and Social Council on 28 August 1948. This resolution read as follows:

"The Economic and Social Council

"Instructs the Secretary-General:

"1. To convene a Conference of Governments, not later than August 1949, with the object of concluding a new world-wide Convention on Road and Motor Transport, the two world-wide Conventions of 1926, namely:

"(a) International Convention relating to Road Traffic,

"(b) International Convention relating to Motor Traffic,

and the subsequent Convention of 1931 on the Unification of Road Signals, being obsolete. The draft text of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, resulting from a study by this Committee, and the text of the 1943 Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic, *inter alia*, will serve as working-papers for the Conference;

"2. To request the Economic Commission for Europe to have the draft text referred to above completed and forwarded to the Secretary-General as soon as practicable;

"3. To invite the other regional commissions to submit any reports which they may desire on this subject;

"4. To circulate the above-mentioned texts to all the Governments invited to the Conference;

"5. To draw up a provisional agenda for the Conference;

ACTE FINAL DE LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET LES TRANSPORTS AUTOMOBILES

1. La Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles a été convoquée par le Secrétaire général des Nations Unies, conformément à la résolution 147 B (VII) adoptée par le Conseil économique et social le 28 août 1948. Le texte de cette résolution est le suivant:

"Le Conseil économique et social

"Charge le Secrétaire général:

"1. De convoquer, au plus tard en août 1949, une conférence intergouvernementale à l'effet de conclure une nouvelle convention mondiale des transports routiers et des transports automobiles, les deux Conventions mondiales de 1926, à savoir:

"(a) La Convention internationale relative à la circulation routière,

"(b) La Convention internationale relative à la circulation automobile,

et la Convention subséquente de 1931 sur l'unification de la signalisation routière ne répondant plus aux exigences actuelles. Le projet de texte élaboré par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, à la suite de l'étude entreprise par ce Comité, et le texte de la Convention de 1943 sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine serviront notamment de documents de travail à cette Conférence;

"2. De prier la Commission économique pour l'Europe d'assurer aussitôt que possible l'achèvement du projet de texte mentionné ci-dessus et son envoi au Secrétaire général;

"3. D'inviter les autres commissions régionales à présenter, en cette matière, des rapports si elles le désirent;

"4. De distribuer les textes mentionnés ci-dessus à tous les Gouvernements invités à la Conférence;

"5. D'établir un ordre du jour provisoire de la Conférence;

ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y TRANSPORTE POR VEHICULOS AUTOMOTORES

1. La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores fue convocada por el Secretario General de las Naciones Unidas de conformidad con la resolución 147 B (VII), aprobada por el Consejo Económico y Social el 28 de agosto de 1948, cuyo texto es el siguiente:

"El Consejo Económico y Social

"Encarga al Secretario General:

"1. De convocar una Conferencia de Gobiernos, a más tardar en agosto de 1949, con objeto de concertar una nueva convención mundial sobre transporte por carretera y transporte por vehículos automotores, por resultar ya anticuadas las dos convenciones mundiales de 1926, es decir:

"(a) La Convención Internacional relativa a la circulación por carretera;

"(b) La Convención Internacional relativa a la circulación de vehículos automotores;

y la Convención de 1931 sobre la unificación del sistema de señales en las carreteras. El proyecto de texto elaborado por el Comité de Transportes Continentales de la Comisión Económica para Europa, como resultado de un estudio realizado por este Comité, y el texto de la Convención Interamericana de 1943 sobre la reglamentación del tráfico automotor, servirán de documentos de trabajo complementarios para la Conferencia;

"2. De solicitar de la Comisión Económica para Europa que complete el texto antes mencionado y lo remita, lo antes posible, al Secretario General;

"3. De invitar a las demás comisiones regionales a que presenten los informes que deseen sobre el particular;

"4. De distribuir los textos precitados a todos los Gobiernos invitados a la Conferencia;

"5. De preparar un programa provisional para la Conferencia;

"6. (a) To invite to participate in the Conference all States Members of the United Nations at the time of the convening of the Conference, and also the States not Members of the United Nations which were invited to participate in the United Nations Maritime Conference; and

"(b) To request the Governments of the States invited to give their delegates full powers to sign, subject to ratification, such Convention as may be concluded at the Conference;

"7. To invite the specialized agencies, inter-governmental organizations and international organizations in this field, as may be appropriate, to send observers to the Conference;

"Decides that the right to vote at the Conference may be exercised by all States Members of the United Nations and those States not Members which are invited under paragraph 6 (a) above, and which are parties to any of the Conventions cited in paragraph 1 above."

2. The United Nations Conference on Road and Motor Transport met at Geneva, from 23 August 1949 to 19 September 1949.

The Governments of the following States were represented at the Conference by delegations:

Austria
Belgium
Bulgaria
Chile
Czechoslovakia
Denmark
Dominican Republic
Egypt
France
Guatemala
India
Iran
Israel
Italy
Lebanon
Luxembourg
Netherlands
Nicaragua
Norway
Philippines
Poland

"6. a) D'inviter à participer à la Conférence tous les Etats qui seront Membres des Nations Unies au moment de la convocation de ladite Conférence, ainsi que les Etats qui, sans être Membres des Nations Unies, ont été invités à participer à la Conférence maritime des Nations Unies; et

"b) De prier les Gouvernements des Etats invités de conférer les pleins pouvoirs à leurs délégués de sorte que ceux-ci soient en mesure de signer, sous réserve de ratification ultérieure, la Convention qui pourrait être adoptée par la Conférence;

"7. D'inviter, dans la mesure où il l'estimera opportun, les institutions spécialisées, les organisations intergouvernementales et les organisations internationales dont la compétence s'étend à ce domaine, à envoyer des observateurs à la Conférence;

"Décide que le droit de vote à cette Conférence pourra être exercé par tous les Etats Membres des Nations Unies, ainsi que par les Etats non membres, invités en vertu du paragraphe 6 a) ci-dessus, qui ont adhéré à l'une quelconque des Conventions citées ci-dessus au paragraphe 1."

2. La Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles s'est tenue à Genève, du 23 août 1949 au 19 septembre 1949.

Les Gouvernements des Etats ci-après désignés étaient représentés à la Conférence par des délégations:

Autriche
Belgique
Bulgarie
Chili
Danemark
République Dominicaine
Egypte
Etats-Unis d'Amérique
France
Guatemala
Inde
Iran
Israël
Italie
Liban
Luxembourg
Nicaragua
Norvège
Pays-Bas
Philippines
Pologne

"6. a) De invitar a participar en la Conferencia a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas en el momento de la convocación de la Conferencia, así como a los Estados que, sin ser miembros de las Naciones Unidas, fueron invitados a participar en la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas; y

b) De solicitar de los Gobiernos de los Estados invitados que confieran a sus delegados plenos poderes para firmar, a reserva de ratificación ulterior, la Convención que pueda ser adoptada por la Conferencia;

"7. De invitar, según estime oportuno, a los organismos especializados, a las organizaciones intergubernamentales y a las organizaciones internacionales competentes en la materia, a que envíen observadores a la Conferencia;

"Decide que el derecho de voto en esta Conferencia podrá ser ejercido por todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y por aquellos que, sin ser miembros, hayan sido invitados en virtud del inciso a) del precedente párrafo 6 y que sean partes en cualesquiera de las Convenciones antes citadas en el párrafo 1."

2. La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores se reunió en Ginebra, del 23 de agosto de 1949 al 19 de septiembre de 1949.

Estuvieron representados por delegaciones en la Conferencia los Gobiernos de los siguientes Estados:

Austria
Bélgica
Bulgaria
Checoslovaquia
Chile
Dinamarca
Egipto
Estados Unidos de América
Filipinas
Francia
Guatemala
India
Irán
Israel
Italia
Líbano
Luxemburgo
Nicaragua
Noruega
Países Bajos
Polonia

Sweden
Switzerland
Thailand
Union of South Africa
United States of America
United Kingdom
Yugoslavia

The Governments of the following States had observers at the Conference:

Australia
Brazil
Canada
Ecuador
Mexico
Turkey

The following organizations were represented by observers:

A. Inter-governmental organizations:

International Labour Organisation
Interim Commission of the International Trade Organization
International Institute for the Unification of Private Law

B. Non-governmental organizations:

International Chamber of Commerce
International Transport Workers' Federation
International Organization for Standardization
International Road Transport Union
Permanent International Bureau of Motor Manufacturers
Comité général de l'Alliance Internationale de tourisme et de la Fédération internationale de l'automobile
League of Red Cross Societies
Inter-American Federation of Automobile Clubs.

3. The Conference had before it and used as a basis for discussion the draft Convention prepared by the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe and the 1943 Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic.

4. On the basis of its deliberations, as recorded in the summary records of the respective committees and of the plenary meetings, the Conference prepared and opened for signature a Convention on Road Traffic.

Royaume-Uni
Suède
Suisse
Thaïlande
Union Sud-Africaine
Tchécoslovaquie
Yougoslavie

Les Gouvernements des Etats suivants étaient représentés à la Conférence par des observateurs:

Australie
Brésil
Canada
Equateur
Mexique
Turquie

Les organisations suivantes étaient représentées à la Conférence par des observateurs:

A. Organisations intergouvernementales:

Organisation internationale du Travail
Commission intérimaire de l'Organisation internationale du commerce
Institut international pour l'unification du droit privé

B. Organisations non gouvernementales:

Chambre de commerce internationale
Fédération internationale des ouvriers du transport
Organisation internationale de normalisation
Union internationale des transports routiers
Bureau permanent international des constructeurs d'automobiles
Comité général de l'Alliance internationale de tourisme et de la Fédération internationale de l'automobile
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
Inter-American Federation of Automobile Clubs.

3. La Conférence était saisie du projet de Convention préparé par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et de la Convention de 1943 sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine, et s'en est servie comme base de discussion.

4. Compte tenu des délibérations de la Conférence telles qu'elles sont rapportées dans les comptes rendus des comités respectifs ainsi que dans ceux des séances plénières, la Conférence a élaboré et a ouvert à signature une Convention sur la circulation routière.

Reino Unido
República Dominicana
Suecia
Suiza
Thailandia
Unión Sudafricana
Yugoeslavia

Estuvieron representados por observadores en la Conferencia los Gobiernos de los siguientes Estados:

Australia
Brasil
Canadá
Ecuador
México
Turquía

Estuvieron representadas por observadores en la Conferencia las siguientes organizaciones:

A. Organizaciones intergubernamentales:

Organización Internacional del Trabajo
Comisión Provisional de la Organización Internacional de Comercio
Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado

B. Organizaciones no gubernamentales:

Cámara Internacional de Comercio
Federación Internacional de los Obreros del Transporte
Organización Internacional para la Unificación de Normas Técnicas
Unión Internacional de Transportes por Carretera
Oficina Internacional Permanente de Fabricantes de Vehículos Automotores
Comité general de la Alianza Internacional del Turismo y de la Federación Internacional Automovilística
Liga de Sociedades de la Cruz Roja
Federación Interamericana de Automóvil Clubs.

3. La Conferencia tuvo ante sí y utilizó como base de discusión el proyecto de Convención preparado por el Comité de Transportes Continentales de la Comisión Económica para Europa y la Convención Interamericana de 1943 sobre la reglamentación del tráfico automotor.

4. Basándose en sus deliberaciones, registradas en las actas resumidas de los comités respectivos y de las sesiones plenarios, la Conferencia ha elaborado y abierto a la firma una Convención sobre la Circulación por Carretera.

5. In addition, the Conference prepared and opened for signature a Protocol on Road Signs and Signals.

6. The Conference further prepared and opened for signature a Protocol on the interpretation of chapter VII with respect to the accession to the Convention of countries or territories at present occupied.

7. In the course of its work the Conference reached certain other decisions, which are hereby placed on record:

- (a) A resolution on the subject of International Tests in connexion with the Establishment of Acceptable Standards for the Illumination of Motor Car Passing Lights, the text of which is appended hereto;
- (b) A resolution on Periodical Statements on Amendments to the Convention on Road Traffic, the text of which is appended hereto;
- (c) A resolution on Further Problems relating to International Road Transport, the text of which is appended hereto;
- (d) That there would be no objection to a reservation by the United Kingdom in respect of article 26 of the Convention on Road Traffic, in the following terms:

That cycles in international traffic admitted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall, from nightfall and during the night or whenever atmospheric conditions render it necessary, show only a white light to the front, and show to the rear a red light, a red reflex reflector and a white surface in accordance with the domestic legislation of the United Kingdom;

- (e) That there would be no objection to a reservation by Sweden and by Norway in respect of paragraph 5 of article 15 of the Protocol on Road Signs and Signals, to the following effect:

That the use of the Saint Andrew's cross at level-crossings with gates shall be permitted in Sweden and in Norway;

- (f) That there would be no objection to a reservation by Austria in respect of paragraph 1 of article 45 of the Protocol on Road Signs and Signals to the following effect:

That the signs for the special identification of routes in Austria may be

5. En outre, la Conférence a élaboré et a ouvert à signature un Protocole relatif à la signalisation routière.

6. Enfin, la Conférence a élaboré et a ouvert à signature et acceptation un Protocole d'interprétation du chapitre VII, en ce qui concerne l'adhésion, à la Convention, des pays et des territoires actuellement occupés.

7. Au cours de ses travaux, la Conférence a pris d'autres décisions enregistrées ci-dessous:

- a) Résolution au sujet d'essais internationaux concernant l'établissement de normes acceptables pour l'éclairage des feux-croisement des automobiles, dont le texte est ci-joint;
- b) Résolution relative à la récapitulation périodique des amendements à la Convention sur la circulation routière, dont le texte est ci-joint;
- c) Résolution relative à d'autres problèmes concernant les transports routiers internationaux, dont le texte est ci-joint;
- d) Admission d'une réserve faite par le Royaume-Uni sur l'article 26 de la Convention sur la circulation routière, et formulée comme suit:

Les cycles admis dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en circulation internationale, doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit, et lorsque les circonstances atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale du Royaume-Uni, d'un feu blanc dirigé vers l'avant, d'un feu et d'un catadioptre rouges dirigés vers l'arrière, ainsi que d'une surface blanche;

- e) Admission d'une réserve faite par la Suède et la Norvège sur le paragraphe 5 de l'Article 15 du Protocole relatif à la signalisation routière, et formulée comme suit:

L'usage de la croix de Saint-André aux passages à niveau avec barrières sera admis en Suède et en Norvège;

- f) Admission d'une réserve faite par l'Autriche sur le paragraphe 1 de l'article 45 du Protocole relatif à la signalisation routière, et formulée comme suit:

Les signaux d'identification particulière des routes pourront avoir, en

5. Además, la Conferencia ha elaborado y abierto a la firma un Protocolo relativo a las señales de carreteras.

6. Finalmente, la Conferencia ha elaborado y abierto a la firma un Protocolo relativo a la interpretación del capítulo VII, con respecto a la adhesión a la Convención de los países y territorios actualmente ocupados.

7. En el curso de sus trabajos, la Conferencia ha tomado otras decisiones, que constan a continuación:

- a) Una resolución sobre los ensayos internacionales para el establecimiento de normas aceptables respecto a las luces de cruce de los vehículos automotores, cuyo texto figura como anexo al presente documento;
- b) Una resolución relativa a la recapitulación periódica de las enmiendas a la Convención sobre la Circulación por Carretera, cuyo texto figura como anexo al presente documento;
- c) Una resolución relativa a otros problemas concernientes a los transportes internacionales por carretera, cuyo texto figura como anexo al presente documento;
- d) La admisión de una reserva formulada por el Reino Unido con respecto al artículo 26 de la Convención sobre la Circulación por Carretera, en los términos siguientes:

Las bicicletas en circulación internacional que entren al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte deberán, desde la caída de la tarde, durante la noche o cuando las condiciones atmosféricas lo exijan, llevar únicamente una luz blanca al frente, y atrás una luz y una superficie reflectora rojas y una superficie blanca, de conformidad con la legislación nacional del Reino Unido;

- e) La admisión de una reserva formulada por Suecia y Noruega con respecto al párrafo 5 del artículo 15 del Protocolo relativo a las señales de carretera, en los términos siguientes:

En Suecia y en Noruega se permitirá el empleo de la Cruz de San Andrés en los pasos a nivel con barreras;

- f) La admisión de una reserva formulada por Austria con respecto al párrafo 1 del artículo 45 del Protocolo relativo a las señales de carreteras, en los siguientes términos:

En Austria, las señales para la identificación particular de las carre-

either rectangular or circular in shape;

(g) Having in mind that the Convention on Road Traffic signed at Geneva on 19 September 1949, is, *inter alia*, intended to supersede the 1943 Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic, the Conference decided that the Secretary-General of the United Nations should be requested to have established an authoritative Spanish translation of the Convention on Road Traffic, and to add it to the English and French texts when transmitting certified copies thereof to the Governments in accordance with article 35 of the Convention;

(h) The Conference took into account the fact that it was not possible to reach an agreement now on a world-wide uniform system of road signs and signals which would be acceptable to all the countries concerned, and decided, therefore, to establish the Protocol mentioned under paragraph 5 above, including a set of signs and signals, for signature or accession by those countries which might desire to become party to it.

However, in view of the general desire to arrive at a later stage at the establishment of a common world-wide system of road signs and signals, the Conference was of the opinion that it would be desirable for the Economic and Social Council to entrust the Transport and Communications Commission with the task of reviewing the matter further with the assistance of such experts as might be needed, and of advising the Council on the further steps which should be taken subsequently to reach such a world-wide agreement on a uniform system.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives have signed this Final Act.

DONE at Geneva this nineteenth day of September one thousand nine hundred and forty-nine in a single copy in the English and French languages, both texts authentic. The original will be deposited with the Secretary-General of the United Nations who will send certified copies to each of the Governments invited to send representatives to the Conference.

Autriche, la forme d'un rectangle ou d'un cercle;

g) Tenant compte du fait que la Convention sur la circulation routière signée à Genève le 19 septembre 1949 doit, entre autres, remplacer la Convention de 1943 sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine, la Conférence a décidé d'inviter le Secrétaire général des Nations Unies à faire établir une traduction espagnole autorisée de la Convention sur la circulation routière, et à la joindre aux textes français et anglais, lorsqu'il en transmettra des copies certifiées conformes aux Gouvernements, conformément aux dispositions de l'article 35 de la Convention;

h) La Conférence a constaté qu'il n'était pas possible d'aboutir actuellement à un accord sur un système uniforme mondial de signalisation routière pouvant être accepté par tous les pays intéressés. Elle a décidé, en conséquence, d'élaborer le Protocole mentionné au paragraphe 5 ci-dessus, comportant une série de signaux et de l'ouvrir à la signature ou à l'adhésion des pays désireux de devenir parties à ce Protocole.

Toutefois, en raison du désir unanime de parvenir ultérieurement à établir un système mondial uniforme de signalisation routière, la Conférence a estimé qu'il serait souhaitable que le Conseil économique et social chargeât la Commission des transports et des communications d'examiner à nouveau la question, avec l'assistance des experts qui seraient nécessaires, et de donner son avis au Conseil au sujet des autres mesures qu'il y aurait lieu de prendre dans la suite afin d'arriver à l'accord mondial dont il s'agit sur un système mondial uniforme de signalisation routière.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés ont signé le présent Acte final.

FAIT à Genève, ce dix-neuf septembre mil neuf cent quarante-neuf, en un seul original en langues anglaise et française, chaque texte faisant également foi. Le texte original sera déposé entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies qui en enverra des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements invités à se faire représenter à la Conférence.

teras podrán ser rectangulares o circulares;

g) Teniendo en cuenta que la Convención sobre la Circulación por Carretera firmada en Ginebra el 19 de septiembre de 1949 debe reemplazar, entre otras, a la Convención Interamericana de 1943 sobre la reglamentación del tráfico automotor, la Conferencia ha decidido pedir al Secretario General de las Naciones Unidas se sirva disponer la realización de una traducción autorizada al español de la Convención sobre la Circulación por Carretera, que deberá añadirse a los textos en francés y en inglés cuando se transmitan a los Gobiernos las copias certificadas de la misma, de conformidad con las disposiciones del artículo 35 de la Convención;

h) La Conferencia comprobó que no era posible llegar en la actualidad a un acuerdo sobre un sistema mundial uniforme de señales de carretera que fuese aceptable para todos los países interesados, y resolvió, en consecuencia, elaborar el Protocolo citado en el párrafo 5 del presente documento, en el cual se incluye una serie de señales, y abrirlo a la firma o a la adhesión de los países que deseen ser partes en dicho Protocolo.

Sin embargo, debido al deseo unánime de llegar a establecer en el futuro un sistema mundial uniforme de señales de carretera, la Conferencia ha estimado que sería conveniente que el Consejo Económico y Social encomendase a la Comisión de Transportes y Comunicaciones la tarea de examinar nuevamente la cuestión, con ayuda de los expertos que fueren necesarios, y de asesorar al Consejo con respecto a otras medidas que deberán tomarse ulteriormente a fin de lograr tal acuerdo mundial sobre un sistema mundial uniforme de señales de carretera.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos representantes han firmado esta Acta Final.

HECHO en Ginebra el día diecinueve de septiembre de mil novecientos cuarenta y nueve en un solo ejemplar en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos. El texto original será depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas, la cual enviará copias certificadas del mismo a cada uno de los Gobiernos invitados a enviar representantes a la Conferencia.

AUSTRIA
AUTRICHE
AUSTRIA

HERMAN DAHLEN

BELGIUM
BELGIQUE
BÉLGICA

F. BLONDEEL

BULGARIA
BULGARIE
BULGARIA

D. DIANKOV

CHILE
CHILI
CHILE

RAMÓN RODRÍGUEZ

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
CHECOESLOVAQUIA

DR. JAROSLAV DVOŘÁK

DENMARK
DANEMARK
DINAMARCA

K. BANG
A. BLUM-ANDERSEN

ISRAEL
ISRAËL
ISRAEL

M. KAHANY
M. LUBARSKY

ITALY
ITALIE
ITALIA

M. ENRICO MELLINI

LEBANON
LIBAN
LÍBANO

J. MIEAOUI

LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
LUXEMBURGO

R. LOGELIN

NETHERLANDS
PAYS-BAS
PAÍSES BAJOS

J. J. OYEVAAR

NICARAGUA
NICARAGUA
NICARAGUA

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
REPÚBLICA DOMINICANA

T. F. FRANCO

NORWAY
NORVÈGE
NORUEGA

AXEL RONNING

EGYPT
EGYPTE
EGIPTO

A. K. SAFWAT

PHILIPPINES
PHILIPPINES
FILIPINAS

RODOLFO MASLOG

FRANCE
FRANCE
FRANCIA

LUCIEN HUBERT

POLAND
POLOGNE
POLONIA

DR. T. BIASAGA
DR. S. MIELECH
F. WICHRZYCKI

GUATEMALA
GUATEMALA
GUATEMALA

A. DUPONT-WILLEMIN

SWEDEN
SUÈDE
SUECIA

GÖSTA HALL

INDIA
INDE
INDIA

RAGHAVAN PILLAI

SWITZERLAND
SUISSE
SUIZA

HEINRICH ROTHMUND
ROBERT PLUMET
PAUL GOTTFRET

IRAN
IRAN
IRÁN

GENERAL F. HOMAYOUNFAL

THAILAND
THAÏLANDE
THAILANDIA

L. D. BEAKDI

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINE
UNIÓN SODAFRICANA
H. BRUNE

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA
E IRLANDA DEL NORTE
C. A. BIRTCHNELL

UNITED STATES OF AMERICA

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

HENRY H. KELLY

HERBERT S. FAIRBANK

YUGOSLAVIA

YOUgosLAVIE

YUGOSLAVIA

LJUB. KOMNENOVIC

OBSERVERS OBSERVATEURS OBSERVADORES

AUSTRALIA
AUSTRALIE
AUSTRALIA
F. FARAKER

CANADA
CANADA
CANADÁ
J. A. IRVIN

MEXICO
MEXIQUE
MÉXICO
R. GONZÁLEZ SOSA

BRAZIL
BRÉSIL
BRASIL

ECUADOR
EQUATEUR
ECUADOR
ALEX. GASTELÚ

TURKEY
TURQUIE
TURQUÍA

The President of the Conference
Le Président de la Conférence
El Presidente de la Conferencia
J. J. OYEVAAR

The Executive Secretary
Le Secrétaire exécutif
El Secretario Ejecutivo
BRANKO LUKAC

RESOLUTION ON THE SUBJECT OF INTERNATIONAL TESTS IN CONNEXION WITH THE ESTABLISHMENT OF ACCEPTABLE STANDARDS FOR THE ILLUMINATION OF MOTOR CAR PASSING LIGHTS

The United Nations Conference on Road and Motor Transport,

Noting that the Working Party on Traffic Conditions of the Economic Commission for Europe when preparing, in accordance with the request of the Economic and Social Council, the draft Provisions for Insertion in a Convention on Road and Motor Transport, had invited the International Organization for Standardization to submit draft provisions for the lighting of vehicles and for passing lights in particular, a question that ISO is studying in conjunction with the International Commission on Illumination (ICI),

After taking cognizance of the letter dated 29 July 1949 from the Chairman of the Netherlands National Committee of ICI to the Secretary-General of ISO, informing him that the Netherlands National Committee was prepared to carry out as from 26 September 1949 a series of comparative tests on motor car driving lights,

Seeing that neither ICI nor ISO is in a position to defray the out of pocket expenses of these tests which are estimated at 18,000 florins,

Recognizes that it is essential that these comparative tests be carried out within the shortest possible time limit with a view to a world agreement on provisions for motor car passing lights;

And accordingly recommends that the United Nations take the necessary measures to enable ICI to carry out the tests and communicate the results to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Governments invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport.

RESOLUTION AU SUJET D'ESSAIS INTERNATIONAUX CONCERNANT L'ETABLISSEMENT DE NORMES ACCEPTABLES POUR L'ECLAIRAGE DES FEUX-CROISEMENT DES AUTOMOBILES

La Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles,

Ayant noté que le Groupe de travail de la circulation routière de la Commission économique pour l'Europe, au moment où il élaborait, sur la demande du Conseil économique et social, le projet de dispositions à insérer dans la future Convention sur les transports routiers et les transports automobiles, avait invité l'Organisation internationale de normalisation à lui soumettre des propositions pour les dispositions relatives à l'éclairage des véhicules et spécialement à celles des feux-croisement, question que l'ISO étudie en collaboration avec la Commission internationale de l'éclairage (ICI),

Après avoir pris connaissance de la lettre datée du 29 juillet 1949 par laquelle le Président du Comité national néerlandais de l'ICI informe le Secrétaire général de l'ISO que le Comité national néerlandais est prêt à entreprendre dès le 26 septembre 1949 une série d'essais comparatifs concernant les projecteurs d'automobiles,

Etant donné que ni l'ICI ni l'ISO ne sont en mesure de prendre à leur charge les frais de ces essais qui ont été estimés à 18.000 florins,

Reconnaît qu'il est indispensable que ces essais comparatifs soient entrepris dans le plus court délai, pour permettre d'arriver à un accord mondial au sujet des dispositions relatives aux feux-croisement d'automobiles;

Et recommande par conséquent que les Nations Unies prennent les mesures nécessaires pour que l'ICI puisse procéder aux essais et communiquer les résultats au Secrétaire général des Nations Unies, pour qu'il puisse les transmettre aux Gouvernements qui ont été invités à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

RESOLUCIÓN RELATIVA A LOS ENSAYOS INTERNACIONALES PARA ESTABLECER NORMAS ACCEPTABLES RESPECTO A LAS LUCES DE CRUCE DE LOS VEHÍCULOS AUTOMOTORES

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores,

Habiendo tomado nota de que cuando el Grupo de Trabajo sobre la Circulación por Carretera de la Comisión Económica para Europa preparaba, conforme a la petición del Consejo Económico y Social, el proyecto de disposiciones que sería necesario introducir en la futura Convención sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores, invitó a la Organización Internacional para la Unificación de Normas Técnicas a que presentara propuestas para las disposiciones relativas a las luces de los vehículos, y especialmente a las luces de cruce, cuestión que dicha organización estudia en colaboración con la Comisión Internacional de Iluminación (ICI),

Después de haber tomado conocimiento de la carta del 29 de julio de 1949 dirigida al Secretario General de la Organización Internacional para la Unificación de Normas Técnicas, por el Presidente del Comité Nacional de los Países Bajos de la ICI, informándole de que el Comité Nacional de los Países Bajos estaba dispuesto a realizar, a partir del 26 de septiembre de 1949, una serie de ensayos comparativos sobre las luces de carretera de los vehículos automotores,

Teniendo en cuenta que ni la ICI ni la Organización Internacional para la Unificación de Normas Técnicas están en condiciones de sufragar los gastos que originen estos ensayos, que han sido estimados en 18.000 florines,

Reconoce que es indispensable que estos ensayos comparativos se realicen a la mayor brevedad posible, con objeto de que se pueda llegar a un acuerdo mundial sobre las disposiciones relativas a las luces de cruce de los vehículos automotores,

Y recomienda por consiguiente que las Naciones Unidas tomen las medidas necesarias para permitir a la ICI realizar los ensayos y comunicar los resultados al Secretario General de las Naciones Unidas, para que éste a su vez los transmita a los Gobiernos invitados a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

RESOLUTION ON PERIODICAL STATEMENTS ON AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

The United Nations Conference on Road and Motor Transport,

Considering that the solution adopted with regard to the procedure for amending the Convention on Road Traffic and the annexes thereto may, after some years, give rise to a situation in which States parties to the Convention would be severally bound by differing texts,

With a view to keeping States accurately informed of the obligations arising for the various Contracting Parties from the adoption or rejection of a given amendment to the Convention and the annexes thereto,

Requests the Secretary-General to transmit to the Contracting States, whenever it is deemed necessary and in any case three years after the entry into force of the Convention, a Statement of the original and amended provisions which are applicable to the various Contracting States at the time of notification.

RESOLUTION RELATIVE A LA RECAPITULATION PERIODIQUE DES AMENDEMENTS A LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE

La Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles,

Considérant que, par suite de la solution admise en ce qui concerne la procédure d'amendement de la Convention sur la circulation routière et de ses annexes, au bout d'un certain nombre d'années, on pourra se trouver devant une situation dans laquelle les Etats parties à la Convention seraient liés par plusieurs systèmes différents de textes,

En vue de faciliter aux Etats la connaissance exacte des obligations qui résultent pour les différentes parties contractantes de l'adoption ou du rejet de tel ou tel amendement à la Convention et à ses annexes,

Invite le Secrétaire général à notifier aux Etats contractants chaque fois que cela paraîtra nécessaire et en tout cas trois ans après l'entrée en vigueur de la Convention, un état récapitulatif des dispositions originales et amendées qui, au moment de la notification, seront en vigueur à l'égard des différents Etats contractants.

RESOLUCIÓN RELATIVA A LOS INFORMES PERIÓDICOS SOBRE ENMIENDAS A LA CONVENCIÓN SOBRE LA CIRCULACIÓN POR CARRETERA

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores,

Considerando que como consecuencia de la solución adoptada con respecto al procedimiento para modificar la Convención sobre la Circulación por Carretera y sus anexos puede ocurrir que, al cabo de algunos años, los Estados partes de la Convención se encuentren obligados por varios textos diferentes.

A fin de facilitar a los Estados el conocimiento exacto de las obligaciones que contraen las diversas Partes Contratantes al aprobar o rechazar una enmienda determinada a la Convención y sus anexos,

Invita al Secretario General a comunicar a los Estados Contratantes, cada vez que se considere necesario y en cualquier caso tres años después de la entrada en vigor de la Convención, una recapitulación de las disposiciones originales y las enmendadas que sean aplicables a los diversos Estados Contratantes en el momento de la notificación.

RESOLUTION ON FURTHER PROBLEMS RELATING TO INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The United Nations Conference on Road and Motor Transport,

(a) *Considering* the work that has already been done, is in progress and may be undertaken in future under the auspices of the Economic Commission for Europe and similar bodies,

Recommends that the Transport and Communications Commission review periodically the progress of this work and any other developments concerning international road transport and on the basis of these reviews advise the Economic and Social Council on what further international action is desirable whether by a Conference or otherwise, and

(b) *Considering* the statement made by the representative of the Comité général de l'Alliance internationale de tourisme et de la Fédération internationale de l'automobile about the desirability of securing a wider adherence to the draft International Customs Convention on Touring, prepared under the auspices of the Economic Commission for Europe,

Requests the Secretary-General to bring to the notice of States the additional Protocol to the Agreement providing for the Provisional Application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles and on the International Transport of Goods by Road, signed at Geneva on 16 June 1949.

RESOLUTION RELATIVE A D'AUTRES PROBLEMES CONCERNANT LES TRANSPORTS ROUTIERS INTERNATIONAUX

La Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles,

a) *Considérant* que les travaux déjà entrepris sont en bonne voie et pourront être poursuivis ultérieurement sous l'égide de la Commission économique pour l'Europe et d'autres organismes,

Recommande que la Commission des transports et des communications examine de temps à autre l'état d'avancement de ces travaux ainsi que l'évolution de la situation en matière de transports routiers internationaux, et que, d'après les résultats de ces examens, elle indique au Conseil économique et social les mesures qu'il lui paraît souhaitable de prendre, soit par la voie d'une conférence, soit par tout autre moyen, et

b) *Considérant* la déclaration faite par le représentant du Comité général de l'Alliance internationale de tourisme et de la Fédération internationale de l'automobile sur l'intérêt qu'il y aurait à ce que les Etats adhèrent plus largement au Projet de Convention internationale douanière sur le tourisme, élaboré sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe,

Invite le Secrétaire général à porter à l'attention des Etats le Protocole additionnel à l'Accord visant à l'application provisoire du Projet de Convention internationale douanière sur le tourisme, du Projet de Convention sur les transports routiers commerciaux et du Projet de Convention sur le transport international des marchandises par la route, signés à Genève le 16 juin 1949.

RESOLUCIÓN RELATIVA A OTROS PROBLEMAS CONCERNIENTES A LOS TRANSPORTES INTERNACIONALES POR CARRETERA

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transportes por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores,

a) *Considerando* el trabajo ya realizado, el que se está realizando y el que pueda ser emprendido en el futuro bajo los auspicios de la Comisión Económica para Europa y otros organismos similares,

Recomienda que la Comisión de Transportes y Comunicaciones examine periódicamente el desarrollo de estos trabajos, así como la evolución de la situación en materia de transportes internacionales por carretera, y que, a base de estos exámenes, indique al Consejo Económico y Social las medidas que considere conveniente adoptar, sea por una Conferencia o bien por otro medio, y

b) *Considerando* la declaración formulada por el representante del Comité General de la Alianza Internacional del Turismo y de la Federación Automovilística Internacional sobre la conveniencia de conseguir mayor número de adhesiones al proyecto de Convención Internacional Aduanera sobre el Turismo, elaborado bajo los auspicios de la Comisión Económica para Europa,

Invita al Secretario General a señalar a la atención de los Estados el Protocolo adicional del Acuerdo que dispone la aplicación provisional del Proyecto de Convención Aduanera Internacional sobre Vehículos de Turismo, del Proyecto de Convención sobre Vehículos Comerciales y del Proyecto de Convención sobre el Transporte Internacional de Mercaderías por Carretera, firmados en Ginebra el 16 de junio de 1949.

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT**

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

**CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET LES TRANSPORTS AUTOMOBILES**

CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE

**CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y TRANSPORTE
POR VEHÍCULOS AUTOMOTORES**

**CONVENCIÓN SOBRE LA CIRCULACIÓN
POR CARRETERA**

UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANS-
PORT

CONFERENCE DES NATIONS
UNIES SUR LES TRANSPORTS
ROUTIERS ET LES TRANS-
PORTS AUTOMOBILES

CONFERENCIA DE LAS NACIO-
NES UNIDAS SOBRE TRANS-
PORTE POR CARRETERA Y
TRANSPORTE POR VEHÍCULO
AUTOMOTORES

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

CONVENTION SUR LA CIRCU-
LATION ROUTIERE

CONVENCIÓN SOBRE LA CIRCU-
LACIÓN POR CARRETERA

The Contracting States, desirous of promoting the development and safety of international road traffic by establishing certain uniform rules,

Les Etats contractants, désireux de favoriser le développement de la circulation routière internationale et d'en assurer la sécurité, en établissant des règles uniformes à cet effet,

Los Estados Contratantes, deseosos de favorecer el desarrollo y la seguridad de la circulación internacional por carretera estableciendo ciertas normas uniformes,

Have agreed upon the following provisions:

Sont convenus des dispositions suivantes:

Han convenido en las disposiciones siguientes:

Chapter I

Chapitre premier

Capítulo I

GENERAL PROVISIONS

GENERALITES

DISPOSICIONES DE CARÁCTER
GENERAL

ARTICLE 1

ARTICLE PREMIER

ARTÍCULO 1

1. While reserving its jurisdiction over the use of its own roads, each Contracting State agrees to the use of its roads for international traffic under the conditions set out in this Convention.

1. Les Etats contractants, tout en conservant le droit de réglementer l'usage de leurs routes, conviennent que lesdites routes serviront à la circulation internationale dans les conditions prévues par la présente Convention.

1. Los Estados Contratantes, aun cuando se reservan su jurisdicción sobre la utilización de sus propias carreteras, convienen en el uso de las mismas para la circulación internacional en las condiciones establecidas en la presente Convención.

2. No Contracting State shall be required to extend the benefit of the provisions of this Convention to any motor vehicle or trailer, or to any driver having remained within its territory for a continuous period exceeding one year.

2. Les Etats contractants ne seront pas tenus d'accorder le bénéfice des dispositions de la présente Convention aux automobiles, remorques ou conducteurs qui seront restés sans interruption sur leur territoire pendant une période dépassant un an.

2. Los Estados Contratantes no estarán obligados a extender los beneficios de las disposiciones de la presente Convención a los automóviles, remolques o conductores que hayan permanecido en su territorio durante un período continuo superior a un año.

ARTICLE 2

ARTICLE 2

ARTÍCULO 2

1. The annexes to this Convention shall be considered as integral parts of the Convention; it being understood, however, that any State may on signature or ratification of, or accession to, the Convention, or at any time thereafter, by declaration exclude annexes 1 and 2 from its application of the Convention.

1. Les annexes à la présente Convention sont considérées comme parties intégrantes de la Convention, étant entendu toutefois que tout Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera la Convention, ou y adhèrera, ou à tout autre moment par la suite, déclarer qu'il exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

1. Los anexos a la presente Convención serán considerados como partes integrantes de la Convención, quedando entendido, sin embargo, que todo Estado Contratante podrá declarar, en el momento de la firma o la ratificación de la Convención o de la adhesión a la misma o en cualquier otro momento ulterior, que excluye de su aplicación de la Convención los anexos 1 y 2.

2. Any Contracting State may at any time give notice to the Secretary-General of the United Nations that it will be bound, as from the date of the said notification, by annexes 1 and 2 as excluded under the terms of paragraph 1 of this article.

2. Tout Etat pourra, à tout moment, notifier au Secrétaire général des Nations Unies qu'à dater de ladite notification, il sera lié par les annexes 1 et 2 précédemment exclues par lui conformément au paragraphe 1 du présent article.

2. Todo Estado Contratante podrá, en cualquier momento, notificar al Secretario General de las Naciones Unidas que, a partir de la fecha de dicha notificación, se considerará obligado por los anexos 1 y 2, excluidos anteriormente por él con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo.

ARTICLE 3

ARTICLE 3

ARTÍCULO 3

1. Measures which all the Contracting States or certain of them may have agreed, or shall in the future agree, to put into effect with a view to facilitating international road traffic by simplifying customs, police, health or other require-

1. Les mesures que tous les Etats contractants ou certains d'entre eux ont convenu ou conviendront à l'avenir de mettre en vigueur en vue de faciliter la circulation routière internationale, en simplifiant les formalités douanières, de

1. Las medidas que todos los Estados Contratantes o algunos de ellos hayan convenido o pudieren convenir en el futuro, a fin de facilitar la circulación internacional por carretera simplificando las formalidades aduaneras, de policía,

ments will be regarded as being in conformity with the object of this Convention.

2. (a) A bond or other form of security guaranteeing payment of any import duties and import taxes which would, in the absence of such security, be chargeable on the importation of any motor vehicle admitted to international traffic, may be required by any Contracting State.

(b) A Contracting State shall accept for the purposes of this article the guarantee of an organization established in its own territory affiliated to an international association which has issued a valid international customs pass for the motor vehicle (such as a *carnet de passages en douane*).

3. For the fulfilment of the requirements provided for in this Convention the Contracting States will endeavour to keep open during the same hours customs offices and posts next to each other on the same international road.

ARTICLE 4

1. For the purpose of this Convention the following expressions shall have the meanings hereby assigned to them:

"International traffic" means any traffic which crosses at least one frontier;

"Road" means any way open to the public for the circulation of vehicles;

"Carriageway" means that portion of a road normally used by vehicular traffic;

"Lane" means any one of the parts into which the carriageway is divisible, each sufficient in width for one moving line of vehicles;

"Driver" means any person who drives a vehicle, including cycles, or guides draught, pack or saddle animals or herds or flocks on a road, or who is in actual physical control of the same;

"Motor vehicle" means any self-propelled vehicle normally used for the transport of persons or goods upon a road, other than vehicles running on rails or connected to electric conductors. Any State bound by annex 1 shall exclude from this definition cycles fitted

police, sanitaires ou autres, seront considérées comme conformes à l'objet de la présente Convention.

2. a) Tout Etat contractant pourra exiger le dépôt d'une garantie pour assurer le paiement de tous droits ou taxes d'entrée qui, en l'absence de cette garantie, seraient perçus à l'importation de toute automobile admise à la circulation internationale.

b) Les Etats contractants acceptent, pour l'application du présent article, la garantie d'une organisation établie sur leur propre territoire et affiliée à une association internationale ayant délivré un titre douanier international valable pour l'automobile (tel qu'un carnet de passages en douane).

3. En vue de l'accomplissement des formalités prévues par la présente Convention, les Etats contractants s'efforceront de faire coïncider les heures d'ouverture des bureaux et des postes de douanes correspondants sur une même route internationale.

ARTICLE 4

1. Pour l'application des dispositions de la présente Convention:

Le terme "circulation internationale" désigne toute circulation impliquant le franchissement d'une frontière au moins;

Le terme "route" désigne toute voie publique ouverte à la circulation des véhicules;

Le terme "chaussée" désigne la partie de la route normalement utilisée pour la circulation des véhicules;

Le terme "voie" désigne l'une quelconque des subdivisions de la chaussée, ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d'une file de véhicules;

Le terme "conducteur" désigne toutes personnes qui assument la direction de véhicules, y compris les cycles, guident des animaux de trait, de charge, de selle, des troupeaux sur une route, ou qui en ont la maîtrise effective;

Le terme "automobile" désigne tous véhicules pourvus d'un dispositif mécanique de propulsion circulant sur la route par leurs moyens propres, autres que ceux qui se déplacent sur rails ou sont reliés à un conducteur électrique, et servant normalement au transport de per-

sanitarias o de cualquier otra naturaleza, serán consideradas como conformes a los fines de la presente Convención.

2. a) Todo Estado Contratante podrá exigir el depósito de una fianza o cualquier otra garantía que asegure el pago de cualesquiera derechos o impuestos de importación que, a falta de dicha garantía, fueren exigibles por la entrada en el país de cualquier automóvil admitido a la circulación internacional.

b) A los efectos de este artículo, los Estados contratantes aceptarán la garantía de una organización establecida en su propio territorio y afiliada a una asociación internacional que haya expedido un documento aduanero de circulación internacional válido para el automóvil (tal como una libreta de paso por aduanas).

3. Para facilitar el cumplimiento de los requisitos previstos en la presente Convención, los Estados Contratantes se esforzarán por hacer coincidir las horas de funcionamiento de las oficinas y los puestos de aduanas que se correspondan en la misma carretera internacional.

ARTÍCULO 4

1. A los efectos de esta Convención:

La expresión "circulación internacional", significa toda circulación que implique el paso de una frontera por lo menos;

La palabra "carretera" significa toda vía pública abierta a la circulación de vehículos;

La palabra "calzada" significa la parte de la carretera normalmente utilizada para la circulación de vehículos;

La palabra "vía" significa cada una de las subdivisiones de la calzada que tenga una anchura suficiente para permitir la circulación de una hilera de vehículos;

La palabra "conductor" significa toda persona que conduzca un vehículo (inclusive bicicletas) o guíe animales de tiro, carga o silla, o rebaños por una carretera, o que tenga a su cargo el control efectivo de los mismos;

La expresión "vehículo automotor" significa todo vehículo provisto de un dispositivo mecánico de autopropulsión, utilizado normalmente para el transporte de personas o mercancías por carretera y que no marche sobre raíles o conectado a un conductor eléctrico. Los Estados

with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Articulated vehicle" means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and of its load is borne by the motor vehicle. Such a trailer shall be called a "semi-trailer";

"Trailer" means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle;

"Cycle" means any cycle not self-propelled. Any State bound by annex 1 shall include in this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Laden weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its load when the vehicle is stationary and ready for the road, and shall include the weight of the driver and of any other persons carried for the time being;

"Maximum load" means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle;

"Permissible maximum weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

ARTICLE 5

This Convention is not to be taken as authorizing the carriage of persons for hire or reward or the carriage of goods other than the personal baggage of the occupants of the vehicle; it being understood that these matters and all other matters not provided for in this Convention remain within the competence of domestic legislation, subject to the application of other relevant international conventions or agreements.

Chapter II

RULES OF THE ROAD

ARTICLE 6

Each Contracting State shall take appropriate measures to ensure the observance of the rules set out in this chapter.

sonnes ou de marchandises. Tout Etat lié par l'annexe 1 exclura de cette définition les cycles à moteur auxiliaire présentant les caractéristiques qui sont déterminées dans ladite annexe;

Le terme "véhicule articulé" désigne toute automobile suivie d'une remorque sans essieu avant, accouplée de telle manière qu'une partie de la remorque repose sur le véhicule tracteur et qu'une partie appréciable du poids de cette remorque et de son chargement soit supportée par le tracteur. Une telle remorque est dénommée "semi-remorque";

Le terme "remorque" désigne tout véhicule destiné à être attelé à une automobile;

Le terme "cycle" désigne tout cycle non pourvu d'un dispositif automoteur. Tout Etat lié par l'annexe 1 inclura dans la présente définition les cycles à moteur auxiliaire présentant les caractéristiques qui sont déterminées dans ladite annexe;

Le terme "poids en charge" d'un véhicule désigne le poids du véhicule à l'arrêt et en ordre de marche ainsi que de son chargement, y compris le poids du conducteur et de toutes autres personnes transportées en même temps;

Le terme "charge maximum" désigne le poids du chargement déclaré admissible par l'autorité compétente du pays d'immatriculation du véhicule;

Le terme "poids maximum autorisé" d'un véhicule désigne le poids du véhicule en ordre de marche et de la charge maximum.

ARTICLE 5

La présente Convention ne doit pas être interprétée comme autorisant le transport de personnes contre rémunération ou de marchandises autres que les bagages personnels des occupants des véhicules, étant entendu que cette matière, ainsi que toutes autres non visées à la présente Convention demeurent du ressort de la législation nationale, sous réserve de l'application d'autres conventions ou accords internationaux.

Chapitre II

REGLES APPLICABLES A LA CIRCULATION ROUTIERE

ARTICLE 6

Chacun des Etats contractants prendra toutes mesures appropriées pour assurer l'observation des règles énoncées au présent chapitre.

que estén obligados por el anexo 1 excluirán de esta definición a las bicicletas con motor auxiliar del tipo descrito en dicho anexo;

La expresión "vehículo articulado" significa todo vehículo automotor seguido de un remolque sin eje delantero y unido al vehículo tractor de tal manera que una parte del remolque descansa sobre el vehículo tractor, y éste soporte una parte considerable del peso del remolque. Tal remolque se denomina "semi-remolque";

La palabra "remolque" significa todo vehículo destinado a ser arrastrado por un automóvil;

La palabra "bicicleta" significa todo velocípedo no provisto de un dispositivo mecánico de autopropulsión. Los Estados que estén obligados por el anexo 1, incluirán también en esta definición las bicicletas con motor auxiliar del tipo descrito en dicho anexo;

La expresión "peso en carga" de un vehículo significa el peso del vehículo y de su carga, estando el vehículo detenido y en orden de marcha, incluido el peso del conductor y de cualesquiera otras personas transportadas al mismo tiempo;

La expresión "carga máxima" significa el peso de la carga declarado permissible por la autoridad competente del país donde esté matriculado el vehículo;

La expresión "peso máximo autorizado" significa el peso del vehículo y de la carga máxima cuando aquél está en orden de marcha.

ARTÍCULO 5

La presente Convención no deberá ser interpretada en el sentido de que autoriza el transporte de personas mediante remuneración, ni el de mercaderías que no sean los equipajes personales de los ocupantes de los vehículos, quedando entendido que estas cuestiones, así como las demás a que no se refiere de manera directa la Convención, siguen estando dentro de la competencia de la legislación nacional, a reserva de la aplicación de otras convenciones o acuerdos internacionales.

Capítulo II

NORMAS APPLICABLES A LA CIRCULACIÓN POR CARRETERA

ARTÍCULO 6

Cada uno de los Estados Contratantes adoptará las medidas adecuadas para asegurar la observancia de las normas enunciadas en el presente capítulo.

ARTICLE 7

Every driver, pedestrian or other road user shall conduct himself in such a way as not to endanger or obstruct traffic; he shall avoid all behaviour that might cause damage to persons, or public or private property.

ARTICLE 8

1. Every vehicle or combination of vehicles proceeding as a unit shall have a driver.

2. Draught, pack or saddle animals shall have a driver, and cattle shall be accompanied, except in special areas which shall be marked at the points of entry.

3. Convoys of vehicles and animals shall have the number of drivers prescribed by domestic regulations.

4. Convoys shall, if necessary, be divided into sections of moderate length, and be sufficiently spaced out for the convenience of traffic. This provision does not apply to regions where migration of nomads occurs.

5. Drivers shall at all times be able to control their vehicles or guide their animals. When approaching other road users, they shall take such precautions as may be required for the safety of the latter.

ARTICLE 9

1. All vehicular traffic proceeding in the same direction on any road shall keep to the same side of the road, which shall be uniform in each country for all roads. Domestic regulations concerning one-way traffic shall not be affected.

2. As a general rule and whenever the provisions of article 7 so require, every driver shall:

- a) On two-lane carriageways intended for two-way traffic, keep his vehicle in the lane appropriate to the direction in which he is travelling;
- b) On carriageways with more than two lanes, keep his vehicle in the lane nearest to the edge of the carriageway appropriate to the direction in which he is travelling.

ARTICLE 7

Tous les conducteurs, piétons et autres usagers de la route doivent se comporter de façon à ne pas constituer un danger ou une gêne pour la circulation. Ils doivent éviter de causer un dommage aux personnes ou aux propriétés publiques ou privées.

ARTICLE 8

1. Tout véhicule ou ensemble de véhicules couplés marchant isolément doit avoir un conducteur.

2. Les animaux et les bêtes de trait, de charge ou de selle doivent avoir un conducteur et, sauf dans les zones exceptionnelles signalisées à leurs points d'entrée, les bestiaux doivent être accompagnés.

3. Les convois de véhicules ou d'animaux doivent avoir le nombre de conducteurs prévu par la législation nationale.

4. Les convois doivent, le cas échéant, être fractionnés en tronçons de longueur modérée et séparés des suivants par des intervalles suffisamment grands pour assurer la commodité de la circulation. Cette disposition n'est pas applicable dans les régions où ont lieu des migrations de tribus nomades.

5. Les conducteurs doivent constamment avoir le contrôle de leur véhicule ou pouvoir guider leurs animaux. Ils doivent prendre toutes précautions utiles pour la sécurité d'autres usagers lorsqu'ils s'en approchent.

ARTICLE 9

1. Tous les véhicules circulant dans le même sens doivent être maintenus sur le même côté de la route, le sens de la circulation dans un pays devant être uniforme sur toutes les routes. La réglementation nationale concernant la circulation à sens unique est réservée.

2. En règle générale et toutes les fois que les prescriptions de l'article 7 l'exigent, tout conducteur doit:

- a) Sur les chaussées comportant deux voies et prévues pour la circulation dans les deux sens, maintenir son véhicule sur la voie affectée au sens de sa marche;
- b) Sur les chaussées comportant plus de deux voies, maintenir son véhicule sur la voie la plus rapprochée du bord de la chaussée dans le sens de sa marche.

ARTÍCULO 7

Todos los conductores, peatones y demás usuarios de la carretera, deberán obrar de tal modo que no constituyan peligro u obstáculo para la circulación y de evitar toda conducta que pueda causar daño a las personas o a la propiedad pública o privada.

ARTÍCULO 8

1. Todo vehículo o combinación de vehículos enganchados deberá llevar un conductor.

2. Los animales de tiro, carga o silla deberán tener un conductor y los rebaños deberán ir acompañados, salvo en las zonas especiales cuyos lugares de entrada deberán estar señalados.

3. Los convoyes de vehículos o de animales deberán tener el número de conductores previsto por la legislación nacional.

4. Cuando sea necesario, los convoyes deberán ser fraccionados en secciones de longitud moderada, separadas unas de otras por intervalos suficientes para no entorpecer la circulación. Esta disposición no es aplicable en las regiones en que hay movimientos migratorios de tribus nómadas.

5. Los conductores deberán estar en todo momento en situación de controlar su vehículo o guiar a sus animales. Al aproximarse a otros usuarios de la carretera deberán tomar todas las precauciones necesarias para la seguridad de estos últimos.

ARTÍCULO 9

1. Todos los vehículos que circulen en la misma dirección deberán mantenerse al mismo lado de la carretera; la dirección de la circulación en cada país deberá ser uniforme en todas sus carreteras. Lo anteriormente dispuesto no impide la aplicación de los reglamentos nacionales relativos a la circulación en dirección única.

2. Por regla general, y siempre que así lo exijan las disposiciones del artículo 7, todo conductor deberá:

- a) en las calzadas de dos vías previstas para la circulación en dos direcciones, mantener su vehículo en la vía asignada a la de su marcha;
- b) en las calzadas de más de dos vías, mantener su vehículo en la vía más próxima al borde de la calzada, en la dirección de su marcha.

3. Animals shall be kept as near as possible to the edge of the road in accordance with domestic regulations.

ARTICLE 10

The driver of a vehicle shall at all times have its speed under control and shall drive in a reasonable and prudent manner. He shall slow down or stop whenever circumstances so require, and particularly when visibility is not good.

ARTICLE 11

1. Drivers when meeting or being overtaken shall keep as close as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which they are travelling. In overtaking, a driver shall pass on the left or the right of the overtaken vehicle or animal according to the rule observed in the country concerned. These rules shall not necessarily apply in the case of tramcars, trains on roads, and certain mountain roads.

2. On the approach of any vehicle or accompanied animal, drivers shall:

- (a) When meeting, leave sufficient space for the vehicle or accompanied animal coming from the opposite direction;
- (b) When being overtaken, keep as close as practicable to the appropriate edge of the carriageway and not accelerate.

3. Drivers intending to overtake shall make sure that there is sufficient room and sufficient visibility ahead to permit overtaking without danger. After overtaking they shall bring their vehicles back to the right or left hand side according to the rule observed in the country concerned, but only after making sure that this will not inconvenience the vehicle, pedestrian or animal overtaken.

ARTICLE 12

1. Every driver approaching a fork, crossroad, road junction or level-crossing shall take special precautions to avoid accidents.

2. Priority of passage may be accorded at intersections on certain roads or sec-

3. Les animaux doivent être maintenus le plus près possible du bord de la route dans les conditions prévues par la législation nationale.

ARTICLE 10

Tout conducteur de véhicules doit rester constamment maître de sa vitesse et conduire d'une manière raisonnable et prudente. Il doit ralentir ou s'arrêter toutes les fois que les circonstances l'exigent, notamment lorsque la visibilité n'est pas bonne.

ARTICLE 11

1. Tout conducteur doit, pour croiser ou se laisser dépasser, se tenir le plus près possible du bord de la chaussée, sur la voie affectée au sens de sa marche. Le dépassement des véhicules et des animaux doit être effectué, soit à la droite, soit à la gauche de ceux-ci, suivant le sens de la circulation observé dans le pays intéressé. Ces règles sont toutefois réservées à l'égard des tramways et des trains sur route ainsi que sur certaines routes de montagne.

2. A l'approche de tout véhicule ou animal accompagné, tout conducteur doit:

- a) Dans le cas où un véhicule ou des animaux accompagnés le croisent, réserver la place suffisante à leur passage;
- b) Dans le cas où un véhicule s'apprête à le dépasser, serrer le plus près possible le bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation et ne pas accélérer son allure.

3. Tout conducteur qui veut effectuer un dépassement doit s'assurer qu'il dispose de l'espace suffisant pour le faire et que la visibilité à l'avant le permet sans danger. Après le dépassement, il doit ramener son véhicule vers la droite ou la gauche, suivant le sens de la circulation observé dans le pays intéressé, mais seulement après s'être assuré qu'il peut le faire sans inconvénient pour le véhicule, le piéton ou l'animal dépassé.

ARTICLE 12

1. Tout conducteur abordant une bifurcation, une croisée de chemins, un carrefour ou un passage à niveau, doit faire preuve d'une prudence spéciale afin d'éviter tout accident.

2. La priorité de passage peut être accordée aux intersections sur certaines

3. Los animales deberán mantenerse lo más cerca posible del borde de la carretera, en las condiciones previstas por los reglamentos nacionales.

ARTÍCULO 10

Todo conductor de vehículos deberá tener constantemente el control de su velocidad y conducir de una manera razonable y prudente. Deberá disminuir su velocidad o detenerse siempre que las circunstancias lo exijan, especialmente cuando no existan buenas condiciones de visibilidad.

ARTÍCULO 11

1. Para cruzar a otro vehículo o para dejarse adelantar, todo conductor deberá mantenerse lo más cerca posible del borde de la calzada, en la vía asignada a la dirección de su marcha. Para adelantarse a vehículos o a animales, el conductor deberá pasarlos por la derecha o por la izquierda de éstos, según la dirección de la circulación que se observe en cada país. No obstante, estas reglas no se aplican necesariamente a los tranvías y a los trenes que circulan por carretera, ni en ciertas carreteras de montaña.

2. Al aproximarse un vehículo o un animal acompañado, todo conductor deberá:

- a) cuando vaya a cruzarse con un vehículo o con animales acompañados, dejarles el espacio necesario para que pasen;
- b) cuando vaya a ser adelantado, acercarse lo más posible al borde de la calzada correspondiente a la dirección de la circulación, sin acelerar su velocidad.

3. Todo conductor que quiera adelantarse a un vehículo deberá cerciorarse de que dispone de espacio suficiente para ello, y de que la visibilidad delante de él le permite hacerlo sin peligro. Después de haberlo adelantado, deberá dirigir su vehículo hacia la derecha o la izquierda, según cual sea la dirección de la circulación en el país de que se trate, pero sólo después de haberse asegurado de que puede hacerlo sin inconveniente para el vehículo, el peatón o el animal adelantado.

ARTÍCULO 12

1. Al aproximarse a una bifurcación, cruce de caminos, empalme de carreteras o paso a nivel, todo conductor deberá tomar especiales precauciones a fin de evitar cualquier accidente.

2. Podrá concederse prioridad de paso en las intersecciones de algunas carrete-

tions of road. Such priority shall be marked by signs and every driver approaching such a road or section of road shall be bound to yield the right of way to drivers travelling along it.

3. The provisions of annex 2 regarding the priority of passage at intersections not covered by paragraph 2 of this article shall be applied by the States bound by the said annex.

4. Every driver before starting to turn into a road shall:

- (a) Make sure that he can do so without danger to other road users;
- (b) Give adequate notice of his intention to turn;
- (c) Move over as far as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which he is travelling if he wishes to turn off the road on that side;
- (d) Move as near as practicable towards the middle of the carriageway if he wishes to leave the road and turn to the other side, except as provided for in paragraph 2 of article 16;
- (e) In no case hamper the traffic coming from the opposite direction.

routes ou portions de routes. Cette priorité est matérialisée par l'apposition de signaux. Tout conducteur abordant une telle route ou portion de route à priorité est tenu de céder le passage aux conducteurs qui circulent sur cette route.

3. Les dispositions de l'annexe 2 relative à la priorité de passage aux intersections non visées au paragraphe 2 du présent article sont applicables par les États liés par ladite annexe.

4. Tout conducteur, avant de s'engager sur une autre route, doit:

- a) S'assurer qu'il peut effectuer sa manœuvre sans danger pour les autres usagers;
- b) Indiquer clairement son intention;
- c) Serrer le plus possible le bord de la chaussée correspondant au sens de sa marche, s'il a l'intention de quitter la route en tournant de ce côté;
- d) Serrer le plus possible l'axe de la chaussée, s'il veut quitter la route en tournant de l'autre côté, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 16;
- e) En aucun cas, ne gêner la circulation venant en sens inverse.

ras o secciones de carreteras. Esta prioridad deberá marcarse por medio de señales y todo conductor que llegue a una carretera principal o a una sección de carretera que tenga prioridad deberá ceder el paso a los conductores que circulen por ella.

3. Las disposiciones del anexo 2 relativas a la prioridad de paso en las intersecciones no mencionadas en el párrafo 2 del presente artículo serán aplicadas por los Estados obligados por dicho anexo.

4. Todo conductor, antes de entrar en otra carretera deberá:

- a) asegurarse de que puede efectuar su maniobra sin peligro para los demás usuarios;
- b) indicar claramente su intención;
- c) acercarse todo lo posible al borde de la calzada correspondiente a la dirección de su marcha, si quiere salir de la carretera girando hacia ese lado;
- d) acercarse todo lo posible al eje de la calzada si quiere salir de la carretera girando hacia el otro lado, salvo lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 16;
- e) no entorpecer en ningún caso la circulación que venga en dirección contraria.

ARTICLE 13

1. Stationary vehicles or animals shall be kept off the carriageway if feasible, or, if not, as close as practicable to the edge of the carriageway. Drivers shall not leave vehicles or animals until they have taken all necessary precautions to avoid an accident.

2. Vehicles and animals shall not be left waiting where they are likely to cause danger or obstruction, and in particular at or near a road intersection, a bend or the top of a hill.

ARTICLE 14

All necessary precautions shall be taken to ensure that the load of a vehicle shall not be a cause of damage or danger.

ARTICLE 15

1. From nightfall and during the night, or when atmospheric conditions render it necessary, every vehicle or combination of vehicles on a road shall show

ARTICLE 13

1. Lorsque les véhicules ou animaux sont arrêtés sur la route, ils doivent être rangés aussi près que possible du bord de la chaussée, s'ils ne peuvent l'être en dehors de celle-ci. Les conducteurs ne doivent quitter les véhicules ou les animaux qu'après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter un accident.

2. Les véhicules et les animaux ne doivent pas stationner là où ils constitueraient un danger ou une gêne, notamment à l'angle de deux voies, dans un virage, au sommet d'une côte ou à proximité de ceux-ci.

ARTICLE 14

Toutes précautions utiles doivent être prises pour que le chargement d'un véhicule ne puisse être une cause de dommage ou de danger.

ARTICLE 15

1. Dès la tombée du jour et pendant la nuit, ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, tout véhicule ou ensemble de véhicules couplés se trouvant

ARTÍCULO 13

1. Los vehículos o los animales que se detengan deberán quedar situados, si es posible, fuera de la calzada; y si no es posible que queden fuera, deberán quedar lo más cerca posible del borde de la misma. Los conductores no deberán abandonar sus vehículos o animales sino después de adoptar todas las precauciones necesarias para evitar un accidente.

2. Los vehículos y los animales no deberán permanecer estacionados en los lugares en que puedan constituir un peligro u obstáculo, especialmente en la intersección de dos carreteras, en una curva, en lo alto de una cuesta o en las cercanías de tales puntos.

ARTÍCULO 14

Deberán tomarse todas las precauciones necesarias para evitar que la carga de un vehículo pueda ser causa de daño o de peligro.

ARTÍCULO 15

1. Desde la caída de la tarde y durante la noche, o siempre que las condiciones atmosféricas lo requieran, todo vehículo o conjunto de vehículos que se encuentre

at least one white light in front and at least one red light in the rear.

When a vehicle, other than a cycle or a motor-cycle without sidecar, is provided with only one white light in front, this shall be placed on the side nearest to traffic coming from the opposite direction.

In countries where two white front lights are obligatory, such lights shall be placed one on the right and one on the left of the vehicle.

The red light may be produced either by a device distinct from that which produces the white light or lights in front or by the same device when the vehicle is short enough and so arranged as to permit this.

2. In no case shall a vehicle have a red light or a red reflector directed to the front or a white light or a white reflector directed to the rear. This provision shall not apply to a white or yellow reversing light in cases where the domestic legislation of the country of registration of the vehicle permits such lights.

3. Lights and reflex reflectors shall be such as to ensure that the vehicle is clearly indicated to other road users.

4. Any Contracting State or subdivision thereof may, provided that all measures are taken to guarantee normal conditions of safety, exempt from certain provisions of this article:

- (a) Vehicles used for special purposes or under special conditions;
- (b) Vehicles of special shape and kind;
- (c) Stationary vehicles on adequately lighted roads.

ARTICLE 16

1. The provisions of this chapter shall apply to trolley-buses.

2. (a) Cyclists shall use cycle tracks where there is an obligation to do so indicated by an appropriate sign, or where such obligation is imposed by domestic regulations;

(b) Cyclists shall proceed in single file where circumstances so require and, except in special cases provided for in domestic regulations, shall never proceed

sur une route doit avoir au moins un feu blanc dirigé vers l'avant et au moins un feu rouge dirigé vers l'arrière.

Lorsqu'un véhicule, autre qu'un cycle ou qu'un motorcycle sans side-car, est muni d'un seul feu blanc avant, celui-ci doit être placé du côté des véhicules venant en sens inverse.

Dans les pays où deux feux blancs avant sont imposés, ceux-ci doivent être placés à droite et à gauche du véhicule.

Le feu rouge peut être produit, soit par un dispositif distinct de celui qui produit le ou les feux blancs vers l'avant, soit par le même dispositif lorsque la faible longueur et les dispositions du véhicule le permettent.

2. En aucun cas un véhicule ne fera usage d'un feu rouge dirigé vers l'avant ou d'un feu blanc dirigé vers l'arrière; il ne devra pas davantage être muni de dispositifs réfléchissants rouges à l'avant, blancs à l'arrière. La prescription ne s'applique pas aux feux blancs ou jaunes de marche arrière lorsque la législation nationale du pays d'immatriculation du véhicule permet l'emploi de ces feux.

3. Les feux et les catadioptrés doivent signaler efficacement le véhicule aux autres usagers de la route.

4. Tout Etat contractant ou l'une de ses subdivisions peut, sous réserve que toutes mesures seront prises pour garantir les conditions normales de sécurité de la circulation, exempter des dispositions du présent article:

- a) Les véhicules employés à des fins ou dans des conditions particulières;
- b) Certains véhicules de forme ou de nature particulières;
- c) Les véhicules stationnés sur une route dont l'éclairage est suffisant.

ARTICLE 16

1. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux trolleybus.

2. a) Les cyclistes sont tenus de circuler sur les pistes cyclables lorsqu'un signal spécial les y invite ou lorsque la réglementation nationale leur en impose l'obligation;

b) Les cyclistes doivent se mettre en file simple dans tous les cas où les conditions de circulation l'exigent et, sauf dans les cas exceptionnels prévus par la règle-

en una carretera deberá estar provisto, por lo menos, de una luz blanca delante y de una luz roja detrás.

Cuando un vehículo que no sea una bicicleta o una motocicleta sin sidecar, lleve una sola luz blanca delante, ésta deberá estar colocada del lado de los vehículos que circulan en dirección contraria.

En los países en que se exigen dos luces blancas, éstas deberán colocarse a la derecha y a la izquierda del vehículo.

La luz roja podrá producirse por medio de un dispositivo distinto del que produzca las luces blancas de delante, o por el mismo dispositivo cuando la poca longitud y la disposición del vehículo lo permitan.

2. Los vehículos no utilizarán, en ningún caso, una luz roja delante ni una luz blanca detrás. Tampoco deberán estar provistos de dispositivos reflectores rojos delante, ni blancos detrás. Esta disposición no se aplica a las luces blancas o amarillas de marcha atrás en los países en que la legislación nacional del país de matrícula permite el empleo de estas luces.

3. Las luces y los dispositivos reflectores deben señalar eficazmente la presencia del vehículo a los demás usuarios de la carretera.

4. Con tal de que se tomen todas las medidas necesarias para garantizar condiciones normales de seguridad, cualquier Estado Contratante, o alguna de sus subdivisiones podrá eximir de las disposiciones del presente artículo:

- a) A los vehículos utilizados para fines determinados o en condiciones determinadas;
- b) A los vehículos de forma o naturaleza especiales;
- c) A los vehículos estacionados en una carretera en la cual haya suficiente alumbrado.

ARTÍCULO 16

1. Las disposiciones del presente capítulo serán aplicables a los trolebuses.

2. a) Los ciclistas estarán obligados a circular por las pistas para bicicletas cuando les invite a hacerlo así una señal especial o cuando la reglamentación nacional les imponga tal obligación;

b) Los ciclistas deberán circular en una sola fila en todos los casos en que las circunstancias lo exijan y, salvo en los casos excepcionales previstos por la

more than two abreast on the carriage-way;

(c) Cyclists shall not be towed by vehicles;

(d) The provisions of paragraph 4 (d) of article 12 shall not apply to cyclists where domestic regulations provide otherwise.

mentation nationale, ils ne doivent jamais rouler à plus de deux de front sur la chaussée;

c) Il est interdit aux cyclistes de se faire remorquer par un véhicule;

d) La règle énoncée à l'article 12, paragraphe 4, alinéa d), ne s'appliquera pas aux cyclistes dans les pays où la réglementation nationale en dispose autrement.

reglamentación nacional, no deberán circular nunca a más de dos en fondo sobre la carretera;

c) Está prohibido a los ciclistas hacerse remolcar por un vehículo;

d) No se aplicará a los ciclistas la regla enunciada en el inciso d) del párrafo 4 del artículo 12 en los países en que la reglamentación nacional dispusiere otra cosa.

Chapter III

SIGNS AND SIGNALS

ARTICLE 17

1. With a view to ensuring a homogeneous system, the road signs and signals adopted in each Contracting State shall, as far as possible, be the only ones to be placed on the roads of that State. Should it be necessary to introduce any new sign, the shape, colour and type of symbol employed shall conform with the system in use in that State.

2. The number of approved signs shall be limited to such as may be strictly necessary. They shall be placed only at points where they are essential.

3. The danger signs shall be placed at a sufficient distance from the object indicated to give road users adequate warning.

4. The affixing to an approved sign of any notice not related to the purpose of such sign and liable to obscure it or to interfere with its character shall be prohibited.

5. All boards and notices which might be confused with the approved signs or make them more difficult to read shall be prohibited.

Chapitre III

SIGNALISATION

ARTICLE 17

1. Afin d'assurer l'homogénéité de la signalisation, les signes et signaux adoptés dans chaque Etat contractant seront, autant que possible, les seuls placés sur les routes de cet Etat. Dans le cas où il serait nécessaire d'introduire quelque nouveau signal, celui-ci devrait, par ses caractéristiques de forme et de couleur, ainsi que par la nature du symbole éventuellement employé, entrer dans le système en vigueur dans cet Etat.

2. Le nombre de signaux réglementaires sera limité au minimum nécessaire. Ils ne seront implantés qu'aux endroits où leur présence est indispensable.

3. Les signaux de danger doivent être implantés à une distance suffisante des obstacles pour les annoncer efficacement aux usagers.

4. L'apposition sur un signal réglementaire de toute inscription étrangère à l'objet de celui-ci et de nature à en diminuer la visibilité ou à en altérer le caractère ne sera pas autorisée.

5. Tous panneaux ou inscriptions qui pourraient prêter à confusion avec les signaux réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile ne seront pas autorisés.

Capítulo III

SIGNOS Y SEÑALES

ARTÍCULO 17

1. A fin de conseguir un sistema homogéneo, en la medida de lo posible, los únicos signos y señales que se colocarán a lo largo de las carreteras de un Estado Contratante serán los adoptados en ese Estado Contratante. Caso de que fuese necesario introducir alguna señal nueva, ésta deberá ser conforme al sistema en vigor en dicho Estado, por sus características de forma y de color, así como por la naturaleza del símbolo utilizado.

2. El número de señales reglamentarias habrá de limitarse al mínimo necesario. No se colocarán señales sino en los sitios donde sean indispensables.

3. Las señales de peligro habrán de colocarse a suficiente distancia de los objetos por ellas indicados para que el anuncio a los usuarios sea eficaz.

4. Se prohibirá la colocación sobre una señal reglamentaria de cualquier inscripción extraña al objeto de tal señal que pueda disminuir la visibilidad o alterar su carácter.

5. Se prohibirá la colocación de todo tablero o inscripción que pueda prestarse a confusión con las señales reglamentarias o hacer más difícil su lectura.

Chapter IV

PROVISIONS APPLICABLE TO MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 18

1. In order to be entitled to the benefits of this Convention, a motor vehicle shall be registered by a Contracting State or subdivision thereof in the manner prescribed by its legislation.

2. A registration certificate containing at least the serial number, known as the

Chapitre IV

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX AUTOMOBILES ET AUX REMORQUES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

ARTICLE 18

1. Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention, toute automobile doit être immatriculée par un Etat contractant ou une de ses subdivisions conformément à sa législation.

2. Il est délivré au demandeur, soit par l'autorité compétente, soit par une

Capítulo IV

DISPOSICIONES APLICABLES A LOS VEHICULOS AUTOMOTORES Y A LOS REMOLQUES EN CIRCULACION INTERNACIONAL

ARTÍCULO 18

1. Para poder beneficiarse de las disposiciones de la presente Convención, todo vehículo automotor debe estar matriculado por un Estado Contratante o una de sus subdivisiones en la forma prescrita por su legislación.

2. Las autoridades competentes o una asociación habilitada al efecto, expedirán

registration number, the name or the trade mark of the maker of the vehicle, the maker's identification or serial number, the date of first registration and the full name and permanent place of residence of the applicant for the said certificate shall be issued either by the competent authority or by an association duly empowered to do so.

3. This certificate shall be accepted by all Contracting States as *prima facie* evidence of the information entered thereon.

ARTICLE 19

1. Every motor vehicle shall display at least at the back on a special plate or on the vehicle itself, a registration number issued or allotted by the competent authority. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers the single trailer or the last trailer shall display the registration number of the drawing vehicle or its own registered number.

2. The composition of the registration number and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 3.

ARTICLE 20

1. Every motor vehicle shall in addition to the registration number display at the back, inscribed on a plate or on the vehicle itself, the distinguishing sign of the place of registration of this vehicle. This sign shall indicate either a State or a territory which constitutes a distinct unit from the point of view of registration. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers this sign shall also be displayed at the back of the single trailer or of the last trailer.

2. The composition of the distinguishing sign and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 4.

ARTICLE 21

Every motor vehicle and trailer shall carry the identification marks set out in annex 5.

ARTICLE 22

1. Every motor vehicle and trailer shall be in good working order and in such safe mechanical condition as not to endanger the driver, other occupants of the vehicle or any person upon the road,

association habilitée à cet effet, un certificat d'immatriculation comportant au moins le numéro d'ordre dit numéro d'immatriculation, le nom ou la marque du constructeur du véhicule, le numéro de fabrication ou le numéro de série du constructeur, la date de première mise en circulation, ainsi que le nom, le ou les prénoms et le domicile du demandeur dudit certificat.

3. Les certificats d'immatriculation délivrés dans les conditions susvisées seront acceptés dans tous les Etats contractants comme attestant leur teneur jusqu'à preuve du contraire.

ARTICLE 19

1. Toute automobile doit porter au moins à l'arrière, inscrit sur une plaque ou sur le véhicule lui-même, le numéro d'immatriculation attribué par l'autorité compétente. Dans le cas d'un véhicule automobile suivi d'une ou de plusieurs remorques, la remorque unique ou la dernière remorque doit porter le numéro d'immatriculation du véhicule tracteur ou un numéro d'immatriculation propre.

2. La composition et les conditions d'apposition du numéro d'immatriculation sont déterminées à l'annexe 3.

ARTICLE 20

1. Toute automobile doit, outre le numéro d'immatriculation, porter à l'arrière, inscrit sur une plaque ou sur le véhicule lui-même, un signe distinctif du lieu d'immatriculation de ce véhicule. Ce signe est l'indicatif, soit d'un Etat, soit d'un territoire constituant une unité distincte du point de vue de l'immatriculation. Dans le cas d'un véhicule suivi d'une ou de plusieurs remorques, le signe distinctif doit être répété à l'arrière de la remorque unique ou de la dernière remorque.

2. La composition et les conditions d'apposition du signe distinctif sont déterminées à l'annexe 4.

ARTICLE 21

Toute automobile et toute remorque doivent porter les marques d'identification déterminées à l'annexe 5.

ARTICLE 22

1. Les automobiles et leurs remorques doivent être en bon état de marche et en condition de fonctionnement tel qu'elles ne puissent constituer un danger pour les conducteurs, les occupants du véhi-

cul al solicitante un certificado de matrícula en que figurarán por lo menos el número de orden, llamado número de matrícula, el nombre o la marca del constructor del vehículo, el número de fabricación o el número de serie del constructor y la fecha en que fué primeramente matriculado el vehículo, así como el nombre, apellidos y domicilio permanente del solicitante de dicho certificado.

3. Los certificados de matrícula expedidos en las condiciones precitadas serán aceptados en todos los Estados Contratantes como presunción legal de la exactitud de los datos correspondientes.

ARTÍCULO 19

1. Todo vehículo automotor deberá llevar por lo menos detrás, inscrito en una placa o en el propio vehículo, el número de matrícula atribuido por la autoridad competente. Caso de que un vehículo automotor vaya seguido de uno o varios remolques, el remolque único o el remolque último deberán llevar el número de matrícula del vehículo tractor o un número de matrícula propio.

2. La composición del número de matrícula y la forma en que haya de exhibirse serán las determinadas en el anexo 3.

ARTÍCULO 20

1. Todo vehículo automotor deberá llevar detrás, además del número de matrícula, un signo distintivo del lugar de matrícula de dicho vehículo, inscrito en una placa o en el vehículo mismo. Este signo distintivo indicará un Estado o un territorio que constituya una unidad distinta desde el punto de vista de la matrícula. Caso de que el vehículo vaya seguido de uno o más remolques, el signo distintivo deberá repetirse detrás del remolque único o del último remolque.

2. La composición del signo distintivo y la forma en que haya de exhibirse serán las determinadas en el anexo 4.

ARTÍCULO 21

Todo vehículo automotor y todo remolque deberán llevar las marcas de identificación determinadas en el anexo 5.

ARTÍCULO 22

1. Los vehículos automotores y sus remolques deberán encontrarse en buen estado de marcha y en condiciones de funcionamiento tales que no puedan constituir un peligro para los conduc-

or cause damage to public or private property.

2. In addition, every motor vehicle, or trailer, and its equipment shall conform to the provisions of annex 6 and the driver of every motor vehicle shall observe the rules set out therein.

3. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

ARTICLE 23

1. The maximum dimensions and weights of vehicles permitted to travel on the roads of each Contracting State or subdivision thereof shall be matters for domestic legislation. On certain roads designated by States Parties to regional agreements or, in the absence of such agreements, by a Contracting State, the permissible maximum dimensions and weights shall be those set out in annex 7.

2. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

Chapter V

DRIVERS OF MOTOR VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 24

1. Each Contracting State shall allow any driver admitted to its territory who fulfils the conditions which are set out in annex 8 and who holds a valid driving permit issued to him, after he has given proof of his competence, by the competent authority of another Contracting State or subdivision thereof, or by an association duly empowered by such authority, to drive on its roads without further examination motor vehicles of the category or categories defined in annexes 9 and 10 for which the permit has been issued.

2. A Contracting State may however require that any driver admitted to its territory shall carry an international driving permit conforming to the model contained in annex 10, especially in the case of a driver coming from a country where a domestic driving permit is not required or where the domestic permit issued to him does not conform to the model contained in annex 9.

3. The international driving permit shall, after the driver has given proof of his competence, be delivered by the com-

cule et les autres usagers de la route, ni causer un dommage aux propriétés publiques ou privées.

2. En outre, les automobiles et les remorques et leur équipement doivent répondre aux conditions prévues à l'annexe 6 et leurs conducteurs doivent observer les prescriptions de cette annexe.

3. Les dispositions du présent article sont applicables aux trolleybus.

ARTICLE 23

1. Les dimensions et poids maxima des véhicules admis à circuler sur les routes d'un Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions, sont fixés par la législation nationale. Sur certaines routes désignées par les Etats contractants à des accords régionaux, ou à défaut par un Etat contractant, les dimensions et poids maxima autorisés seront ceux fixés dans l'annexe 7.

2. Les dispositions du présent article sont applicables aux trolleybus.

Chapitre V

CONDUCTEURS D'AUTOMOBILES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

ARTICLE 24

1. Chaque Etat contractant autorisera tout conducteur qui pénètre sur son territoire et qui remplit les conditions prévues à l'annexe 8, à conduire sur ses routes, sans nouvel examen, des automobiles de la catégorie ou des catégories définies aux annexes 9 et 10, pour lesquelles un permis de conduire valable lui a été délivré, après qu'il a fait preuve de son aptitude, par l'autorité compétente d'un autre Etat contractant ou d'une de ses subdivisions, ou par une association habilitée par cette autorité.

2. Toutefois, un Etat contractant pourra exiger d'un conducteur qui pénètre sur son territoire qu'il soit porteur d'un permis international de conduire conforme au modèle contenu à l'annexe 10, en particulier s'il s'agit d'un conducteur venant d'un pays où un permis de conduire national n'est pas exigé ou dans lequel le permis national qui est délivré n'est pas conforme au modèle contenu à l'annexe 9.

3. Le permis international de conduire sera délivré par l'autorité compétente d'un Etat contractant ou d'une de ses

tores, los demás ocupantes del vehículo ni los demás usuarios de la carretera, ni causar daños a las propiedades públicas o privadas.

2. Además de ello, los automóviles, los remolques y su equipo deberán responder a las condiciones previstas en el anexo 6 y sus conductores deberán observar las disposiciones de dicho anexo.

3. Las disposiciones del presente artículo serán aplicables a los trolebuses.

ARTÍCULO 23

1. Las dimensiones y pesos máximos de los vehículos a los que se permita circular por las carreteras de un Estado Contratante o de una de sus subdivisiones, serán fijadas por la legislación nacional. En ciertas carreteras designadas por los Estados partes en acuerdos regionales o, a falta de tales acuerdos, por un Estado Contratante, las dimensiones y pesos máximos serán los que determina el anexo 9.

2. Las disposiciones del presente artículo serán aplicables a los trolebuses.

Capítulo V

CONDUCTORES DE VEHÍCULOS AUTOMOTORES EN CIRCULACIÓN INTERNACIONAL

ARTÍCULO 24

1. Cada uno de los Estados Contratantes autorizará a todo conductor que reúna las condiciones previstas en el anexo 8, a conducir sobre sus carreteras, sin nuevo examen, vehículos automotores de la clase o clases, definidas en los anexos 9 y 10, para los cuales le haya sido expedido por la autoridad competente de otro Estado Contratante o de una de sus subdivisiones o por una asociación habilitada por esa autoridad, después de haber demostrado su aptitud, un permiso para conducir que sea válido.

2. Sin embargo, un Estado Contratante podrá exigir de un conductor que penetre en su territorio que sea portador de un permiso internacional para conducir conforme al modelo contenido en el anexo 10, en particular si se trata de un conductor procedente de un país donde no se exige un permiso de conducción nacional o en el cual el permiso nacional no se ajusta al modelo contenido en el anexo 9.

3. El permiso internacional para conducir será expedido por la autoridad competente de un Estado Contratante o

petent authority of a Contracting State or subdivision thereof, or by a duly authorized association, and sealed or stamped by such authority or association. The holder shall be entitled to drive in all Contracting States without further examination motor vehicles coming within the categories for which the permit has been issued.

4. The right to use the domestic as well as the international driving permit may be refused if it is evident that the conditions of issue are no longer fulfilled.

5. A Contracting State or a subdivision thereof may withdraw from the driver the right to use either of the above-mentioned permits only if the driver has committed a driving offence of such a nature as would entail the forfeiture of his driving permit under the legislation and regulations of that Contracting State. In such an event, the Contracting State or subdivision thereof withdrawing the use of the permit may withdraw and retain the permit until the period of the withdrawal of use expires or until the holder leaves the territory of that Contracting State, whichever is the earlier, and may record such withdrawal of use on the permit and communicate the name and address of the driver to the authority which issued the permit.

6. During a period of five years beginning with the entry into force of this Convention, any driver admitted to international traffic under the provisions of the International Convention relative to Motor Traffic signed at Paris on 24 April 1926, or of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943, and holding the documents required thereunder, shall be considered as fulfilling the requirements of this article.

ARTICLE 25

The Contracting States undertake to communicate to each other such information as will enable them to establish the identity of persons holding domestic or international driving permits when they

subdivisions ou par une association habilitée par cette autorité sous le sceau ou le cachet de l'autorité ou de l'association après que le conducteur aura fait preuve de son aptitude. Il permet de conduire, sans nouvel examen, et dans tous les Etats contractants, les véhicules automobiles entrant dans les catégories pour lesquelles il aura été délivré.

4. Le droit de faire usage des permis de conduire tant nationaux qu'internationaux peut être refusé s'il est évident que les conditions prescrites pour leur délivrance ne sont plus remplies.

5. Un Etat contractant ou une de ses subdivisions ne peut retirer à un conducteur le droit de faire usage d'un des permis visés ci-dessus que si ce dernier a commis une infraction à la réglementation nationale en matière de circulation susceptible d'entraîner le retrait du permis de conduire en vertu de la législation dudit Etat contractant. En pareil cas, l'Etat contractant ou celle de ses subdivisions qui a retiré l'usage du permis pourra se faire remettre le permis et le conserver jusqu'à l'expiration du délai pendant lequel l'usage de ce permis est retiré au conducteur, ou jusqu'au moment où ce dernier quittera le territoire de cet Etat contractant, si son départ est antérieur à l'expiration dudit délai. L'Etat ou sa subdivision pourra porter sur le permis une mention du retrait ainsi effectué et communiquer les nom et adresse du conducteur à l'autorité qui a délivré le permis.

6. Pendant une période de cinq années à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout conducteur admis à la circulation internationale en vertu des dispositions de la Convention internationale relative à la circulation automobile signée à Paris, le 24 avril 1926, ou de la Convention sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine ouverte à la signature à Washington, le 15 décembre 1943, et possédant les documents exigés par celles-ci, sera considéré comme satisfaisant aux conditions prévues au présent article.

ARTICLE 25

Les Etats contractants s'engagent à se communiquer réciproquement les renseignements propres à établir l'identité des personnes titulaires d'un permis national ou international de conduire lors-

de una de sus subdivisiones o por una asociación habilitada por esa autoridad, bajo el sello o timbre de la autoridad o de la asociación, después de que el conductor haya demostrado su aptitud. Dicho documento permitirá conducir, sin nuevo examen, en todos los Estados Contratantes, los vehículos automotores comprendidos en las clases para las cuales haya sido expedido.

4. Podrá negarse el derecho de utilizar permisos tanto nacionales como internacionales si fuere evidente que han dejado de darse las condiciones prescrites para su expedición.

5. Ningún Estado Contratante o ninguna de sus subdivisiones podrá retirar a un conductor el derecho de utilizar alguno de los permisos a que se hace referencia más arriba sino en el caso en que el conductor haya cometido alguna infracción de los reglamentos nacionales de circulación que con arreglo a la legislación de dicho Estado Contratante justifique la retirada del permiso de conducción. En tal caso, el Estado Contratante o aquella de sus subdivisiones que haya retirado el uso del permiso, podrá hacerse entregar el permiso y retenerlo hasta la expiración del plazo durante el cual se haya retirado al conductor la utilización de dicho permiso, o hasta el momento en que el titular del permiso salga del territorio de dicho Estado Contratante, si esta última fecha es anterior a la expiración del plazo. El Estado o su subdivisión podrá inscribir sobre el permiso una mención de la retirada del mismo y comunicar el nombre y domicilio del conductor a la autoridad que expidió el permiso.

6. Durante un período de cinco años a partir de la entrada en vigor de la presente Convención, se considerará que todo conductor admitido a la circulación internacional, en virtud de las disposiciones de la Convención internacional relativa a la circulación de vehículos automotores de 1926 o de la Convención sobre Reglamentación del Tráfico Automotor Interamericano abierta a la firma en Washington el 15 de diciembre de 1943, que esté en posesión de los documentos exigidos por las convenciones mencionadas, reúne las condiciones previstas en el presente artículo.

ARTÍCULO 25

Los Estados Contratantes se comprometen a comunicarse recíprocamente los informes que puedan servir para establecer la identidad de las personas titulares de un permiso nacional o interna-

are liable to proceedings for a driving offence. They further undertake to make known the information required to establish the identity of the owner or the person in whose name a foreign vehicle which has been involved in a serious accident is registered.

Chapter VI

PROVISIONS APPLICABLE TO CYCLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 26

Every cycle shall be equipped with:

- (a) At least one efficient brake;
- (b) An audible warning device consisting of a bell, to the exclusion of any other audible warning device, capable of being heard at a reasonable distance;
- (c) A white or yellow light in front and a red light or a red reflector in the rear from nightfall and during the night or when atmospheric conditions render it necessary.

qu'elles sont passibles d'une pénalité pour infraction à la réglementation de la circulation. Ils se communiqueront de même les renseignements propres à établir l'identité du propriétaire ou de la personne au nom de laquelle tout véhicule étranger qui a été l'occasion d'un accident grave a été immatriculé.

Chapitre VI

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX CYCLES CIRCULANT INTERNATIONALEMENT

ARTICLE 26

Les cycles doivent être pourvus des dispositifs suivants:

- a) Au moins un frein efficace;
- b) Un appareil avertisseur sonore constitué par un timbre susceptible d'être entendu à distance suffisante, à l'exclusion de tout autre avertisseur sonore;
- c) Un feu blanc ou jaune dirigé vers l'avant, ainsi qu'un feu rouge ou un dispositif réfléchissant dirigé vers l'arrière, dès la tombée du jour et pendant la nuit, ou lorsque les conditions l'exigent.

cional de conducción cuando dichas personas tengan que responder de una infracción a los reglamentos de la circulación punibles judicialmente. Del mismo modo se comunicarán los informes que puedan servir para establecer la identidad del propietario o de la persona a cuyo nombre esté matriculado cualquier vehículo extranjero que haya ocasionado un accidente grave.

Capítulo VI

DISPOSICIONES APLICABLES A LAS BICICLETAS EN CIRCULACIÓN INTERNACIONAL

ARTÍCULO 26

Las bicicletas deberán estar provistas de los dispositivos siguientes:

- a) por lo menos un freno eficaz;
- b) un indicador sonoro constituido por un timbre que pueda oírse a una distancia suficiente, con exclusión de cualquier otro indicador sonoro;
- c) una luz blanca o amarilla delante y una luz roja o un dispositivo reflector rojo atrás desde la caída de la tarde y durante la noche, o cuando las condiciones atmosféricas lo exijan.

Chapter VII

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 27

1. This Convention shall be open, until 31 December 1949, for signature by all States Members of the United Nations and by every State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport held at Geneva in 1949.

2. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. From 1 January 1950, this Convention shall be open for accession by those of the States referred to in paragraph 1 of this article which have not signed this Convention and by any other State which the Economic and Social Council may by resolution declare to be eligible. It shall also be open for accession on behalf of any Trust Territory of which the United Nations is the Administering Authority.

Chapitre VII

CLAUSES FINALES

ARTICLE 27

1. La présente Convention sera ouverte, jusqu'au 31 décembre 1949, à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies et de tout Etat invité à participer à la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles tenue à Genève en 1949.

2. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

3. A partir du 1^{er} janvier 1950, les Etats mentionnés au paragraphe 1 de cet article qui n'auront pas signé la présente Convention ainsi que tout autre Etat désigné à cet effet par une résolution du Conseil économique et social pourront adhérer à la présente Convention. Celle-ci sera également ouverte à l'adhésion au nom de tout Territoire sous tutelle dont l'administration est confiée aux Nations Unies.

Capítulo VII

CLÁUSULAS FINALES

ARTÍCULO 27

1. La presente Convención quedará abierta, hasta el 31 de diciembre de 1949, a la firma de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de todo Estado invitado a la Conferencia sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores celebrada en Ginebra en 1949.

2. La presente Convención será ratificada. Los instrumentos de ratificación serán depositados en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

3. A partir del 1^o de enero de 1950, podrán adherirse a la presente Convención los Estados a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo que no hubieren firmado la presente Convención, y cualquier otro Estado autorizado a hacerlo por una resolución del Consejo Económico y Social. La presente Convención estará igualmente abierta a la adhesión en nombre de todo Territorio bajo fideicomiso del cual sean las Naciones Unidas la Autoridad Administradora.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 28

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, that the provisions of this Convention will be applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. These provisions shall become applicable in the territories named in the notification thirty days after the date of receipt of such notification by the Secretary-General or, if the Convention has not entered into force at that time, then upon the date of its entry into force.

2. Each Contracting State, when circumstances permit, undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Convention to the territories for the international relations of which it is responsible, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

3. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article applying this Convention to any territory for the international relations of which it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Secretary-General that the Convention shall cease to apply to any territory named in the notification and the Convention shall, after the expiration of one year from the date of the notification, cease to apply to such territory.

ARTICLE 29

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification or accession. This Convention shall enter into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the signatory or acceding States and every other State invited to attend the United Nations Con-

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

ARTICLE 28

1. Tout Etat pourra, lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion ou à tout autre moment, par la suite, déclarer par notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, que les dispositions de la présente Convention seront applicables à tout territoire dont il assure les relations internationales. Ces dispositions deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu ladite notification, ou, si la Convention n'est pas alors entrée en vigueur, au moment de son entrée en vigueur.

2. Lorsque les circonstances le permettent, tout Etat contractant s'engage à prendre le plus tôt possible les mesures nécessaires pour étendre l'application de la présente Convention aux territoires dont il assure les relations internationales, sous réserve, si des raisons constitutionnelles l'exigent, du consentement des gouvernements de ces territoires.

3. Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article concernant l'application de la présente Convention à un territoire dont il assure les relations internationales pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Secrétaire général, que la présente Convention cessera d'être applicable au territoire désigné dans la notification. Un an à partir de la date de la notification, la Convention cessera d'être applicable au territoire visé.

ARTICLE 29

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque Etat qui la ratifiera ou y adhèrera après cette date, la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à chacun des Etats signataires ou adhérents ainsi

4. La adhesión se hará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 28

1. Todo Estado podrá, en el momento de la firma, la ratificación o la adhesión o en cualquier otro momento ulterior, declarar, mediante notificación dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, que las disposiciones de la presente Convención serán aplicables a todo territorio de cuyas relaciones internacionales sea responsable. Dichas disposiciones serán aplicables en el territorio o territorios designados en la notificación treinta días después de la fecha en que el Secretario General hubiere recibido dicha notificación, o, si la Convención no hubiere entrado en vigor para entonces, en el momento de su entrada en vigor.

2. Cuando las circunstancias lo permitan, todo Estado Contratante se compromete a tomar lo más pronto posible las medidas necesarias para extender la aplicación de la presente Convención a los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable, a reserva, cuando así lo exijan razones constitucionales, del consentimiento de los gobiernos de dichos territorios.

3. Todo Estado que haya hecho una declaración con arreglo a las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo respecto a la aplicación de la presente Convención en cualquiera de los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable, podrá ulteriormente declarar, en cualquier momento, mediante notificación dirigida al Secretario General, que la presente Convención cesará de aplicarse a cualquiera de los territorios designados en la notificación. La Convención cesará de aplicarse en los territorios mencionados, un año después de la fecha de la notificación.

ARTÍCULO 29

La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha del depósito del quinto instrumento de ratificación o de adhesión. Para cada Estado que lo ratifique o que se adhiera a él después de esta fecha, la presente Convención entrará en vigor el trigésimo día siguiente al depósito del instrumento de ratificación o de adhesión del mencionado Estado.

El Secretario General de las Naciones Unidas notificará la fecha de entrada en vigor de la presente Convención a cada uno de los Estados signatarios o adheri-

ference on Road and Motor Transport of the date on which this Convention enters into force.

ARTICLE 30

This Convention shall terminate and replace, in relations between the Contracting States, the International Convention relative to Motor Traffic and the International Convention relative to Road Traffic signed at Paris on 24 April 1926, and the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943.

ARTICLE 31

1. Any amendment to this Convention may be proposed by any Contracting State. The text of such proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to each Contracting State with a request that such State reply within four months stating whether it:

- (a) Desires that a conference be convened to consider the proposed amendment; or
- (b) Favours the acceptance of the proposed amendment without a conference; or
- (c) Favours the rejection of the proposed amendment without a conference.

The proposed amendment shall also be transmitted by the Secretary-General to all States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport.

2. The Secretary-General shall convene a conference of the Contracting States to consider the proposed amendment, if the convening of a conference is requested:

- (a) By at least one-quarter of the Contracting States in the case of a proposed amendment to any part of the Convention other than the annexes;
- (b) By at least one-third of the Contracting States in the case of a proposed amendment to an annex other than annexes 1 and 2;
- (c) In the case of annexes 1 and 2 by at least one-third of the States bound by the annex to which an amendment has been proposed.

qu'aux autres Etats qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

ARTICLE 30

La présente Convention abroge et remplace, dans les relations entre les parties contractantes, la Convention internationale relative à la circulation automobile et la Convention internationale relative à la circulation routière signées à Paris, le 24 avril 1926, ainsi que la Convention sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine ouverte à la signature à Washington, le 15 décembre 1943.

ARTICLE 31

1. Tout amendement à la présente Convention proposé par un Etat contractant sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, qui en communiquera le texte à tous les Etats contractants auxquels il demandera en même temps de faire connaître dans les quatre mois:

- a) S'ils désirent qu'une conférence soit convoquée pour étudier l'amendement proposé;
- b) Ou s'ils sont d'avis d'accepter l'amendement proposé sans qu'une conférence se réunisse;
- c) Ou s'ils sont d'avis de rejeter l'amendement proposé sans la convocation d'une conférence.

L'amendement proposé devra également être transmis par le Secrétaire général à tous les Etats autres que les Etats contractants qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

2. Le Secrétaire général convoquera une conférence des Etats contractants en vue d'étudier l'amendement proposé au cas où la convocation d'une conférence serait demandée:

- a) Par un quart au moins des Etats contractants, lorsqu'il s'agit d'un amendement proposé aux parties de la Convention autres que les annexes;
- b) Par un tiers au moins des Etats contractants, lorsqu'il s'agit d'un amendement proposé à une annexe autre que les annexes 1 et 2;
- c) Lorsqu'il s'agit des annexes 1 et 2, par un tiers au moins des Etats liés par l'annexe à laquelle l'amendement est proposé.

dos, así como a los demás Estados invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

ARTÍCULO 30

La presente Convención abroga y reemplaza, en las relaciones entre las partes contratantes, la Convención Internacional relativa a la Circulación de Vehículos Automotores y la Convención Internacional relativa a la Circulación por Carretera firmadas en París el 24 de abril de 1926, así como a la Convención sobre la Reglamentación del Tráfico Automotor Interamericano abierta a la firma en Washington el 15 de diciembre de 1943.

ARTÍCULO 31

1. Toda enmienda a la presente Convención o a uno de sus anexos propuesta por un Estado Contratante será comunicada al Secretario General de las Naciones Unidas, quien la comunicará a todos los Estados Contratantes pidiéndoles al mismo tiempo que le participen, dentro de un plazo de cuatro meses:

- a) Si desean que se convoque una conferencia para estudiar la enmienda propuesta; o
- b) Si están de acuerdo en aceptar la enmienda propuesta sin reunir una conferencia; o
- c) Si están de acuerdo en rechazar la enmienda propuesta sin convocar una conferencia.

El Secretario General deberá igualmente transmitir la enmienda propuesta a todos los Estados que, además de los Estados Contratantes, han sido invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

2. El Secretario General convocará a una conferencia de los Estados Contratantes con objeto de estudiar la enmienda propuesta en el caso en que pidan la convocatoria de una conferencia:

- a) una cuarta parte por lo menos de los Estados Contratantes, si se trata de una enmienda propuesta al texto de la Convención;
- b) una tercera parte por lo menos de los Estados Contratantes, si se trata de una enmienda propuesta a un anexo distinto de los anexos 1 y 2.
- c) una tercera parte por lo menos de los Estados obligados por el anexo al cual se proponga la enmienda, si se trata de los anexos 1 y 2.

The Secretary-General shall invite to the Conference such States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport or whose participation would, in the opinion of the Economic and Social Council, be desirable.

The provisions of this paragraph shall not apply in cases where an amendment to the Convention has been adopted in accordance with paragraph 5 of this article.

3. Any amendment to this Convention which shall be adopted by a two-thirds majority vote of a conference shall be communicated to all Contracting States for acceptance. Ninety days after its acceptance by two-thirds of the Contracting States each amendment to the Convention, except for those to annexes 1 and 2, shall enter into force for all the Contracting States except those which, before it enters into force, make a declaration that they do not adopt the amendment.

For the entry into force of any amendment to annexes 1 and 2 the majority shall be two-thirds of the States bound by the amended annex.

4. The Conference may by a two-thirds majority vote determine at the time of the adoption of an amendment to this Convention, except for those to annexes 1 and 2, that the amendment is of such a nature that any Contracting State which has made a declaration that it does not accept the amendment and which then does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment enters into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a party to the Convention.

5. In the event of a two-thirds majority of the Contracting States informing the Secretary-General pursuant to paragraph 1 (b) of this article that they favour the acceptance of the amendment without a conference, notification of their decision shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting States. The amendment shall upon the expiration of ninety days from the date of such notification become effective as regards all the Contracting States except those States which notify the Secretary-General that they object to such an amendment within that period.

Le Secrétaire général invitera à cette conférence les Etats autres que les Etats contractants qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles ou dont le Conseil économique et social estimera la présence souhaitable.

Ces dispositions ne s'appliqueront pas lorsqu'un amendement à la Convention aura été adopté conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article.

3. Tout amendement à la présente Convention qui sera adopté par la conférence à la majorité des deux tiers sera communiqué à tous les Etats contractants pour acceptation. Quarante-vingt-dix jours après son acceptation par les deux tiers des Etats contractants, tout amendement à la Convention autre qu'un amendement aux annexes 1 et 2 entrera en vigueur pour tous les Etats contractants à l'exception de ceux qui déclareront, avant la date de son entrée en vigueur, qu'ils ne l'adoptent pas.

Pour l'entrée en vigueur de tout amendement aux annexes 1 et 2, la majorité exigée sera celle des deux tiers des Etats liés par l'annexe amendée.

4. Lors de l'adoption d'un amendement à la présente Convention autre qu'un amendement aux annexes 1 et 2, la conférence pourra décider, à la majorité des deux tiers, que la nature de cet amendement est telle que tout Etat contractant qui aura déclaré ne pas l'accepter et qui ne l'acceptera pas dans un délai de douze mois après son entrée en vigueur, cessera, à l'expiration de ce délai, d'être partie à la Convention.

5. Au cas où les deux tiers au moins des Etats contractants informeraient le Secrétaire général, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article, qu'ils sont d'avis d'adopter l'amendement sans qu'une conférence se réunisse, notification de leur décision sera adressée par le Secrétaire général à tous les Etats contractants. L'amendement prendra effet dans un délai de quarante-vingt-dix jours à dater de cette notification à l'égard de tous les Etats contractants à l'exception des Etats qui, dans ce délai, notifieront au Secrétaire général qu'ils s'y opposent.

El Secretario General invitará a esa conferencia a los Estados que, además de los Estados Contratantes, han sido invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores o cuya presencia estimare deseable el Consejo Económico y Social.

No se aplicarán estas disposiciones cuando haya sido aprobada una enmienda a la Convención o a sus anexos con arreglo a las disposiciones del párrafo 5.

3. Las enmiendas a la presente Convención o a uno de sus anexos, que sean aprobadas por la Conferencia por una mayoría de dos tercios, serán comunicadas a todos los Estados Contratantes para su aceptación. Noventa días después de su aceptación por los dos tercios de los Estados Contratantes, toda enmienda a la Convención que no sea una enmienda a los anexos 1 y 2, entrará en vigor para todos los Estados Contratantes con excepción de aquellos que, antes de la fecha de su entrada en vigor, declaren que no la adoptan.

Para la entrada en vigor de una enmienda a los Anexos 1 y 2, la mayoría exigida será de dos tercios de los Estados obligados por el Anexo modificado.

4. Al aprobar una enmienda a la Convención que no sea una enmienda a los anexos 1 y 2, la Conferencia podrá decidir, por mayoría de dos tercios, que la naturaleza de dicha enmienda es tal que todo Estado Contratante que declare no aceptarla y que no la acepte dentro de un plazo de doce meses después de su entrada en vigor, cesará de ser parte en la presente Convención a la expiración de dicho plazo.

5. En el caso de que dos tercios, por lo menos, de los Estados Contratantes informen al Secretario General, con arreglo al apartado b) del párrafo 1 del presente artículo, que son partidarios de aceptar la enmienda sin que se reúna una conferencia, el Secretario General enviará notificación de dicha decisión a todos los Estados Contratantes. La enmienda surtirá efecto en un plazo de 90 días a partir de dicha notificación con respecto a todos los Estados Contratantes, con excepción de los Estados que, dentro de dicho plazo notifiquen al Secretario General que se oponen a dicha enmienda.

6. As regards amendments to annexes 1 and 2, and any amendment not within the scope of paragraph 4 of this article, the existing provisions shall remain in force in respect of any Contracting State which has made a declaration or lodged an objection with respect to such an amendment.

7. A Contracting State which has made a declaration in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article, or has lodged an objection in accordance with the provisions of paragraph 5 of this article to an amendment, may withdraw such declaration or objection at any time by notification addressed to the Secretary-General. The amendment shall be effective as regards that State upon receipt of such notification by the Secretary-General.

ARTICLE 32

This Convention may be denounced by means of one year's notice given to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify each signatory or acceding State thereof. After the expiration of this period the Convention shall cease to be in force as regards the Contracting State which denounces it.

ARTICLE 33

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, which the Parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred by written application from any of the Contracting States concerned to the International Court of Justice for decision.

ARTICLE 34

Nothing in this Convention shall be deemed to prevent a Contracting State from taking action compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation which it considers necessary for its external or internal security.

ARTICLE 35

1. The Secretary-General shall, in addition to the notifications provided for in article 29, paragraphs 1, 3 and 5 of article 31 and article 32, notify the States referred to in paragraph 1 of article 27 of the following:

(a) Declarations by Contracting States that they exclude annex 1, annex 2,

6. En ce qui concerne les amendements aux annexes 1 et 2 et les amendements autres que ceux visés au paragraphe 4 du présent article, la disposition originale restera en vigueur à l'égard de tout Etat contractant qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 ou l'opposition prévue au paragraphe 5.

7. L'Etat contractant qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 du présent article ou qui aura fait opposition à un amendement conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article, pourra à tout moment retirer cette déclaration ou cette opposition par notification faite au Secrétaire général. L'amendement prendra effet à l'égard de cet Etat au reçu de ladite notification par le Secrétaire général.

ARTICLE 32

La présente Convention pourra être dénoncée au moyen d'un préavis d'une année donné au Secrétaire général des Nations Unies qui notifiera cette dénonciation à chaque Etat signataire ou adhérent. A l'expiration de ce délai d'un an, la Convention cessera d'être en vigueur pour l'Etat contractant qui l'aura dénoncée.

ARTICLE 33

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté, à la requête d'un quelconque des Etats contractants intéressés, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

ARTICLE 34

Aucune disposition de la présente Convention ne devra être interprétée comme interdisant à un Etat contractant de prendre les mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies et limitées aux exigences de la situation qu'il estime nécessaires pour assurer sa sécurité extérieure ou intérieure.

ARTICLE 35

1. Outre les notifications prévues à l'article 29 et aux paragraphes 1, 3 et 5 de l'article 31 ainsi qu'à l'article 32, le Secrétaire général notifiera aux Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 27:

a) Les déclarations par lesquelles les Etats contractants excluent l'annexe 1,

6. En lo que se refiere a las enmiendas a los anexos 1 y 2 y a las enmiendas que no sean las previstas en el párrafo 4 del presente artículo, la disposición original permanecerá en vigor respecto a todo Estado Contratante que haya hecho la declaración prevista en el párrafo 3 o la oposición prevista en el párrafo 5.

7. Un Estado Contratante que haya hecho la declaración prevista en el párrafo 3 del presente artículo o que se haya opuesto a una enmienda con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 5 del presente artículo, podrá en todo momento retirar esta declaración o esta oposición mediante notificación hecha al Secretario General. La enmienda surtirá efecto con respecto a este Estado al recibo de dicha notificación por el Secretario General.

ARTÍCULO 32

La presente Convención podrá ser denunciada mediante aviso notificado con un año de antelación al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará dicha denuncia a cada uno de los Estados signatarios o adheridos. Al expirar dicho plazo de un año, la Convención cesará de estar en vigor para el Estado Contratante que la haya denunciado.

ARTÍCULO 33

Toda controversia entre dos o más Estados Contratantes respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que las Partes no hubieren podido resolver por vía de negociaciones o por otro modo de arreglo, podrá ser elevada a solicitud de uno cualquiera de los Estados Contratantes interesados, a la Corte Internacional de Justicia para ser resuelta por ésta.

ARTÍCULO 34

Ninguna de las disposiciones de la presente Convención deberá interpretarse en el sentido de que prohíbe a un Estado Contratante tomar las medidas, compatibles con las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y limitadas a las exigencias de la situación, que estime necesarias para garantizar su seguridad exterior o interior.

ARTÍCULO 35

1. Además de las notificaciones previstas en el artículo 29 y en los párrafos 1, 3 y 5 del artículo 31, así como en el artículo 32, el Secretario General notificará a los Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 27:

a) Las declaraciones por las cuales los Estados Contratantes excluyen el

- | | | |
|---|--|--|
| or both of them, from the application of the Convention in accordance with paragraph 1 of article 2; | l'annexe 2 ou l'une et l'autre de l'application de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article 2; | anexo 1, el anexo 2 o ambos de la aplicación de la Convención con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2; |
| (b) Declarations by Contracting States that they shall be bound by annex 1, annex 2, or both of them, in accordance with paragraph 2 of article 2; | b) Les déclarations par lesquelles un Etat contractant notifie sa décision d'être lié par l'annexe 1, l'annexe 2 ou par l'une et l'autre, conformément au paragraphe 2 de l'article 2; | b) Las declaraciones por las cuales un Estado Contratante notifique su declaración de estar obligado por el anexo 1, el anexo 2 o por ambos con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2; |
| (c) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 27; | c) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 27; | c) Las firmas, ratificaciones y adhesiones con arreglo a lo dispuesto en el artículo 27; |
| (d) Notifications with regard to the territorial application of the Convention in accordance with article 28; | d) Les notifications au sujet de l'application territoriale de la Convention en exécution de l'article 28; | d) Las notificaciones relativas a la aplicación territorial de la Convención con arreglo a lo dispuesto en el artículo 28; |
| (e) Declarations whereby States accept amendments to the Convention in accordance with paragraph 3 of article 31; | e) Les déclarations par lesquelles les Etats acceptent les amendements à la Convention conformément au paragraphe 3 de l'article 31; | e) Las declaraciones por las cuales los Estados acepten las enmiendas a la Convención o a los anexos con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 31; |
| (f) Objections to amendments to the Convention communicated by States to the Secretary-General in accordance with paragraph 5 of article 31; | f) L'opposition aux amendements à la Convention notifiée par les Etats au Secrétaire général conformément au paragraphe 5 de l'article 31; | f) La oposición a las enmiendas a la Convención notificada por los Estados al Secretario General, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 31; |
| (g) The date of entry into force of amendments to the Convention in accordance with paragraphs 3 and 5 of article 31; | g) La date d'entrée en vigueur des amendements à la Convention, conformément aux paragraphes 3 et 5 de l'article 31; | g) La fecha de entrada en vigor de las enmiendas a la Convención con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 3 y 5 del artículo 31; |
| (h) The date on which a State has ceased to be a Party to the Convention, in accordance with paragraph 4 of article 31; | h) La date à laquelle un Etat aura cessé d'être partie à la Convention conformément au paragraphe 4 de l'article 31; | h) La fecha en la cual un Estado haya cesado de ser parte en la Convención con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 31; |
| (i) Withdrawals of objections to an amendment in accordance with paragraph 7 of article 31; | i) Le retrait de l'opposition à un amendement en vertu du paragraphe 7 de l'article 31; | i) La retirada de la oposición a una enmienda con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 31; |
| (j) The list of States bound by any amendment to the Convention; | j) La liste des Etats liés par les amendements à la Convention; | j) La lista de los Estados obligados por las enmiendas a la Convención; |
| (k) Denunciations of the Convention in accordance with article 32; | k) Les dénonciations de la Convention conformément à l'article 32; | k) Las denuncias de la Convención con arreglo a lo dispuesto en el artículo 32; |
| (l) Declarations that the Convention has ceased to apply to a territory in accordance with paragraph 3 of article 28; | l) Les déclarations que la Convention a cessé d'être applicable à un territoire conformément au paragraphe 3 de l'article 28; | l) Las declaraciones de que la Convención ha dejado de ser aplicable a un territorio, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 28; |
| (m) Notifications with respect to distinctive letters made by States in accordance with the provisions of paragraph 3 of annex 4. | m) Les notifications au sujet de lettres distinctives faites par des Etats conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'annexe 4. | m) Las notificaciones respecto a letras distintivas hechas por los Estados con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del anexo 4. |
| 2. The original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General who will transmit certified copies thereof to the States referred to in paragraph 1 of article 27. | 2. L'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général, qui en transmettra des copies certifiées conformes aux Etats visés au paragraphe 1 de l'article 27. | 2. El original de la presente Convención será depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas, la cual transmitirá copias certificadas del mismo a los Estados a los que se refiere el párrafo 1 del artículo 27. |
| 3. The Secretary-General is authorized to register this Convention upon its entry into force. | 3. Le Secrétaire général est autorisé à enregistrer la présente Convention au moment de son entrée en vigueur. | 3. El Secretario General está autorizado a registrar la presente Convención en el momento de su entrada en vigor. |

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, after having communicated their full powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this nineteenth day of September, one thousand nine hundred and forty-nine.

EN FOI DE QUOI les représentants sous-signés, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, le dix-neuf septembre mil neuf cent quarante-neuf.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos representantes, después de haberse comunicado sus plenos poderes, los cuales han sido hallados en buena y debida forma, han firmado la presente Convención.

HECHO en Ginebra, en un solo ejemplar, en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, el día diecinueve de septiembre de mil novecientos cuarenta y nueve.

AFGHANISTAN
AFGHANISTAN
AFGANISTÁN

ALBANIA
ALBANIE
ALBANIA

ARGENTINA
ARGENTINE
ARGENTINA

AUSTRALIA
AUSTRALIE
AUSTRALIA

AUSTRIA
AUTRICHE
AUSTRIA

HERMAN DAHLEN

BELGIUM
BELGIQUE
BÉLGICA

F. BLONDEEL

BOLIVIA
BOLIVIE
BOLIVIA

BRAZIL
BRÉSIL
BRASIL

BULGARIA
BULGARIE
BULGARIA

BURMA
BIRMANIE
BIRMANIA

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE
BIÉLORUSSIE
REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
BIELORRUSIA

CANADA
CANADA
CANADÁ

CHILE
CHILI
CHILE

CHINA
CHINE
CHINA

COLOMBIA
COLOMBIE
COLOMBIA

COSTA RICA
COSTA-RICA
COSTA RICA

CUBA
CUBA
CUBA

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
CHECOESLOVAQUIA

Excluding, in accordance with article 2, paragraph 1, of this Convention, annex 2 from the application of the Convention.
V. OUTRATA
December 28th, 1949.*

DENMARK
DANEMARK
DINAMARCA

K. BANG
A. BLOM-ANDERSEN
Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.**

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

* Excluant l'annexe 2 de l'application de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention.

** Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure l'annexe 1 de l'application de la Convention.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* De acuerdo con el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, exclúyese de la aplicación de la Convención el anexo 2.

** Con sujeción a una declaración formulada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, que excluye el anexo 1 de su aplicación de la Convención.

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
REPÚBLICA DOMINICANA

T. F. FRANCO
En déclarant exclure, conformément à l'article 2, paragraphe 1, de la présente Convention, les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention et en renouvelant la réserve concernant le paragraphe 2 de l'article premier de la Convention faite déjà en séance plénière.*

ECUADOR
EQUATEUR
ECUADOR

EGYPT
EGYPTE
EGIPTO

A. K. SAFWAT

EL SALVADOR
SALVADOR
EL SALVADOR

ETHIOPIA
ETHIOPIE
ETIOPIÁ

FINLAND
FINLANDE
FINLANDIA

FRANCE
FRANCE
FRANCIA

LUCIEN HUBERT
Se référant à l'annexe 6, chiffre IV, alinéa b), le Gouvernement français déclare qu'il ne peut admettre qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé**.

L. H.

GREECE
GRÈCE
GRECIA

GUATEMALA
GUATEMALA
GUATEMALA

HAITI
HAÏTI
HAÏTÍ

HONDURAS
HONDURAS
HONDURAS

HUNGARY
HONGRIE
HUNGRIA

ICELAND
ISLANDE
ISLANDIA

INDIA
INDE
INDIA

N. RAGHAVAN PILLAI
Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention.***

IRAN
IRAN
IRÁN

IRAQ
IRAK
IRAK

IRELAND
IRLANDE
IRLANDA

ISRAEL
ISRAËL
ISRAEL

M. KAHANY
M. LUBARSKY

Translation by the Secretariat of the United Nations:

* Subject to a declaration made by the signatory in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention excluding annexes 1 and 2 from the application of the Convention, and to renewal of the reservation already made at a plenary meeting with regard to paragraph 2 of article 1 of the Convention.

** With reference to annex 6, section IV, paragraph (b), the French Government states that it will only permit that one trailer be drawn by a vehicle and that it will not permit an articulated vehicle to draw a trailer.

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

*** Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* Declarando que excluye de la aplicación de la presente Convención, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la Convención, los anexos 1 y 2 del mismo, y que renueva la reserva formulada anteriormente en sesión plenaria con respecto al párrafo 2 del artículo 1 de la Convención.

** Con referencia al inciso b), del número IV del anexo 6, el Gobierno de Francia declara que no puede admitir más que un solo remolque detrás de un vehículo tractor y que no permitirá que un vehículo articulado arrastre un remolque.

*** Con sujeción a una declaración formulada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, que excluye los anexos 1 y 2 de su aplicación de la Convención.

ITALY
ITALIE
ITALIA

M. ENRICO MELLINI

LEBANON
LIBAN
LÍBANO

(Sous réserve de ratification*)

J. MIKAOUÏ

LIBERIA
LIBÉRIA
LIBERIA

LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
LUXEMBURGO

R. LOGELIN

MEXICO
MEXIQUE
MÉXICO

NETHERLANDS
PAYS-BAS
PAÍSES BAJOS

J. J. OYEVAAR

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZÉLANDE
NUEVA ZELANDIA

NICARAGUA
NICARAGUA
NICARAGUA

NORWAY
NORVÈGE
NORUEGA

AXEL RONNING
Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.**

A. R.

PAKISTAN
PAKISTAN
PAKISTÁN

PANAMA
PANAMA
PANAMÁ

PARAGUAY
PARAGUAY
PARAGUAY

PERU
PÉROU
PERÚ

PHILIPPINES
PHILIPPINES
FILIPINAS

RODOLFO MASLOG
Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.**

POLAND
POLOGNE
POLONIA

PORTUGAL
PORTUGAL
PORTUGAL

ROMANIA
ROUMANIE
RUMANIA

SAUDI ARABIA
ARABIE SAOUDITE
ARABIA SAUDITA

SWEDEN
SUÈDE
SUECIA

CÖSTA HALL
Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.**

SWITZERLAND
SUISSE
SUIZA

HEINRICH ROTHMUND
ROBERT PLUMÉZ
PAUL GOTTRET

SYRIA
SYRIE
SIRIA

Translation by the Secretariat of the United Nations:

* (Subject to ratification.)

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

** Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure l'annexe 1 de l'application de la Convention.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* (A reserva de ratificación.)

** Con sujeción a una declaración formulada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, que excluye el anexo 1 de su aplicación de la Convención.

THAILAND
THAÏLANDE
THAILANDIA

TRANSJORDAN
TRANSJORDANIE
TRANSJORDANIA

TURKEY
TURQUIE
TURQUÍA

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE
D'UKRAINE
REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
UCRANIA

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINE
UNIÓN SUDAFRICANA

H. BRUNE
Subject to a declaration
made in accordance with
paragraph 1 of article 2 of
this Convention, excluding
annexes 1 and 2 from its ap-
plication of the Conven-
tion.*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS
SOVIÉTICAS

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE

C. A. BIRTCHNELL

Subject to the reservation in
respect of article 26 con-
tained in paragraph 7 (d) of
the Final Act of the Confer-
ence on Road and Motor
Transport and subject to a
declaration made in accord-
ance with paragraph 1 of
article 2 of this Convention,
excluding annexes 1 and 2
from its application of the
Convention.**

UNITED STATES OF AMERICA
ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
HENRY H. KELLY
HERBERT S. FAIRBANK

URUGUAY
URUGUAY
URUGUAY

VENEZUELA
VENEZUELA
VENEZUELA

YEMEN
YÉMEN
YEMEN

YUGOSLAVIA
YUGOSLAVIE
YUGOSLAVIA

LJUB. KOMNENOVIC

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

* Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

** Compte tenu de la réserve sur l'article 26, mentionnée au paragraphe 7 d) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles et sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* Con sujeción a una declaración formulada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, que excluya los anexos 1 y 2 de su aplicación de la Convención.

** Con sujeción a la reserva relativa al artículo 26, incluida en el inciso d) del párrafo 7 del Acta Final de la Conferencia sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores, y con sujeción a una declaración formulada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 de la presente Convención, que excluya los anexos 1 y 2 de su aplicación de la Convención.

Annex 1

ADDITIONAL PROVISION CONCERNING DEFINITIONS OF MOTOR VEHICLE AND CYCLE

Cycles fitted with an auxiliary internal combustion engine having a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu. in.) shall not be considered as motor vehicles, provided that they retain all the normal characteristics of cycles with respect to their structure.

Annex 2

PRIORITY OF PASSAGE

1. When any two vehicles are simultaneously approaching a road intersection by roads of which one does not enjoy priority over the other, the vehicle approaching from the left in countries where the direction of traffic is on the right, and from the right in countries where the direction of traffic is on the left, shall yield the right of way to the other vehicle.

2. The right of priority shall not necessarily apply in the case of trams and trains on roads.

Annex 3

REGISTRATION NUMBER OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The registration number of a vehicle shall consist either of figures or of figures and letters. The figures shall be in Arabic numerals as used in United Nations documents and the letters in Latin characters. When other numerals or characters are used, they shall be repeated in the numerals or characters of the types mentioned above.

2. The number shall be legible in normal daylight at a distance of 20 m (65 feet).

3. When the registration number is displayed on a special plate, this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the number is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

Annexe 1

DISPOSITION ADDITIONNELLE RELATIVE A LA DEFINITION DES AUTOMOBILES ET DES CYCLES

Les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire thermique d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3,05 cu. in.) ne sont pas considérés comme des automobiles, à condition qu'ils conservent toutes les caractéristiques normales des cycles quant à leur structure.

Annexe 2

PRIORITE

1. Lorsque deux véhicules s'approchent simultanément d'une intersection de routes par des routes dont l'une ne jouit pas de la priorité sur l'autre, le véhicule venant par la gauche dans les pays où le sens de la circulation est à droite, par la droite dans les pays où le sens de la circulation est à gauche, est tenu de céder le passage à l'autre véhicule.

2. La priorité est toutefois réservée à l'égard des tramways et des trains sur route.

Annexe 3

NUMERO D'IMMATRICULATION DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. Le numéro d'immatriculation de tout véhicule doit être composé, soit de chiffres, soit de chiffres et de lettres. Les chiffres doivent être des chiffres arabes, tels qu'ils sont en usage dans les documents des Nations Unies; les lettres doivent être en caractères latins. Il est toutefois permis d'employer d'autres chiffres et caractères, mais en pareil cas, les mentions doivent être répétées dans les chiffres et les caractères visés ci-dessus.

2. Le numéro doit être lisible de jour par temps clair à une distance de 20 m (65 pieds).

3. Dans le cas où le numéro d'immatriculation est apposé sur une plaque spéciale, cette plaque doit être fixée dans une position sensiblement verticale et perpendiculairement au plan longitudinal de symétrie du véhicule lui-même. Lorsque le numéro est fixé ou peint sur le véhicule lui-même, il faut que ce soit sur une surface verticale ou sensiblement verticale de la face arrière du véhicule.

Anexo 1

DISPOSICION ADICIONAL RELATIVA A LA DEFINICION DE VEHICULOS AUTOMOTORES Y DE BICICLETAS

No se considerará como vehículos automotores a las bicicletas provistas de un motor auxiliar de combustión interna de 50 cm.³ (3,05 pulgadas cúbicas) de cilindrada máxima, siempre que su estructura conserve todas las características normales de las bicicletas.

Anexo 2

PRIORIDAD DE PASO

1. Cuando dos vehículos se acerquen simultáneamente a un cruce de carreteras, ninguna de las cuales tenga prioridad de paso sobre la otra, el vehículo que llegue por la izquierda, en los países en que se circula por la derecha, o por la derecha, en los países en que se circula por la izquierda, deberá ceder el paso al otro vehículo.

2. El derecho de prioridad de paso no se aplica necesariamente a los tranvías y trenes que circulan por carreteras.

Anexo 3

NUMERO DE MATRICULA DE LOS VEHICULOS EN CIRCULACION INTERNACIONAL

1. El número de matrícula de los vehículos debe estar compuesto de cifras o de cifras y letras. Las cifras deberán ser arábigas, como las empleadas en los documentos de las Naciones Unidas; las letras deberán estar en caracteres latinos. No obstante, se podrán usar otras cifras y caracteres, pero en caso de que se apliquen deberán repetirse en cifras arábigas y caracteres latinos.

2. El número deberá ser legible de día en tiempo claro desde una distancia de 20 m. (65 pies).

3. Cuando el número de matrícula esté inscrito en una placa especial, ésta deberá fijarse en posición vertical o casi vertical, y perpendicular al plano longitudinal de simetría del vehículo. Si se fija o se pinta el número en el propio vehículo, deberá quedar en una superficie vertical o casi vertical de la parte posterior del vehículo.

4. The rear registration number shall be illuminated as prescribed in annex 6.

4. Le numéro d'immatriculation arrière doit être éclairé ainsi qu'il est prescrit à l'annexe 6.

4. El número de matrícula colocado en la parte posterior del vehículo deberá estar alumbrado tal como se dispone en el Anexo 6.

Annex 4

DISTINGUISHING SIGN OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The distinguishing sign shall be composed of one to three letters in capital Latin characters. The letters shall have a minimum height of 80 mm (3.1 in.) and their strokes a width of 10 mm (0.4 in.). The letters shall be painted in black on a white ground of elliptical form with the major axis horizontal.

2. If the distinguishing sign is composed of three letters, the dimensions of the ellipse shall be at least 240 mm (9.4 in.) in width and 145 mm (5.7 in.) in height. The dimensions may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height if the sign carries less than three letters.

As regards the distinguishing signs for motorcycles, the dimensions of the ellipse, whether the sign is composed of one, two or three letters, may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height.

3. The distinctive letters for the different States and territories are as follows:

Andorra	AND
Algeria	DZ
Argentina	RA
Australia	AUS
Austria	A
Barbados	BDS
Belgium	B
Botswana	RB
Brazil	BR
Bulgaria	BG
Burma	BUR
Cambodia	K
Canada	CDN
Central African Republic	RCA
Ceylon	CL
Chile	RCH
China	RC
Congo (Brazzaville)	RCB
Congo (Dem. Rep. of)	CGO
Costa Rica	CR
Cyprus	CY
Czechoslovakia	CS
Dahomey	DY
Denmark	DK
Dominican Republic	DOM

Annexe 4

SIGNE DISTINCTIF DES VEHICLES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. Le signe distinctif doit être composé d'une à trois lettres en caractères latins majuscules. Les lettres ont au minimum une hauteur de 80 mm (3,1 pouces) et leurs traits une épaisseur d'au moins 10 mm (0,4 pouce). Les lettres sont peintes en noir sur un fond blanc de forme elliptique dont l'axe principal est horizontal.

2. Si le signe distinctif comporte trois lettres, les dimensions de l'ellipse sont au moins de 240 mm (9,4 pouces) de largeur sur 145 mm (5,7 pouces) de hauteur. Ces dimensions peuvent être réduites à 175 mm (6,9 pouces) de largeur et 115 mm (4,5 pouces) de hauteur si le signe comporte moins de trois lettres.

En ce qui concerne les signes distinctifs des motocycles, les dimensions de l'ellipse, que le signe comporte une, deux ou trois lettres, peuvent être réduites à 175 mm (6,9 pouces) de largeur et 115 mm (4,5 pouces) de hauteur.

3. Les lettres distinctives pour les différents Etats et territoires sont les suivantes :

Andorre	AND
Algérie	DZ
Argentine	RA
Australie	AUS
Autriche	A
Barbade	BDS
Belgique	B
Botswana	RB
Bésil	BR
Bulgarie	BG
Birmanie	BUR
Cambodge	K
Canada	CDN
République centrafricaine	RCA
Ceylan	CL
Chili	RCH
Chine	RC
République du Congo	RCB
République démocratique du Congo	CGO
Costa Rica	CR
Chypre	CY
Tchécoslovaquie	CS
Dahomey	DY
Danemark	DK
République Dominicaine	DOM

Anexo 4

SIGNO DISTINTIVO DE LOS VEHICULOS EN CIRCULACION INTERNACIONAL

1. El signo distintivo debe estar compuesto de una a tres letras mayúsculas en caracteres latinos. Las letras tendrán una altura máxima de 80 mm. (3,1 pulgadas) y la anchura mínima de sus trazos será de 10 mm. (0,4 pulgadas). Deberán estar pintadas en negro sobre fondo blanco de forma elíptica con el eje mayor en posición horizontal.

2. Si el signo distintivo consta de tres letras, las dimensiones mínimas de la elipse serán 240 mm. (9,4 pulgadas) de ancho por 145 mm. (5,7 pulgadas) de alto. Estas dimensiones podrán reducirse a 175 mm. (6,9 pulgadas) de ancho y 115 mm. (4,5 pulgadas) de alto, si el signo consta de menos de tres letras.

En los signos distintivos de las motocicletas, tanto si constan de una como de dos o tres letras, las dimensiones de la elipse podrán reducirse a 175 mm. (6,9 pulgadas) de ancho por 115 mm. (4,5 pulgadas) de alto.

3. Las letras distintivas de los distintos Estados y territorios son las siguientes:

Andorra	AND
Argelia	DZ
Argentina	RA
Australia	AUS
Austria	A
Barbados	BDS
Bélgica	B
Botswana	RB
Brasil	BR
Bulgaria	BG
Birmania	BUR
Camboya	K
Canadá	CDN
República Centroafricana	RCA
Ceilán	CL
Chile	RCH
China	RC
República del Congo	RCB
República Democrática del Congo	CGO
Costa Rica	CR
Chipre	CY
Checoslovaquia	CS
Dahomey	DY
Dinamarca	DK
República Dominicana	DOM

Ecuador	EC	Equateur	EC	Ecuador	EC
Finland	SF	Finlande	SF	Finlandia	SF
France	F	France	F	Francia	F
French Overseas Territories	F				
Gambia	WAG	Gambia	WAG	Gambia	WAG
Ghana	GH	Ghana	GH	Ghana	GH
Greece	GR	Grèce	GR	Grecia	GR
Guatemala	GCA	Guatemala	GCA	Guatemala	GCA
Haiti	RH	Haiti	RH	Haití	RH
Holy See	V	Saint-Siège	V	Santa Sede	V
Hungary	H	Hongrie	H	Hungria	H
Iceland	IS	Islande	IS	Islandia	IS
India	IND	Inde	IND	India	IND
Indonesia	RI	Indonésie	RI	Indonesia	RI
Iran	IR	Iran	IR	Irán	IR
Ireland	IRL	Irlande	IRL	Irlanda	IRL
Israel	IL	Israël	IL	Israel	IL
Italy	I	Italie	I	Italia	I
Ivory Coast	CI	Côte d'Ivoire	CI	Costa de Marfil	CI
Jamaica	JA	Jamaïque	JA	Jamaica	JA
Japan	J	Japon	J	Japón	J
Jordan	HKJ	Jordanie	HKJ	Jordania	HKJ
Kenya	EAK	Kenya	EAK	Kenia	EAK
Laos	LAO	Laos	LAO	Laos	LAO
Lebanon	RL	Liban	RL	Libano	RL
Lesotho	LS	Lesotho	LS	Lesotho	LS
Luxembourg	L	Luxembourg	L	Luxemburgo	L
Madagascar	RM	Madagascar	RM	Madagascar	RM
Malawi	MW	Malawi	MW	Malawi	MW
Malaysia	PTM	Malaisie	PTM	Malasia	PTM
Mali	RMM	Mali	RMM	Mali	RMM
Malta	M	Malte	M	Malta	M
Mexico	MEX	Mexique	MEX	México	MEX
Monaco	MC	Monaco	MC	Mónaco	MC
Morocco	MA	Maroc	MA	Marruecos	MA
Netherlands	NL	Pays-Bas	NL	Países Bajos	NL
Surinam	SME	Surinam	SME	Surinam	SME
Netherlands Antilles	NA	Antilles néerlandaises	NA	Antillas neerlandesas	NA
New Zealand	NZ	Nouvelle-Zélande	NZ	Nueva Zelandia	NZ
Nicaragua	NIC	Nicaragua	NIC	Nicaragua	NIC
Niger	NIG	Niger	NIG	Niger	NIG
Nigeria	WAN	Nigeria	WAN	Nigeria	WAN
Norway	N	Norvège	N	Noruega	N
Pakistan	PAK	Pakistan	PAK	Paquistán	PAK
Paraguay	PY	Paraguay	PY	Paraguay	PY
Peru	PE	Pérou	PE	Perú	PE
Philippines	PI	Philippines	PI	Filipinas	PI
Poland	PL	Pologne	PL	Polonia	PL
Portugal	P	Portugal	P	Portugal	P
Romania	R	Roumanie	R	Rumania	R
Rwanda	RWA	Rwanda	RWA	Rwanda	RWA
San Marino	RSM	Saint-Marin	RSM	San Marino	RSM
Senegal	SN	Sénégal	SN	Senegal	SN
Sierra Leone	WAL	Sierra Leone	WAL	Sierra Leona	WAL
Singapore	SCP	Singapour	SCP	Singapur	SCP
South Africa	ZA	Afrique du Sud	ZA	Sudáfrica	ZA
Spain	E	Espagne	E	España	E
African localities and provinces	E				
Sweden	S	Suède	S	Suecia	S
Switzerland	CH	Suisse	CH	Suiza	CH
Syria	SYR	Syrie	SYR	Siria	SYR
Thailand	T	Thaïlande	T	Tailandia	T
Togo	TG	Togo	TG	Togo	TG
Trinidad and Tobago	TT	Trinité et Tobago	TT	Trinidad y Tabago	TT
Tunisia	TN	Tunisie	TN	Túnez	TN

Turkey	TR
Uganda	EAU
Union of Soviet Socialist Republics	SU
United Arab Republic	ET
United Kingdom	GB
Aden	ADN
Alderney	GBA
Bahamas	BS
British Honduras	BH
Brunei	BRU
Guernsey	GBG
Gibraltar	GBZ
Jersey	GBJ
Hong Kong	HK
Mauritius	MS
Province Wellesley	SS
Seychelles	SY
Southern Rhodesia	RSR
Swaziland	SD
Windward Islands	
Grenada	WG
St. Lucia	WL
St. Vincent	WV
United Republic of Tanzania	
Tanganyika	EAT
Zanzibar	EAZ
United States of America	USA
Uruguay	U
Venezuela	YV
Viet-Nam (Republic of)	VN
Western Samoa	WS
Yugoslavia	YU
Zambia	RNR

Turquie	TR
Ouganda	EAU
Union des Républiques socialistes soviétiques	SU
République arabe unie	ET
Royaume-Uni	GB
Aden	ADN
Alderney	GBA
Bahama	BS
Honduras britannique	BH
Brunei	BRU
Guernesey	GBG
Gibraltar	GBZ
Jersey	GBJ
Hong-kong	HK
Ile Maurice	MS
Province Wellesley	SS
Les Seychelles	SY
Rhodésie du Sud	RSR
Souaziland	SD
Iles du Vent	
Grenade	WG
Sainte-Lucie	WL
Saint-Vincent	WV
République-Unie de Tanzanie	
Tanganyika	EAT
Zanzibar	EAZ
Etats-Unis d'Amérique	USA
Uruguay	U
Venezuela	YV
République du Viet-Nam	VN
Samoa-Occidental	WS
Yougoslavie	YU
Zambie	RNR

Turquía	TR
Uganda	EAU
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	SU
República Árabe Unida	ET
Reino Unido	GB
Adén	ADN
Alderney	GBA
Bahamas	BS
Honduras Británica	BH
Brunéi	BRU
Guernesey	GBG
Gibraltar	GBZ
Jersey	GBJ
Hong Kong	HK
Isla Mauricio	MS
Provincia Wellesley	SS
Islas Seychelles	SY
Rhodesia del Sur	RSR
Swazilandia	SD
Islas Windward	
Granada	WG
Santa Lucia	WL
San Vicente	WV
República Unida de Tanzania	
Tanganyika	EAT
Zanzibar	EAZ
Estados Unidos de América	USA
Uruguay	U
Venezuela	YV
República de Viet-Nam	VN
Samoa Occidental	WS
Yugoslavia	YU
Zambia	RNR

Any State which has not already done so shall on signature or ratification of, or accession to, this Convention, notify the Secretary-General of the distinctive letters selected by that State.

4. When the distinguishing sign is carried on a special plate this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the sign is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

Tout État qui ne l'aura pas fait précédemment devra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention, ou y adhèrera, notifier au Secrétaire général les lettres distinctives qu'il aura choisies.

4. Dans le cas où le signe distinctif est apposé sur une plaque spéciale, cette plaque doit être fixée dans une position sensiblement verticale et perpendiculairement au plan longitudinal de symétrie du véhicule. Dans le cas où le signe est apposé ou peint sur le véhicule lui-même, il faut que ce soit sur une surface verticale ou sensiblement verticale de la face arrière du véhicule.

Todo Estado que no lo haya hecho todavía deberá, al firmar o ratificar la presente Convención o al adherirse a la misma, comunicar al Secretario General las letras distintivas que haya escogido.

4. Cuando esté inscrito el signo distintivo en una placa especial, ésta deberá fijarse en posición vertical o casi vertical y perpendicularmente al plano longitudinal de simetría del vehículo. Si se fija o pinta el signo en el propio vehículo, deberá quedar en una superficie vertical o casi vertical de la parte posterior del vehículo.

Annex 5

IDENTIFICATION MARKS OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The identification marks shall comprise:

(a) In the case of a motor vehicle:

- (i) The name or the trade mark of the maker of the vehicle,
- (ii) On the chassis or, in the absence of a chassis, on the body, the maker's identification or serial number,
- (iii) On the engine, the maker's engine number if such a number is placed thereon by the maker;

(b) In the case of a trailer, either the information referred to in (i) and (ii) above or an identification mark issued for the trailer by the competent authority.

2. The marks mentioned above shall be placed in accessible positions and shall be in a form easily legible and not capable of being easily removed or altered.

Annexe 5

MARQUES D'IDENTIFICATION DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. Les marques d'identification comprennent:

a) Pour les automobiles:

- i) Le nom ou la marque du constructeur du véhicule;
- ii) Sur le châssis ou, à défaut de châssis, sur la carrosserie, le numéro de fabrication ou le numéro de série du constructeur;
- iii) Sur le moteur, le numéro de fabrication du moteur lorsqu'un tel numéro est apposé par le constructeur;

b) Pour les remorques, soit les indications mentionnées sous i) et ii), soit une marque d'identification attribuée à la remorque par l'autorité compétente.

2. Les marques mentionnées ci-dessus doivent être placées à des endroits accessibles et facilement lisibles; de plus, elles doivent être telles qu'il soit difficile de les modifier ou de les supprimer.

Anexo 5

MARCAS DE IDENTIFICACION DE LOS VEHICULOS EN CIRCULACION INTERNACIONAL

1. Las marcas de identificación comprenderán:

a) Para los vehículos automotores:

- i) el nombre o la marca del fabricante del vehículo,
- ii) en el chasis o, a falta de chasis, en la carrocería, el número de identificación o de serie del fabricante,
- iii) en el motor, el número de fabricación del motor, si el fabricante lo estampa en él,

b) para los remolques, las indicaciones mencionadas en i) y en ii), o bien una marca de identificación asignada al remolque por la autoridad competente.

2. Las marcas mencionadas deberán estar en lugares accesibles y ser fácilmente legibles; además, deberán ser de difícil modificación o supresión.

Annex 6

TECHNICAL CONDITIONS CONCERNING THE EQUIPMENT OF MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC

I. BRAKING

(a) *Braking of motor vehicles other than motor cycles with or without side-cars*

Every motor vehicle shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the vehicle in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which the vehicle is operated.

The braking shall be operated by means of two devices so constructed that, in the event of failure of one of the braking devices, the other shall be capable of stopping the vehicle within a reasonable distance.

For the purpose of this annex, one of these braking devices will be called the "service brake" and the other one the "parking brake".

Annexe 6

CONDITIONS TECHNIQUES RELATIVES A L'EQUIPEMENT DES AUTOMOBILES ET DES REMORQUES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

I. FREINAGE

a) *Freinage des automobiles autres que les motocycles avec ou sans side-car*

Toute automobile doit être munie de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle le véhicule se trouve.

Le freinage doit pouvoir être exercé par deux dispositifs agencés de manière que l'un quelconque d'entre eux soit capable, en cas de défaillance de l'autre, d'arrêter le véhicule sur une distance raisonnable.

Dans le présent texte, l'un de ces dispositifs est dénommé "frein de service", l'autre "frein de secours".

Anexo 6

REQUISITOS TECNICOS RELATIVOS AL EQUIPO DE LOS VEHICULOS AUTOMOTORES Y REMOLQUES EN CIRCULACION INTERNACIONAL

I. FRENOS

a) *Frenos de los vehículos automotores, excepto las motocicletas con o sin sidecar*

Todo vehículo automotor deberá estar provisto de frenos capaces de moderar y detener su movimiento de modo seguro, rápido y eficaz, cualquiera que sea la carga que lleve y el declive ascendente o descendente en el que se halle.

Los frenos deberán ser accionados por dos dispositivos contruidos de tal modo que, en caso de fallar uno de ellos, el otro pueda detener al vehículo dentro de una distancia razonable.

En el presente texto se llamará "freno de servicio" a uno de estos dispositivos y "freno de estacionamiento" al otro.

The parking brake shall be capable of being secured, even in the absence of the driver, by direct mechanical action.

Either means of operation shall be capable of applying braking force to wheels symmetrically placed on each side of the longitudinal axis of the vehicle.

The braking surfaces shall always be connected with the wheels of the vehicle in such a way that it is not possible to disconnect them otherwise than momentarily by means of a clutch, gear box or free wheel.

One at least of the braking devices shall be capable of acting on braking surfaces directly attached to the wheels of the vehicle or attached through parts not liable to failure.

(b) Braking of trailers

Every trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device acting on wheels placed symmetrically on each side of the longitudinal axis of the vehicle and acting on at least half the number of wheels.

The provisions of the preceding paragraph shall be required, however, in respect of trailers if the permissible maximum weight does not exceed 750 kg (1,650 lbs.) but exceeds one-half of the unladen weight of the drawing vehicle.

The braking device of trailers with a permissible maximum weight exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.) shall be capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle. When the permissible maximum weight of the trailer does not exceed 3,500 kg (7,700 lbs.) its braking device may be brought into action merely by the trailer moving upon the drawing vehicle (overrun braking).

The braking device of the trailer shall be capable of preventing the rotation of the wheels when the trailer is uncoupled.

Any trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of automatically stopping the trailer if it becomes detached whilst in motion. This provision shall not apply to two-wheeled camping trailers or light luggage trailers whose weight exceeds 750 kg (1,650 lbs.) provided that they are equipped in addition to the main attachment with a secondary attachment which may be a chain or a wire rope.

Le frein de secours doit pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.

Les roues freinées par chacun des dispositifs doivent être réparties symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie.

Les surfaces freinées doivent être constamment en liaison avec les roues, sans possibilité de désaccouplement autre que momentané notamment au moyen de l'embrayage de la boîte de vitesses ou d'une roue libre.

L'un au moins des dispositifs doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues rigidement ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.

b) Freinage des remorques

Toute remorque dont le poids maximum autorisé dépasse 750 kg (1.650 livres) doit être munie d'au moins un dispositif de freinage agissant sur des roues réparties symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie du véhicule et sur la moitié au moins du nombre de roues.

Les dispositions du précédent alinéa sont cependant applicables aux remorques si leur poids maximum autorisé ne dépasse pas 750 kg (1.650 livres), mais est supérieur à la moitié du poids à vide du véhicule tracteur.

Le dispositif de freinage des remorques dont le poids maximum autorisé dépasse 3.500 kg (7.700 livres) doit pouvoir être actionné par la commande du frein de service du véhicule tracteur; lorsque le poids maximum autorisé de la remorque n'exécède pas 3.500 kg (7.700 livres), son dispositif de freinage peut être actionné par le rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur (freinage par inertie).

Le dispositif de freinage doit permettre d'empêcher la rotation des roues de la remorque désaccouplée.

Toute remorque munie de freins doit être équipée d'un dispositif assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage. Cette disposition n'est applicable ni aux remorques de camping à deux roues ni aux remorques légères à bagages dont le poids est supérieur à 750 kg (1.650 livres) à condition que ces remorques soient munies, en plus de l'attache principale, d'une attache secondaire qui peut être constituée par une chaîne ou un câble.

El freno de estacionamiento deberá poder quedar asegurado, aun en ausencia del conductor, por un dispositivo de acción mecánica directa.

Cualquiera de los dos medios de accionamiento deberá poder aplicar una fuerza capaz de frenar las ruedas situadas simétricamente a ambos lados del plano longitudinal de simetría del vehículo.

Las superficies de fricción deben hallarse constantemente conectadas a las ruedas del vehículo, de modo que no sea posible separarlas de éstas sino momentáneamente y por medio de un embrague, caja de velocidades o rueda libre.

Por lo menos uno de los dispositivos de freno debe ser capaz de accionar sobre superficies de fricción unidas a las ruedas del vehículo directamente o por medio de piezas no expuestas a rotura.

b) Frenos de los remolques

Todo remolque cuyo peso máximo autorizado exceda de 750 kg. (1.650 lbs.) deberá estar provisto cuando menos de un dispositivo de freno que actúe sobre las ruedas situadas simétricamente a ambos lados del plano longitudinal de simetría del vehículo y que actúe por lo menos sobre la mitad del número de ellas.

No obstante, las disposiciones del párrafo anterior serán aplicables a los remolques cuyo peso máximo autorizado no pase de 750 kg. (1.650 lbs.), pero sea mayor que la mitad de la tara del vehículo al que vaya enganchado.

El dispositivo de freno de los remolques cuyo peso máximo autorizado pase de 3500 kg. (7700 lbs.) deberá ser accionable por medio del freno de servicio del vehículo tractor. Si el peso máximo autorizado del remolque no es mayor de 3500 kg. (7700 lbs.), su dispositivo de freno podrá ser accionado por su acercamiento al vehículo tractor (freno de inercia).

El dispositivo de freno deberá ser capaz de impedir la rotación de las ruedas cuando esté el remolque desenganchado.

Todo remolque provisto de frenos deberá tener un dispositivo capaz de detener automáticamente el remolque si éste queda suelto en pleno movimiento. Esta disposición no se aplicará a los remolques de excursión de dos ruedas ni a los remolques ligeros de equipaje cuyo peso exceda de 750 kg. (1.650 lbs.), siempre que posean además del enlace principal uno secundario, que puede ser una cadena o un cable.

(c) Braking of articulated vehicles and combinations of motor vehicles and trailers

(i) Articulated vehicles

The provisions of paragraph (a) of this part shall apply to every articulated vehicle. A semi-trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle.

The braking device of the semi-trailer shall, in addition, be capable of preventing the rotation of the wheels when the semi-trailer is uncoupled.

When required by domestic regulations a semi-trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of stopping automatically the semi-trailer if it becomes detached whilst in motion.

(ii) Combinations of motor vehicles and trailers

Every combination of a motor vehicle and one or more trailers shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the combination in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which it is operated.

(d) Braking of motor cycles with or without sidecars

Every motor cycle shall be equipped with two braking devices which may be operated by hand or foot, capable of controlling the movement of and of stopping the motor cycle in an efficient, safe and rapid way.

II. LIGHTING

(a) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with at least two white or yellow driving lights, fitted in front, capable of adequately illuminating the road for a distance of 100 m (325 feet) in front of the vehicle at night time in clear weather.

(b) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with two white or yellow passing lights

c) Freinage des véhicules articulés et des ensembles

i) Véhicules articulés

Les dispositions du paragraphe a) ci-dessus sont applicables à tout véhicule articulé. La semi-remorque doit être pourvue d'au moins un dispositif de freinage actionné par commande du frein de service du véhicule tracteur, lorsque son poids maximum autorisé excède 750 kg (1.650 livres).

Le dispositif de freinage de la semi-remorque doit en outre permettre d'empêcher la rotation des roues lorsqu'elle est désaccouplée.

La réglementation nationale pourra prescrire que toute semi-remorque munie de freins soit équipée d'un dispositif de freinage assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage.

ii) Ensembles

Tout ensemble composé d'une automobile et d'une ou plusieurs remorques doit être muni de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle il se trouve.

d) Freinage des motocycles avec ou sans side-car

Tout motocycle doit être muni de deux dispositifs de freinage commandés à la main ou au pied, et permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace.

II. ECLAIRAGE

a) Toute automobile, autre qu'un motocycle, avec ou sans side-car, dont la vitesse en palier peut dépasser 20 km (12 milles) par heure doit être munie d'au moins deux feux-route blancs ou jaunes, placés à l'avant du véhicule, capables d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance minimum de 100 m (325 pieds) en avant du véhicule.

b) Toute automobile, autre qu'un motocycle, avec ou sans side-car, dont la vitesse en palier peut dépasser 20 km (12 milles) par heure doit être munie de deux feux-croisement blancs ou jaunes,

c) Frenos de los vehículos articulados y las combinaciones de vehículos automotores y remolques

i) Vehículos articulados

Las disposiciones del párrafo a) de esta parte se aplicarán a todos los vehículos articulados. El semirremolque que tenga un peso máximo autorizado mayor de 750 kg. (1650 lbs.) deberá estar provisto por lo menos de un dispositivo de freno que pueda ser accionado al aplicar el freno de servicio del vehículo remolcador.

El dispositivo de freno del semirremolque deberá además ser capaz de impedir la rotación de las ruedas cuando el semirremolque esté desenganchado.

La reglamentación nacional podrá disponer que todo semirremolque provisto de frenos tenga un dispositivo de freno que lo detenga automáticamente si se desengancha en pleno movimiento.

ii) Combinaciones de vehículos automotores y remolques

Toda combinación de un vehículo automotor y uno o más remolques deberá tener frenos capaces de moderar y detener el movimiento de la combinación de modo seguro, rápido y eficaz, cualquiera sea la carga que lleve y el declive ascendente en que se halle.

d) Frenos de las motocicletas, con o sin sidecar

Toda motocicleta debe tener dos dispositivos de freno accionables con la mano o con el pie, que puedan moderar y detener el movimiento de la motocicleta de modo seguro, rápido y eficaz.

II. ALUMBRADO

a) Todo vehículo automotor, con excepción de las motocicletas con o sin sidecar, capaz de alcanzar en terreno horizontal una velocidad mayor de 20 km. (12 millas) por hora deberá estar provisto por lo menos de dos luces de carretera, blancas o amarillas fijadas en la parte delantera del vehículo y que puedan alumbrar con eficacia la carretera durante la noche y en tiempo claro hasta una distancia de 100 m. (325 pies) delante del vehículo.

b) Todo vehículo automotor, con excepción de motocicletas con o sin sidecar, capaz de alcanzar en terreno horizontal una velocidad de más de 20 km. (12 millas) por hora deberá estar provisto

fitted at the front of the vehicle and capable when necessary of adequately illuminating the road at night in clear weather in front of the vehicle for a distance of 30 m (100 feet) without causing glare or dazzle to other road users whatever the direction of the traffic may be.

Passing lights shall be used instead of driving lights in all cases when the use of lights causing no dazzle or glare is necessary or compulsory.

(c) Every motor cycle with or without sidecar shall have at least one driving light and one passing light conforming to the provisions of (a) and (b) of this part. However, motor cycles with an engine of a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu. in.) may be excluded from this obligation.

(d) Every motor vehicle other than a motor cycle without sidecar shall be equipped with two white position (side) lights at the front. These lights shall be clearly visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the front of the vehicle without causing any glare or dazzle to other road users.

The part of the illuminating surface of these lights furthest from the longitudinal axis of the vehicle shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

Position (side) lights shall be shown at night time in all cases when the use of such lights is compulsory and at the same time as the passing lights if no part of the illuminating surface of the lamps of the passing lights is within 400 mm (16 in.) of the extreme outer edges of the vehicle.

(e) Every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the rear of the vehicle.

(f) The registration number displayed at the rear of a motor vehicle or a trailer shall be capable of illumination at night time in such a manner that it can be read in clear weather at a distance of 20 m (65 feet) from the rear.

(g) The red rear light or lights and the light for the rear registration number

placés à l'avant du véhicule, capables, en cas de besoin, d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance minimum de 30 m (100 pieds) en avant du véhicule sans éblouir les autres usagers de la route, quel que soit le sens de la circulation.

Les feux-croisement doivent être employés à l'exclusion des feux-route dans toute circonstance où il est nécessaire ou obligatoire de ne pas éblouir les autres usagers de la route.

c) Tout motocycle, avec ou sans sidecar, doit être muni d'au moins un feu route et d'un feu-croisement, conformes aux stipulations des alinéas a) et b) ci-dessus. Toutefois, les motocycles pourvus d'un moteur d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3,05 cu. in.) peuvent être dispensés de cette obligation.

d) Toute automobile, autre qu'un motocycle sans side-car, doit être munie à l'avant de deux feux-position blancs. Ces feux doivent être visibles de nuit par temps clair à une distance de 150 m (500 pieds) de l'avant du véhicule sans être éblouissants pour les autres usagers.

Le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal de symétrie du véhicule doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

Les feux de position doivent être allumés, la nuit, dans tous les cas où l'emploi de ces feux est obligatoire et en même temps que les feux-croisement, si aucun point de la plage éclairante du projecteur de croisement ne se trouve à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

e) Toute automobile ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules doit être munie à l'arrière d'au moins un feu rouge visible la nuit par temps clair, à une distance de 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule.

f) Le numéro d'immatriculation arrière de toute automobile ou remorque doit pouvoir être éclairé la nuit de manière à être lisible par temps clair à une distance minimum de 20 m (65 pieds) de l'arrière du véhicule.

g) Le feu ou les feux rouges arrière et le feu du numéro d'immatriculation

de dos luces de cruce blancas o amarillas, fijadas en la parte delantera del vehículo y que puedan iluminar la carretera de noche y con tiempo claro hasta una distancia de 30 m. (100 pies) delante del vehículo, sin deslumbrar a los demás conductores, cualquiera que sea la dirección del tránsito.

Deberán emplearse las luces de cruce en vez de las luces de carretera cuando resulte obligatorio el empleo de luces que no deslumbrén a los otros conductores en la carretera.

c) Toda motocicleta con o sin sidecar deberá estar al menos provista de una luz de carretera y una luz de cruce que reúna las condiciones previstas en los incisos a) y b) de esta parte. Sin embargo, las motocicletas cuyo motor tenga una cilindrada máxima no superior de 50 cm³ (3,05 pulgadas cúbicas) podrán quedar dispensadas de cumplir este requisito.

d) Todo vehículo automotor (con excepción de las motocicletas con o sin sidecar) deberá estar provisto de dos luces laterales (de posición) en su parte delantera. Estas luces deberán ser visibles durante la noche y en tiempo claro desde una distancia de 150 m. (500 pies) al frente del vehículo, sin deslumbrar a los otros conductores en la carretera.

La parte de la superficie iluminadora de estas luces más lejana del plano longitudinal de simetría del vehículo deberá hallarse tan cerca como sea posible de los bordes exteriores de éste, y en todo caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de los mismos.

Las luces laterales (de posición) deberán estar encendidas durante la noche, siempre que su uso sea obligatorio, y al mismo tiempo que las luces de corto alcance si la superficie iluminadora de éstas se halla en todas sus partes a más de 400 mm. (16 pulgadas) de los bordes exteriores del vehículo.

e) Todo vehículo automotor y todo remolque colocado al final de una combinación de vehículos deberán estar provistos en su parte trasera de por lo menos una luz roja, visible durante la noche y con tiempo claro desde una distancia de 150 m. (500 pies) detrás del vehículo.

f) El número de matrícula situado en la parte trasera del vehículo automotor o remolque deberá poder alumbrarse de noche de modo que sea visible, en tiempo claro, desde una distancia de 20 m. (65 pies) detrás del vehículo.

g) La luz o luces rojas traseras y la luz del número de matrícula deberán

shall be shown at the same time as any of the following: position (side) lights, passing lights or driving lights.

(h) Every motor vehicle other than a motor cycle without sidecar shall be equipped with two red reflex reflectors preferably of other than triangular form, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. The outer edges of each of these reflectors must be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the outer edges of the vehicle. These reflectors may be incorporated in the rear red lamps if these lamps comply with the above requirements. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by means of two driving lights.

(i) Every motor cycle without sidecar shall be equipped with a red reflex reflector preferably of other than triangular form, fitted at the rear of the vehicle, either incorporated in, or separate from, the rear red lamp and shall comply with the conditions of visibility mentioned under paragraph (h) of this part.

(j) Every trailer and every articulated vehicle shall be equipped with two red reflex reflectors, preferably triangular in shape, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by means of two driving lights.

When the reflectors are triangular in shape, the triangle shall be equilateral, with sides of at least 150 mm (6 in.) and shall be upright in position. The outer corner of each of these reflectors shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

(k) With the exception of motor cycles, every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped with at least one stop light at the rear showing a red or amber light. This light shall be actuated upon application of the service brake of the motor vehicle. If the stop light is red in colour and is either incorporated in, or associated with, the rear

arrière doivent s'allumer en même temps que l'un quelconque des feux-position, feux-croisement ou feux-route.

h) Toute automobile, autre qu'un motocycle sans side-car, doit être munie de deux catadioptrés rouges, de préférence de forme non triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement de chaque côté. Le bord extérieur de chacun de ces catadioptrés doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule. Les catadioptrés peuvent être incorporés aux lanternes rouges arrière si ces dernières satisfont à la condition ci-dessus. Ces catadioptrés devront être visibles la nuit par temps clair à une distance d'au moins 100 m (325 pieds) lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

i) Tout motocycle sans side-car doit être muni d'un catadioptré rouge, de préférence de forme non triangulaire, placé à l'arrière du véhicule, incorporé ou non à la lanterne rouge arrière et satisfaisant à la condition de visibilité fixée à l'alinéa h) ci-dessus.

j) Toute remorque ou tout véhicule articulé doit être muni de deux catadioptrés rouges de préférence de forme triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement, de chaque côté. Ces catadioptrés doivent être visibles la nuit par temps clair à une distance de 100 m (325 pieds) au moins, lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

Lorsque les catadioptrés sont de forme triangulaire, le triangle sera un triangle équilatéral de 150 mm (6 pouces) de côté au moins, dont un sommet sera dirigé, vers le haut. L'extrémité extérieure du côté horizontal du triangle doit être le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

k) Toute automobile, autre qu'un motocycle, ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules, doit être munie à l'arrière d'au moins un feu-stop de couleur rouge ou orange. Ce feu doit s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service de l'automobile. Si le feu-stop est de couleur rouge, son intensité lumineuse doit être supérieure à celle du feu rouge arrière lorsqu'il est

estar encendidas al mismo tiempo que cualquiera de las siguientes: luces laterales (de posición), luces de cruce o luces de carretera.

h) Todo vehículo automotor (con excepción de las motocicletas, con o sin sidecar) deberá tener dos dispositivos reflectores de color rojo de forma preferiblemente triangular, fijados simétricamente en la parte trasera y a cada lado del vehículo. Los bordes exteriores de cada uno de estos dispositivos reflectores deberán hallarse tan cerca como sea posible de los bordes exteriores del vehículo, y en cualquier caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de éstos. Dichos reflectores podrán formar parte de los faros pilotos rojos si éstos llenan los requisitos mencionados. Los dispositivos reflectores deberán ser visibles de noche y con tiempo claro desde una distancia mínima de 100 m. (325 pies) cuando los iluminen las luces de carretera de otro vehículo.

i) Toda motocicleta sin sidecar deberá estar provista de un dispositivo reflector rojo de forma preferiblemente no triangular, situado en la parte trasera del vehículo, formando parte o no del faro piloto rojo y deberá llenar las condiciones de visibilidad mencionadas en el párrafo h) de esta parte.

j) Todo remolque y todo vehículo articulado deberán estar provistos de dos dispositivos reflectores rojos, de forma preferiblemente no triangular, situados simétricamente en la parte trasera y a cada lado del vehículo. Estos reflectores deberán ser visibles de noche y en tiempo claro desde una distancia mínima de 100 m. (325 pies) cuando los alumbrén dos luces de carretera.

Cuando los dispositivos reflectores sean de forma triangular, el triángulo deberá ser equilátero, con 150 mm. (6 pulgadas) de lado por lo menos y con un vértice dirigido hacia arriba. El vértice exterior de cada uno de estos dispositivos reflectores deberá hallarse lo más cerca posible de los bordes exteriores del vehículo, y en todo caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de los mismos.

k) Con excepción de las motocicletas, todo vehículo automotor y todo remolque colocado al final de una combinación de vehículos deberá estar provisto por lo menos de una luz de parada, de color rojo o anaranjado. Esta luz deberá responder a la aplicación del freno de servicio del vehículo automotor. Si esta señal es de color rojo y forma parte del faro piloto rojo o se halla agrupada con

red light, its intensity shall be greater than that of the rear red light. The stop light shall not be required on trailers and semi-trailers when their dimensions are such that the stop light of the drawing vehicle remains visible from the rear.

(l) When a motor vehicle is equipped with direction indicators, such indicators shall be one of the following:

- i) A movable arm protruding beyond each side of the vehicle and illuminated by a steady amber light when the arm is in the horizontal position;
- ii) A constantly blinking or flashing amber light affixed to each side of the vehicle;
- iii) A constantly blinking or flashing light placed at each side of the front and rear of the vehicle. The colour of such lights shall be white or orange towards the front and red or orange towards the rear.

(m) No lights, with the exception of direction indicators, shall be flashing or blinking lights.

(n) If a vehicle is equipped with several lights of the same kind, they shall be of the same colour and, except in the case of motor cycles with sidecars, two of these lights shall be placed symmetrically to the longitudinal axis of the vehicle.

(o) Several lights may be incorporated in the same lighting device provided each of these lights complies with the appropriate provisions of this part.

III. OTHER CONDITIONS

(a) Steering apparatus

Every motor vehicle shall be equipped with a strong steering apparatus which will allow the vehicle to be turned easily, quickly and with certainty.

(b) Driving mirror

Every motor vehicle shall be equipped with at least one driving mirror of adequate dimensions so placed as to enable the driver to view from his seat the road to the rear of the vehicle. However, this provision shall not be compulsory for motor cycles with or without sidecar.

(c) Warning devices

Every motor vehicle shall be equipped with at least one audible warning device of sufficient strength which shall not be

groupé avec celui-ci ou lui est incorporé. Le feu-stop n'est pas exigé sur les remorques et les semi-remorques lorsque leurs dimensions sont telles que le feu-stop du véhicule tracteur reste visible de l'arrière.

l) Lorsqu'une automobile est munie d'indicateurs de direction, ceux-ci doivent appartenir à l'un des types suivants:

- i) Bras mobile dépassant le gabarit du véhicule de part et d'autre et comportant un feu orange permanent lorsque le bras est en position horizontale;
- ii) A position fixe et à feu clignotant orange, placé de part et d'autre du véhicule sur les parois latérales;
- iii) A position fixe et à feu clignotant, placé de part et d'autre, aux extrémités avant et arrière du véhicule, blanc ou orange vers l'avant, rouge ou orange vers l'arrière.

m) Aucun feu ne doit être clignotant à l'exception des indicateurs de direction.

n) Si un véhicule a plusieurs feux de même nature, ils doivent être de même couleur, et, excepté pour les motocycles avec side-car, deux de ces feux doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie;

o) Plusieurs feux peuvent être incorporés dans un même dispositif d'éclairage à condition que chacun de ces feux réponde aux dispositions ci-dessus qui lui sont applicables.

III. AUTRES DISPOSITIONS

a) Appareil de direction

Toute automobile doit être munie d'un appareil de direction robuste qui permette de tourner facilement, rapidement et sûrement.

b) Miroir rétroviseur

Toute automobile doit être munie au moins d'un miroir rétroviseur de dimensions suffisantes, disposé de façon à permettre au conducteur de surveiller de son siège la route vers l'arrière du véhicule. Toutefois, cette disposition n'est pas obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car.

c) Avertisseur sonore

Toute automobile doit être munie d'un appareil avertisseur sonore d'une puissance suffisante, à l'exclusion

éste, su intensidad deberá ser mayor que la de dicho faro. La luz de parada no será obligatoria en los remolques y semirremolques cuyas dimensiones sean tales que no impidan que pueda verse desde detrás la luz de parada del vehículo que los arrastra.

l) Cuando el vehículo automotor tenga indicadores de dirección, éstos deberán ser de uno de los siguientes tipos:

- i) Un brazo móvil que se proyecte de cada lado del vehículo y que se ilumine con una luz fija de color anaranjado cuando el brazo se halle en posición horizontal;
- ii) Una luz anaranjada intermitente fijada a cada lado del vehículo;
- iii) Una luz intermitente situada a cada lado de las partes delanteras y trasera del vehículo, blanca o anaranjada la de la parte delantera y roja o anaranjada la de la trasera.

m) A excepción de los indicadores de dirección, ninguna de las luces del vehículo deberá ser intermitente.

n) Si el vehículo está provisto de varias luces de la misma clase, éstas deberán ser del mismo color y, con excepción de las motocicletas con sidecar, dos de ellas deberán estar situadas simétricamente con relación al plano longitudinal de simetría del vehículo.

o) Se podrá agrupar diversas luces en el mismo dispositivo de iluminación, siempre que cada una de ellas cumpla las disposiciones pertinentes establecidas en esta parte.

III. OTROS REQUISITOS

a) Mecanismo de dirección

Todo vehículo automotor deberá estar provisto de un mecanismo de dirección resistente que permita al vehículo girar con facilidad, rapidez y seguridad.

b) Espejo retrovisor

Todo vehículo automotor deberá estar provisto por lo menos de un espejo retrovisor de dimensiones suficientes, situado en tal posición que permita al conductor observar desde su asiento la carretera detrás del vehículo. No obstante, esta disposición no será obligatoria para las motocicletas con sidecar.

c) Dispositivos de advertencia

Todo vehículo automotor deberá estar provisto, por lo menos, de un dispositivo de advertencia sonoro de suficiente in-

a bell, gong, siren or other strident toned device.

(d) Windscreen wiper

Every motor vehicle fitted with a windscreen shall have at least one efficient windscreen wiper functioning without requiring constant control by the driver. However, this provision shall not be compulsory for motor cycles with or without sidecars.

(e) Windscreens

Windscreens shall be made of a stable substance, transparent and not likely to produce sharp splinters if broken. The objects seen through this substance shall not appear distorted.

(f) Reversing device

Every motor vehicle shall be equipped with a reversing device controlled from the driver's seat if the weight of the motor vehicle when empty exceeds 400 kg (900 lbs.).

(g) Exhaust silencer

Every motor vehicle shall have an exhaust silencer in constant operation to prevent excessive or unusual noise, the working of which cannot be interrupted by the driver while on the road.

(h) Tires

The wheels of motor vehicles and their trailers shall be fitted with pneumatic tires, or with some other tires of equivalent elasticity.

(i) Device to prevent a vehicle from running down a gradient

When travelling in a mountainous region of a country where it is required by domestic regulations, any motor vehicle of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.) shall carry a device, such as a scotch or chock, which can prevent the vehicle from running backwards or forwards.

(j) General provisions

(i) In so far as possible the machinery or accessory equipment of any motor vehicle shall not entail a risk of fire or explosion, nor cause the emission of noxious gases or offensive odours or produce disturbing noises, nor be a source of danger in case of collision.

des timbres, gongs, cloches, ainsi que des sirènes et autres appareils à son strident.

d) Essuie-glace

Toute automobile pourvue d'un pare-brise doit être munie d'au moins un essuie-glace efficace dont le fonctionnement ne requiert pas l'intervention constante du conducteur. Toutefois, cet accessoire n'est pas obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car.

e) Pare-brise

Les pare-brise au moins doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent, et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

f) Dispositif de marche en arrière

Toute automobile doit être munie d'un dispositif de marche en arrière manœuvrable du siège du conducteur lorsque le poids à vide de l'automobile excède 400 kg (900 livres).

g) Dispositif d'échappement silencieux

Afin d'éviter tout bruit excessif ou anormal, toute automobile doit être munie d'un dispositif d'échappement silencieux, en usage constant et tel que le conducteur n'en puisse pas interrompre le fonctionnement en cours de route.

h) Bandages

Les roues des automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages pneumatiques ou de tout autre système équivalent au point de vue de l'élasticité.

i) Dispositif empêchant la dérive d'un véhicule sur une pente

Toute automobile dont le poids maximum autorisé excède 3.500 kg (7.700 livres) doit, lorsqu'elle circule dans une région montagneuse d'un pays où la réglementation nationale l'exige, être pourvue d'un dispositif tel qu'une cale, pouvant empêcher la dérive en avant ou en arrière.

j) Dispositions générales

i) Dans toute la mesure du possible, les organes mécaniques et les appareils accessoires de l'automobile ne doivent, ni prêter à risques d'incendie ou d'explosion, ni donner lieu à émission de gaz nocifs, d'odeurs ou de bruits incommodes, ni présenter un danger en cas de collision.

tensidad que no sea una campana, batufin, sirena u otro dispositivo de sonoridad estridente.

d) Limpiaparabrisas

Todo vehículo automotor que tenga parabrisas deberá estar provisto por lo menos de un limpiaparabrisas eficaz que no requiera el control constante del conductor. No obstante, esta disposición no será obligatoria para las motocicletas con sidecar o sin él.

e) Parabrisas

Los parabrisas estarán hechos de una substancia inalterable, perfectamente transparente y que no produzca fácilmente astillas cortantes en caso de rotura. Los objetos vistos a través de esta substancia no deberán aparecer deformados.

f) Dispositivo de marcha atrás

Todo vehículo automotor deberá estar provisto de un dispositivo de marcha atrás gobernable desde el asiento del conductor, si la tara del vehículo es mayor de 400 kg. (900 lbs.).

g) Silenciador del escape

Con el fin de evitar los ruidos excesivos o anormales, todo vehículo automotor deberá tener un dispositivo silenciador del escape, de funcionamiento constante y cuyo funcionamiento no pueda impedir el conductor.

h) Neumáticos

Las ruedas de los vehículos automotores y sus remolques deberán estar provistas de bandas neumáticas de rodamiento u otras bandas de elasticidad equivalente.

i) Dispositivo para impedir que el vehículo ruede pendiente abajo

Todo vehículo automotor cuyo peso máximo autorizado pase de los 3500 kg. (7700 lbs.) deberá estar provisto, cuando viaje por la región montañosa del país cuya reglamentación nacional así lo exija, de un dispositivo tal como un calzo o cuña, capaz de impedir que el vehículo ruede hacia adelante o atrás.

j) Disposiciones generales

i) En lo posible, la maquinaria y los dispositivos accesorios del vehículo automotor no deberán prestarse a riesgos de incendio o explosión, ni producir gases nocivos, olores molestos ni ruidos perturbadores, ni ofrecer peligro en caso de colisión.

(ii) Every motor vehicle shall be so constructed that the driver shall be able to see ahead, to the right and to the left, clearly enough to enable him to drive safely.

(iii) The provisions relating to braking and lighting shall not apply to invalid carriages which comply with the domestic regulations in the country of registration as regards brakes, lights and reflectors. For the purpose of this paragraph "invalid carriage" shall mean a motor vehicle whose unladen weight does not exceed 300 kg (700 lbs.), whose speed does not exceed 30 km (19 miles) per hour, and which is specially designed and constructed (and not merely adapted) for the use of a person suffering from some physical defect or disability and is normally used by such person.

IV. COMBINATION OF VEHICLES

(a) A "combination of vehicles" may be composed of a drawing vehicle and one or two trailers. An articulated vehicle may draw a trailer, but if such articulated vehicle is used for the carriage of passengers, the trailer shall have not more than one axle and shall not carry passengers.

(b) Any Contracting State may, however, indicate that it will only permit that one trailer be drawn by a vehicle and that it will not permit an articulated vehicle to draw a trailer. It may also indicate that it will not permit articulated vehicles for the transport of passengers.

V. TRANSITIONAL PROVISIONS

The provisions of parts I, II and paragraph (e) of part III of this annex shall apply to any motor vehicle first registered at any time subsequent to a date two years after the entry into force of this Convention, and to any trailer drawn thereby. The said provisions shall apply five years after the entry into force of this Convention to any motor vehicle first registered at any time previous to a date two years after the entry into force of this Convention, and to any trailer.

In the meantime the following provisions shall apply:

(a) Every motor vehicle shall be equipped with either two systems of

ii) Toute automobile doit être construite de telle manière que le champ de visibilité du conducteur, vers l'avant, vers la droite et vers la gauche, soit suffisant pour que celui-ci puisse conduire avec sûreté.

iii) Les dispositions sur le freinage et l'éclairage ne s'appliquent pas aux voitures d'infirme qui sont équipées, en matière de freinage et d'éclairage, conformément à la réglementation du pays d'immatriculation. Pour l'application du présent alinéa, le terme "voiture d'infirme" désigne un véhicule automobile dont le poids à vide ne dépasse pas 300 kg (700 livres) et dont la vitesse ne dépasse pas 30 km (19 milles) à l'heure, spécialement conçu et construit (et non pas simplement adapté) à l'usage d'une personne atteinte d'une infirmité ou incapacité physique, et qui est normalement utilisé par une telle personne.

IV. ENSEMBLES DE VÉHICULES

a) Un "ensemble de véhicules couplés" peut se composer d'un véhicule tracteur et d'une ou deux remorques. Un véhicule articulé peut être suivi d'une remorque, mais si ce véhicule articulé est affecté au transport de personnes, la remorque ne peut comporter plus d'un essieu et ne pourra être affectée au transport de personnes.

b) Tout État contractant pourra toutefois indiquer qu'il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé. Il pourra également indiquer qu'il n'admettra pas les véhicules articulés affectés au transport de personnes.

V. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Les dispositions des parties I et II, et du paragraphe e) de la partie III seront applicables, à l'expiration d'un délai de deux ans à dater de la mise en vigueur de la présente Convention, aux automobiles mises en circulation pour la première fois après cette date et à leurs remorques. Ce délai est porté à cinq ans pour les automobiles dont la première mise en circulation est antérieure à la date d'expiration du délai de deux ans susvisé, ainsi que pour les remorques.

Pendant ces délais, les dispositions suivantes seront applicables:

a) Toute automobile doit être pourvue, soit de deux systèmes de freinage

ii) Todo vehículo automotor deberá estar construido de modo tal que el conductor pueda ver adelante, a la derecha y a la izquierda, con la suficiente claridad como para conducir con seguridad.

iii) Las disposiciones relativas a frenos y alumbrado no se aplicarán a los coches de inválidos que estén equipados, en lo que se refiere a freno y alumbrado, en la forma prevista en el país de matrícula. A los efectos del presente párrafo se entenderá por "coche de inválido" un vehículo automotor cuya tara no sea mayor de 300 kg. (700 lbs.) y cuya velocidad no pase de 30 m. (19 millas) por hora, proyectado y construido especialmente (y no meramente adaptado) para el uso de una persona que sufra de algún defecto o incapacidad físico y que sea normalmente empleado por una persona de tal condición.

IV. COMBINACIONES DE VEHÍCULOS

a) Una "combinación de vehículos" puede componerse de un vehículo tractor y de uno o dos remolques. Un vehículo articulado puede arrastrar un remolque, pero si aquél está dedicado al transporte de pasajeros, el remolque deberá no tener más de un eje ni llevar pasajeros.

b) No obstante, todo Estado Contratante podrá indicar que no admitirá que un vehículo tractor arrastre más de un remolque y que no permitirá que un vehículo articulado arrastre un remolque. Podrá asimismo indicar que no permitirá vehículos articulados en el transporte de pasajeros.

V. DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Las disposiciones de las partes I, II y el párrafo e) de la parte III de este anexo se aplicarán a todos los vehículos automotores que se matriculen por vez primera después de los dos años siguientes a la promulgación de esta Convención, así como a los remolques que arrastren.

Las disposiciones mencionadas se aplicarán, cinco años después de promulgada esta Convención, a todo vehículo automotor y todo remolque que sea matriculado por vez primera dentro de los dos años siguientes a la promulgación.

Mientras tanto, se aplicarán las disposiciones siguientes:

a) Todo vehículo automotor debe estar provisto de dos sistemas de frenos

brakes, independent of each other, or one system of brakes with two independent means of operation, of which one means of operation will function, even if the other fails to function, provided that in all cases the system used is really effective and rapid in action.

(b) Every motor vehicle travelling alone shall, during the night and from sunset, be fitted in front with at least two white lights placed one on the right and the other on the left, and, at the back, with a red light.

For motor cycles unaccompanied by a side-car, the number of lights in front may be reduced to one.

(c) Every motor vehicle shall also be equipped with one or more devices capable of effectively illuminating the road for a sufficient distance ahead unless the two white lights prescribed above already fulfil this condition.

If the vehicle is capable of proceeding at a speed greater than 30 km (19 miles) an hour this distance shall not be less than 100 m (325 feet).

(d) Lamps which may produce a dazzling effect shall be provided with means for eliminating the dazzling effect when other users of the road are met, or on any occasion when such elimination would be useful. The elimination of the dazzling effect shall, however, leave sufficient light to illuminate the road clearly for at least 25 m (80 feet).

(e) Motor vehicles drawing trailers shall be subject to the same regulations as separate motor vehicles in so far as forward lighting is concerned; the rear red light shall be carried on the back of the trailer.

Provisions

Annex 7

DIMENSIONS AND WEIGHTS OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. This annex applies to highways designated in accordance with article 23.

2. On these roads the permissible maximum dimensions and weights, unladen or with load, provided that no vehicle

indépendants l'un de l'autre, soit d'un système actionné par deux commandes indépendantes l'une de l'autre et dont l'une des parties peut agir même si l'autre vient à être en défaut, en tout cas l'un et l'autre système suffisamment efficaces et à action rapide.

b) Toute automobile circulant isolément doit, pendant la nuit et dès la tombée du jour, être munie à l'avant d'au moins deux feux blancs, placés l'un à droite, l'autre à gauche, et à l'arrière d'un feu rouge.

Toutefois, pour les motocycles à deux roues, non accompagnés d'un side-car, le nombre de feux à l'avant peut être réduit à un.

c) Toute automobile doit également être pourvue d'un ou plusieurs dispositifs permettant d'éclairer efficacement la route à l'avant sur une distance suffisante, à moins que les feux blancs ci-dessus prescrits ne remplissent cette condition.

Si le véhicule est susceptible de marcher à une vitesse supérieure à 30 km (19 milles) à l'heure, ladite distance ne doit pas être inférieure à 100 m (325 pieds).

d) Les appareils d'éclairage susceptibles de produire un éblouissement doivent être établis de manière à permettre la suppression de l'éblouissement à la rencontre des autres usagers de la route ou dans toute circonstance où cette suppression serait utile. La suppression de l'éblouissement doit toutefois laisser subsister une puissance lumineuse suffisante pour éclairer efficacement la chaussée jusqu'à une distance d'au moins 25 m (80 pieds).

e) Les automobiles suivies d'une remorque sont assujetties aux mêmes règles que les automobiles isolées en ce qui touche l'éclairage vers l'avant; le feu rouge d'arrière est reporté à l'arrière de la remorque.

Dispositions

Annexe 7

DIMENSIONS ET POIDS DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. La présente annexe s'applique aux routes désignées dans les conditions prévues à l'article 23.

2. Sur ces routes, les dimensions et poids maxima autorisés, à vide ou en charge, sous réserve qu'aucun véhicule ne

independientes entre sí o de un sistema de frenos con dos medios de accionamiento independientes, de los cuales uno habrá de poder funcionar si el otro falla, siempre que en todos los casos el sistema que se emplee sea de acción realmente rápida y eficaz.

b) Todo vehículo automotor que viaje solo deberá, durante la noche y a partir de la puesta del sol, tener por lo menos dos luces blancas delante, una a cada lado, y una luz roja atrás.

Las motocicletas sin sidecar podrán llevar una sola luz delante.

c) Todo vehículo automotor deberá estar provisto igualmente de uno o más dispositivos capaces de iluminar eficazmente la carretera a suficiente distancia hacia adelante, a menos que las dos luces blancas previstas anteriormente cumplan esta condición.

Si el vehículo es capaz de andar a una velocidad superior a 30 km. (19 millas) por hora, esta distancia no deberá ser menor de 100 m. (325 pies).

d) Las luces que puedan producir deslumbramiento deberán estar provistas de medios que eliminen este efecto cuando se crucen los vehículos en dirección contraria, o en cualquier otra ocasión en que resulte conveniente esta eliminación. Sin embargo, al suprimirse el deslumbramiento se deberá dejar luz suficiente para alumbrar con claridad la carretera en una distancia de 25 m. (80 pies) cuando menos.

e) Los vehículos automotores con remolques deberán someterse a las mismas reglas que los vehículos automotores sin ellos en lo que respecta al alumbrado delantero; la luz roja de atrás deberá ir en la parte posterior del remolque.

Disposiciones

Anexo 7

DIMENSIONES Y PESOS DE VEHICULOS EN CIRCULACION INTERNACIONAL

1. Este Anexo se aplica a las carreteras designadas de conformidad con el artículo 23.

2. En estas carreteras, las dimensiones y pesos máximos autorizados sin carga o con ella, y a condición de que

shall carry a maximum load in excess of that declared permissible by the competent authority of the country in which it is registered, shall be as follows:

devra transporter une charge dépassant la charge maximum déclarée admissible par l'autorité compétente du pays d'immatriculation, seront les suivants:

ningún vehículo transporte una carga que exceda de la carga máxima declarada admisible por la autoridad competente del país en que esté matriculado, serán las siguientes:

	<i>Metres</i>	<i>Feet</i>		<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>		<i>Metres</i>	<i>Pies</i>
(a) Over-all width ...	2.50	8.20	a) Largeur totale	2,50	8,20	a) Anchura total	2,50	8,20
(b) Over-all height...	3.80	12.50	b) Hauteur totale	3,80	12,50	b) Altura total	3,80	12,50
(c) Over-all length:			c) Longueur totale:			c) Longitud total:		
Goods vehicles with two axles	10.00	33.00	Camions à deux essieux	10,00	33,00	Camiones de dos ejes	10,00	33,00
Passenger vehicles with two axles..	11.00	36.00	Véhicules de transport de voyageurs à deux essieux....	11,00	36,00	Vehículos de pasajeros, de dos ejes ..	11,00	36,00
Vehicles with three or more axles..	11.00	36.00	Véhicules à trois essieux ou plus	11,00	36,00	Vehículos de tres o más ejes	11,00	36,00
Articulated vehicles	14.00	46.00	Véhicules articulés..	14,00	46,00	Vehículos articulados	14,00	46,00
Combination of vehicles with one trailer ¹	18.00	59.00	Ensemble de véhicules couplés ne comportant qu'une remorque ¹	18,00	59,00	Combinación de vehículos con un remolque ¹	18,00	59,00
Combination of vehicles with two trailers ¹	22.00	72.00	Ensembles de véhicules couplés comportant deux remorques ¹	22,00	72,00	Combinación de vehículos con dos remolques ²	22,00	72,00

	<i>Metric tons</i>	<i>Lbs.</i>		<i>Tonnes métriques</i>	<i>Livres</i>		<i>Toneladas métricas</i>	<i>Libras</i>
(d) Permissible maximum weight:			d) Poids maximum autorisé:			d) Peso máximo autorizado:		
(i) Per most heavily loaded axle ²	8.00	17,600	i) Sur l'essieu le plus chargé ²	8,00	17,600	i) Sobre el eje de mayor carga ² ..	8,00	17,600
(ii) Per most heavily loaded tandem axle group (the two axles of the group being at least 40 inches (1.00 metre) and less than 7 feet (2.00 metres) apart) ..	14.50	32,000	ii) Sur le double essieu le plus chargé, la distance des deux axes de ce groupe étant égale ou supérieure à 1,00 mètre (40 pouces) et inférieure à 2,00 mètres (7 pieds)...	14,50	32,000	ii) Sobre el doble eje de mayor carga (siendo la distancia entre ambos ejes del grupo igual o superior a 1,00 metro (40 pulgadas) e inferior a 2,00 metros (7 pies)...	14,50	32,000

¹The provisions of part IV of annex 6 concerning combinations of vehicles shall also apply to the combinations of vehicles mentioned in this annex.

²An axle weight shall be defined as the total weight transmitted to the road by all wheels the centres of which can be included between two parallel transverse vertical planes 1.00 m (40 inches) apart extending across the full width of the vehicle.

¹Les dispositions de la partie IV de l'annexe 6 concernant les ensembles de véhicules sont aussi applicables aux ensembles de véhicules faisant l'objet de la présente annexe.

²La charge par essieu sera définie comme étant la charge totale transmise à la route par toutes les roues dont le centre peut être compris entre deux plans transversaux verticaux parallèles distants de 1,00 m (40 pouces) s'étendant sur toute la largeur du véhicule.

1. Las disposiciones de la parte IV del Anexo 6 sobre combinaciones de vehículos se aplicarán también a las combinaciones de vehículos mencionadas en este anexo.

2. La carga por eje se definirá como la carga total transmitida a la carretera por todas las ruedas, cuyos centros pueden estar comprendidos entre dos planos transversales verticales paralelos distantes un metro (40 pulgadas) y extendidos a toda la anchura del vehículo.

(iii) Per vehicle, articulated vehicle or other combination:

Distance, in feet, between the extreme axles of a vehicle, articulated vehicle or other combination

Permissible maximum weight in lbs., of a vehicle, articulated vehicle or other combination

iii) D'un véhicule, d'un véhicule articulé ou autre ensemble:

Distance, in metres, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble

Poids maximum autorisé en tonnes métriques, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble

Distance, in metres, between the extreme axles of a vehicle, articulated vehicle or other combination	Permissible maximum weight, in metric tons, of a vehicle, articulated vehicle or other combination	From 3 to less than 7	Permissible maximum weight in lbs., of a vehicle, articulated vehicle or other combination	Distance, in metres, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble	Poids maximum autorisé en tonnes métriques, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble
From 1 to less than 2	14.50	From 3 to less than 7	32,000	1 inclus à 2 exclus	14,50
" 2 " 3	15.00	" 7 " 8	32,480	2 " 3 "	15,00
" 3 " 4	16.25	" 8 " 9	33,320	3 " 4 "	16,25
" 4 " 5	17.50	" 9 " 10	34,160	4 " 5 "	17,50
" 5 " 6	18.75	" 10 " 11	35,000	5 " 6 "	18,75
" 6 " 7	20.00	" 11 " 12	35,840	6 " 7 "	20,00
" 7 " 8	21.25	" 12 " 13	36,680	7 " 8 "	21,25
" 8 " 9	22.50	" 13 " 14	37,520	8 " 9 "	22,50
" 9 " 10	23.75	" 14 " 15	38,360	9 " 10 "	23,75
" 10 " 11	25.00	" 15 " 16	39,200	10 " 11 "	25,00
" 11 " 12	26.25	" 16 " 17	40,040	11 " 12 "	26,25
" 12 " 13	27.50	" 17 " 18	40,880	12 " 13 "	27,50
" 13 " 14	28.75	" 18 " 19	41,720	13 " 14 "	28,75
" 14 " 15	30.00	" 19 " 20	42,560	14 " 15 "	30,00
" 15 " 16	31.25	" 20 " 21	43,400	15 " 16 "	31,25
" 16 " 17	32.50	" 21 " 22	44,240	16 " 17 "	32,50
" 17 " 18	33.75	" 22 " 23	45,080	17 " 18 "	33,75
" 18 " 19	35.00	" 23 " 24	45,920	18 " 19 "	35,00
" 19 " 20	36.25	" 24 " 25	46,760	19 " 20 "	36,25
		" 25 " 26	47,600		
		" 26 " 27	48,440		
		" 27 " 28	49,280		
		" 28 " 29	50,120		
		" 29 " 30	50,960		
		" 30 " 31	51,800		
		" 31 " 32	52,640		
		" 32 " 33	53,480		
		" 33 " 34	54,320		
		" 34 " 35	55,160		
		" 35 " 36	56,000		
		" 36 " 37	56,840		
		" 37 " 38	57,680		
		" 38 " 39	58,520		
		" 39 " 40	59,360		
		" 40 " 41	60,200		
		" 41 " 42	61,040		
		" 42 " 43	61,880		
		" 43 " 44	62,720		
		" 44 " 45	63,560		
		" 45 " 46	64,400		
		" 46 " 47	65,240		
		" 47 " 48	66,080		
		" 48 " 49	66,920		
		" 49 " 50	67,760		
		" 50 " 51	68,600		
		" 51 " 52	69,440		
		" 52 " 53	70,280		
		" 53 " 54	71,120		
		" 54 " 55	71,960		
		" 55 " 56	72,800		
		" 56 " 57	73,640		
		" 57 " 58	74,480		
		" 58 " 59	75,320		
		" 59 " 60	76,160		
		" 60 " 61	77,000		
		" 61 " 62	77,840		
		" 62 " 63	78,680		
		" 63 " 64	79,520		
		" 64 " 65	80,360		

Distance, en pieds, entre les deux axes extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tous deux ensemble

Poids maximum autorisé, en livres, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tous deux ensemble

iii) Sobre un vehículo, un vehículo articulado u otra combinación:

Distancia, en pies, entre los dos ejes extremos de un vehículo aislado, de un vehículo articulado o de otra combinación cualquiera

Peso máximo autorizado, en libras, de un vehículo aislado o de otra combinación cualquiera

3 inclus à 7 exclus	32.000
7 " 8 "	32.480
8 " 9 "	33.320
9 " 10 "	34.160
10 " 11 "	35.000
11 " 12 "	35.840
12 " 13 "	36.680
13 " 14 "	37.520
14 " 15 "	38.360
15 " 16 "	39.200
16 " 17 "	40.040
17 " 18 "	40.880
18 " 19 "	41.720
19 " 20 "	42.560
20 " 21 "	43.400
21 " 22 "	44.240
22 " 23 "	45.080
23 " 24 "	45.920
24 " 25 "	46.760
25 " 26 "	47.600
26 " 27 "	48.440
27 " 28 "	49.280
28 " 29 "	50.120
29 " 30 "	50.960
30 " 31 "	51.800
31 " 32 "	52.640
32 " 33 "	53.480
33 " 34 "	54.320
34 " 35 "	55.160
35 " 36 "	56.000
36 " 37 "	56.840
37 " 38 "	57.680
38 " 39 "	58.520
39 " 40 "	59.360
40 " 41 "	60.200
41 " 42 "	61.040
42 " 43 "	61.880
43 " 44 "	62.720
44 " 45 "	63.560
45 " 46 "	64.400
46 " 47 "	65.240
47 " 48 "	66.080
48 " 49 "	66.920
49 " 50 "	67.760
50 " 51 "	68.600
51 " 52 "	69.440
52 " 53 "	70.280
53 " 54 "	71.120
54 " 55 "	71.960
55 " 56 "	72.800
56 " 57 "	73.640
57 " 58 "	74.480
58 " 59 "	75.320
59 " 60 "	76.160
60 " 61 "	77.000
61 " 62 "	77.840
62 " 63 "	78.680
63 " 64 "	79.520
64 " 65 "	80.360

Distance, en metros, entre los dos ejes extremos de un vehículo aislado, de un vehículo articulado o de otra combinación cualquiera	Peso máximo autorizado, en toneladas métricas, de un vehículo aislado, de un vehículo articulado o de otra combinación cualquiera
De 1 a menos de 2	14,50
" 2 " 3	15,00
" 3 " 4	16,25
" 4 " 5	17,50
" 5 " 6	18,75
" 6 " 7	20,00
" 7 " 8	21,25
" 8 " 9	22,50
" 9 " 10	23,75
" 10 " 11	25,00
" 11 " 12	26,25
" 12 " 13	27,50
" 13 " 14	28,75
" 14 " 15	30,00
" 15 " 16	31,25
" 16 " 17	32,50
" 17 " 18	33,75
" 18 " 19	35,00
" 19 " 20	36,25

De 3 a menos de 7	32.000
" 7 " 8	32.480
" 8 " 9	33.320
" 9 " 10	34.160
" 10 " 11	35.000
" 11 " 12	35.840
" 12 " 13	36.680
" 13 " 14	37.520
" 14 " 15	38.360
" 15 " 16	39.200
" 16 " 17	40.040
" 17 " 18	40.880
" 18 " 19	41.720
" 19 " 20	42.560
" 20 " 21	43.400
" 21 " 22	44.240
" 22 " 23	45.080
" 23 " 24	45.920
" 24 " 25	46.760
" 25 " 26	47.600
" 26 " 27	48.440
" 27 " 28	49.280
" 28 " 29	50.120
" 29 " 30	50.960
" 30 " 31	51.800
" 31 " 32	52.640
" 32 " 33	53.480
" 33 " 34	54.320
" 34 " 35	55.160
" 35 " 36	56.000
" 36 " 37	56.840
" 37 " 38	57.680
" 38 " 39	58.520
" 39 " 40	59.360
" 40 " 41	60.200
" 41 " 42	61.040
" 42 " 43	61.880
" 43 " 44	62.720
" 44 " 45	63.560
" 45 " 46	64.400
" 46 " 47	65.240
" 47 " 48	66.080
" 48 " 49	66.920
" 49 " 50	67.760
" 50 " 51	68.600
" 51 " 52	69.440
" 52 " 53	70.280
" 53 " 54	71.120
" 54 " 55	71.960
" 55 " 56	72.800
" 56 " 57	73.640
" 57 " 58	74.480
" 58 " 59	75.320
" 59 " 60	76.160
" 60 " 61	77.000
" 61 " 62	77.840
" 62 " 63	78.680
" 63 " 64	79.520
" 64 " 65	80.360

(iv) If in respect of any vehicle admitted to international traffic the permissible maximum weight under the part expressed in metric units of the table set out in subparagraph (iii) differs from the permissible maximum weight under the part expressed in feet and pounds, the higher of the two figures shall be adopted.

3. Contracting States may conclude regional agreements increasing the permissible maximum weights beyond those in the list. It is suggested, however, that the permissible maximum weight per most heavily loaded axle should not exceed 13 metric tons (28,660 lbs.).

4. When any Contracting State designates roads to which this annex shall apply, it shall indicate the maximum dimensions or weights provisionally permissible for traffic on such roads:

(a) Where they have ferries, tunnels or bridges which would restrict the passage of vehicles of the dimensions and weights permitted in this annex;

(b) Where their character or condition calls for the restriction of the circulation of such vehicles on them.

5. Special traffic authorizations for vehicles or combinations of vehicles exceeding the maximum dimensions or weights given herein may be issued by any Contracting State or subdivision thereof.

6. Any Contracting State or subdivision thereof may limit or prohibit the operation of motor vehicles upon any designated road to which this annex shall apply or impose restrictions as to the weight of vehicles to be operated upon any such road for a limited period, whenever any such road by reason of deterioration, heavy rain, snow, thawing or other unfavourable climatic conditions would be seriously damaged by vehicles of the weights normally permitted.

iv) S'il existe une différence entre les poids maxima autorisés des véhicules en circulation internationale suivant qu'ils sont exprimés dans le tableau du sous-paragraphe iii) en unités métriques ou en pieds et livres, il y aura lieu d'adopter les chiffres de la partie du tableau permettant d'autoriser le poids maximum le plus élevé.

3. Les Etats contractants pourront conclure des accords régionaux fixant des poids maxima autorisés à des chiffres plus élevés que ceux de la liste. Il est recommandé cependant que le poids maximum autorisé sur l'essieu le plus chargé ne dépasse pas 13 tonnes métriques (28.660 livres).

4. Lorsqu'il désignera les routes auxquelles s'applique la présente annexe, tout Etat contractant fera connaître les dimensions ou poids maxima admis provisoirement pour la circulation sur lesdites routes:

a) Lorsque celles-ci comporteront, soit des bacs, soit des tunnels, soit des ponts ne permettant pas le passage des véhicules ayant les dimensions et poids autorisés par la présente annexe;

b) Lorsque les conditions d'aménagement de ces routes sont insuffisantes pour permettre ledit passage.

5. Des autorisations spéciales de circulation pour les véhicules ou les ensembles de véhicules couplés dépassant les dimensions ou poids maxima ci-dessus fixés pourront être accordées par tout Etat contractant ou toute subdivision de cet Etat.

6. Tout Etat contractant ou subdivision de cet Etat pourra limiter ou interdire la circulation des véhicules automobiles sur une route désignée pour l'application de la présente annexe, ou imposer des restrictions quant au poids des véhicules circulant sur une telle route, pendant une période limitée, lorsqu'en raison de sa détérioration, de grande pluie, de neige, de dégel ou d'autres conditions atmosphériques défavorables, ladite route serait gravement endommagée par des véhicules de poids normalement autorisés.

iv) Si no hay equivalencia exacta entre el peso máximo autorizado del vehículo en tránsito internacional según aparece en la parte de unidades métricas decimales del cuadro del inciso iii) y su correspondiente en la parte expresada en pies y en libras, se adoptará el mayor de los dos pesos.

3. Los Estados Contratantes podrán concluir acuerdos regionales en los que se fijen pesos máximos autorizados mayores de los que aparecen en la lista. Se recomienda, sin embargo, que el peso máximo autorizado sobre el eje más cargado no exceda de 13 toneladas métricas (28.660 libras).

4. Cuando cualquier Estado Contratante designe las carreteras a que habrá de aplicarse el presente anexo, indicará las dimensiones o el peso máximo autorizado, provisionalmente, para la circulación en dichas carreteras:

a) Si hay en ellas barcazas de pasaje, túneles o puentes que no permitan el paso de vehículos de las dimensiones y el peso autorizados por el presente anexo;

b) Si su índole y condiciones exigen limitar en ellas el tránsito de tales vehículos.

5. Todo Estado Contratante o subdivisión de éste podrá expedir autorizaciones especiales de circulación para los vehículos o combinaciones de vehículos que excedan de las dimensiones o el peso máximo aquí fijados.

6. Todo Estado Contratante o subdivisión de éste podrá limitar o prohibir el tránsito de vehículos automotores por una carretera a la que se aplique el presente anexo, o imponer restricciones provisionales al peso de los vehículos que circulen durante un período limitado, en casos en que por deterioro, grandes lluvias, nieve, deshielo u otras condiciones atmosféricas desfavorables, dicha carretera pueda ser dañada gravemente por vehículos cuyo peso sea el normalmente autorizado.

Annex 8

**CONDITIONS TO BE FULFILLED BY
DRIVERS OF MOTOR VEHICLES
IN INTERNATIONAL TRAFFIC**

The minimum age for driving a motor vehicle under the conditions set out in article 24 of the Convention shall be eighteen years.

Any Contracting State or subdivision thereof may, however, recognize the driving permits issued by other Contracting States to drivers of motor cycles and invalid carriages of a lower age than eighteen years.

Annexe 8

**CONDITIONS A REMPLIR PAR DES
CONDUCTEURS D'AUTOMOBILES
EN CIRCULATION INTERNATIO-
NALE**

L'âge minimum autorisé pour la conduite d'une automobile dans les conditions prévues à l'article 24 de la Convention est de dix-huit ans.

Toutefois, tout Etat contractant ou l'une de ses subdivisions peut reconnaître la validité des permis de conduire délivrés par un autre Etat contractant à des conducteurs de motocycles et voitures d'infirme âgés de moins de dix-huit ans.

Anexo 8

**CONDICIONES QUE DEBEN REUNIR
LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS
AUTOMOTORES EN CIRCULACIÓN
INTERNACIONAL**

De conformidad con lo previsto en el Artículo 24 de la Convención, la edad mínima para conducir vehículos automotores deberá ser la de 18 años.

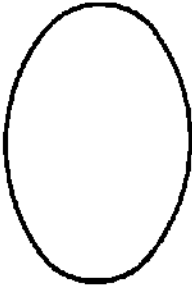
Sin embargo, todo Estado Contratante o subdivisión de éste podrá aceptar la validez de los permisos para conducir expedidos por otro Estado Contratante a conductores de motocicletas y coches de inválidos menores de 18 años.

Annex 9

MODEL DRIVING PERMIT — DIMENSIONS: 74 x 105 mm

Colour: pink

1. The permit will be drawn up in the language(s) prescribed by the legislation of the State.
2. The title of the document "Driving Permit" will be written in the language(s) prescribed in 1. above and will be followed by the translation in French "*Permis de conduire*".
3. The inscriptions should be written (or at least repeated) in Latin characters or in so-called English script.
4. The additional remarks, if any, by the competent authorities of the issuing country will not apply to international traffic.
5. The distinguishing sign as defined in annex 4 shall be inscribed in the oval.

<p>Name of country</p>  <p>DRIVING PERMIT</p>
<p>Reserved for endorsements by the competent authorities of the issuing country and including periods of renewal.</p>

OUTSIDE PAGES

INSIDE PAGES

<p>1. Surname</p> <p>2. Other names*</p> <p>3. Date** & place*** of birth.....</p> <p>4. Permanent place of residence.....</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Photograph: 35 x 45 mm</p> </div> <p style="text-align: center;">Signature of holder.....</p>	<p style="text-align: center;">Changes of address:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Date:.....</p> <p>Signature:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Date:.....</p> <p>Signature:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Date:.....</p> <p>Signature:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Date:.....</p> <p>Signature:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Additional remarks if any by the competent authorities of the issuing country.</p>	<p style="text-align: center;">Vehicles for which the permit is valid</p> <p style="text-align: center;">A</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p style="text-align: center;">D</p> <p style="text-align: center;">E</p>
<p>* Father's or husband's name may be inserted. ** Or approximate age on date of issue. *** If known. **** Or thumb impression of holder.</p>		

Motor cycles with or without a sidecar, in- valid certificates of registration, motor vehicles with a maximum weight not exceeding 400 kg (900 lbs.).

Motor vehicles used for the transport of passengers and consisting in addition to the driver's seat, at least 8 seats or those used for the transport of goods and having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.

Motor vehicles, used for the transport of goods and of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.

Motor vehicles, used for the transport of passengers comprising, in addition to the driver's seat, more than 8 seats. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.

Motor vehicles of categories B, C or D for which the driver is licensed, with other than a light trailer.

"Permissible maximum weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

"Maximum load" means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle.

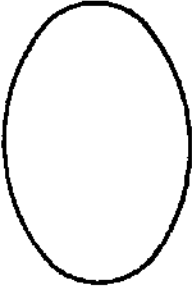
"Light trailers" shall be of a permissible maximum weight not exceeding 750 kg (1,650 lbs.).

Annexe 9

MODELE DE PERMIS DE CONDUIRE — DIMENSIONS: 74 x 105 mm

Couleur: rose

1. Le permis sera rédigé dans la ou les langues prescrites par la législation de l'Etat qui l'émet.
2. Le titre du document sera énoncé dans la ou les langues prévues à la note 1 et sera suivi de sa traduction en français "Permis de conduire".
3. Les indications manuscrites sont inscrites (ou du moins répétées) en caractères latins ou en écriture dite anglaise.
4. Les mentions additionnelles éventuelles des autorités compétentes du pays qui a émis le permis n'affectent pas la circulation internationale.
5. Le signe distinctif défini à l'annexe 4 figurera dans l'ovale.

<p>Nom du pays</p>  <p>PERMIS DE CONDUIRE</p>
<p>Emplacement réservé aux annotations des autorités compétentes du pays qui émet le permis, y compris celles concernant les renouvellements périodiques.</p>

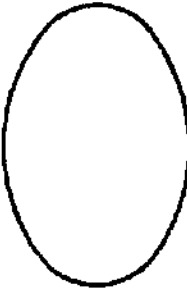
PAGES EXTÉRIEURES

Anexo 9

MODELO DE PERMISO PARA CONDUCIR — DIMENSIONES: 74 x 105 mm

Color: rosado

1. El permiso estará redactado en el idioma o idiomas previstos por la legislación del Estado que lo expida.
2. El título del documento "Permiso para conducir" estará en el idioma o los idiomas mencionados en la nota 1 e irá seguido de su traducción al francés: "Permis de conduire".
3. Las indicaciones manuscritas estarán escritas (o, al menos, repetidas) en caracteres latinos o en cursiva.
4. Las observaciones adicionales hechas por las autoridades competentes del país que ha expedido el permiso no afectarán a la circulación internacional.
5. El signo distintivo que se define en el anexo 4 figurará en el óvalo.

<p>Nombre del país</p>  <p>PERMISO PARA CONDUCIR</p>
<p>Espacio reservado para las anotaciones de las autoridades competentes del país que extiende el permiso, inclusive las referentes a las renovaciones periódicas.</p>

PÁGINAS EXTERIORES

PÁGINAS INTERIORES

<p>1. Apellidos:.....</p> <p>2. Nombres*:.....</p> <p>3. Fecha** y lugar de nacimiento***:.....</p> <p>4. Domicilio:.....</p>	<p>Cambios de domicilio:</p> <p>.....</p> <p>Fecha:.....</p> <p>Firma:.....</p>	<p>Clase de vehículos para los cuales es válido el permiso</p>
<p>Firma del titular:.....</p> <p>Fotografía 35 x 45 mm</p>	<p>A</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p> <p>.....</p> <p>Fecha:.....</p> <p>Firma:.....</p>	<p>Monociclos con o sin adosos, coches de tracción y vehículos automotores de tres ruedas cuya tara no exceda los 400 kg. (900 libras)</p>
<p>5. Expedido por.....</p> <p>6. En.....el día.....</p> <p>7. Válido hasta.....</p>	<p>B</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p> <p>.....</p> <p>Fecha:.....</p> <p>Firma:.....</p>	<p>Vehículos automotores dedicados al transporte de pasajeros, que tengan, además del asiento del conductor, un máximo de ocho pasajeros; o los usados para el transporte de mercancías que tengan un peso máximo autorizado no mayor de 2,200 kg. (4,900 lb.). Puedo engancharse a los vehículos de esta clase un remolque ligero.</p>
<p>No. Sello o timbre de la autoridad</p> <p>Firma de la autoridad:</p>	<p>C</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p> <p>.....</p> <p>Fecha:.....</p> <p>Firma:.....</p>	<p>Vehículos automotores usados para el transporte de mercancías cuyo peso autorizado exceda los 2,200 kg. (4,900 lb.). Puedo engancharse a los vehículos de esta clase un remolque ligero.</p>
<p>Observaciones adicionales hechas por las autoridades competentes del país que expide el permiso.</p>	<p>D</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p> <p>.....</p> <p>Fecha:.....</p> <p>Firma:.....</p>	<p>Vehículos automotores dedicados al transporte de pasajeros, que tengan, además del asiento del conductor, más de ocho asientos. Puedo engancharse a los vehículos de esta clase un remolque ligero.</p>
<p>E</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p>	<p>E</p> <p>Sello o timbre de la autoridad</p>	<p>Vehículos automotores de una de las clases B, C o D para la cual está habilitado el conductor, con remolques que no sean ligeros.</p>

* Pueden ponerse en este lugar los nombres del padre o el marido.
 ** O edad aprobada en el momento de expedirse el documento.
 *** Si se conoce.

**** O la impresión del pulgar.

La expresión "peso máximo autorizado" de un vehículo, significa el peso del vehículo y la carga máxima, cuando aquél está en orden de marcha.

La expresión "carga máxima" significa el peso de la carga declarada permisible por la autoridad competente del país donde está matriculado el vehículo.

Los remolques ligeros son aquellos cuyo peso máximo autorizado no excede los 750 kg. (1,650 lb.).

Annex 10

MODEL INTERNATIONAL DRIVING PERMIT

DIMENSIONS: 105 x 148 mm

Colours: cover: grey

pages: white

Pages 1 and 2 shall be drawn up in the national language or languages.

The entire last page shall be drawn up in French.

Additional pages of the International Driving Permit shall repeat in other languages the text of part I of the last page. They shall be drawn up in the following languages:

(a) Language(s) prescribed by the legislation of the issuing State,

(b) The official languages of the United Nations,

(c) At the most six other languages, chosen at the discretion of the issuing State.

The authoritative translation of the text of the permit in the different languages shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations by Governments, each one in the language which concerns it.

The written remarks shall be written in Latin characters or in so-called English script.

PAGE 1

(Cover)

(Name of Country)

INTERNATIONAL MOTOR TRAFFIC
INTERNATIONAL DRIVING PERMIT

Convention on International Road Traffic of 19 September 1949

.....

Issued at.....

Date.....

1

Seal or stamp of authority

Signature or seal of authority

or

Signature or seal of the Association empowered by the authority

PAGE 2
(Inside cover)

This permit is valid in the territory of all the Contracting States with the exception of the territory of the Contracting State where issued, for the period of one year from the date of issue, for the driving of vehicles included in the category or categories mentioned on the last page of this permit.

[Space reserved for a list of the Contracting States (optional)]

It is understood that this permit shall in no way affect the obligation of the holder to conform strictly to the laws and regulations relating to residence or to the exercise of a profession which are in force in each country through which he travels.

Part II

Part I

Particulars concerning the Driver:

Surname 1
 Other name* 2
 Place of birth** 3
 Date of birth*** 4
 Permanent place of residence 5

Vehicles for which the permit is valid:

A	Motor cycles, with or without a side-car, invalid carriages and three-wheeled motor vehicles with an unladen weight not exceeding 400 kg (900 lbs.).
B	Motor vehicles used for the transport of passengers and camping, in addition to the driver's seat, at most eight seats, or those used for the transport of goods and having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.
C	Motor vehicles used for the transport of goods and of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.
D	Motor vehicles used for the transport of passengers and camping, in addition to the driver's seat, more than eight seats. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.
E	Motor vehicles of categories B, C or D, as authorized above, with other than a light trailer.

* Permissible maximum weight* of a vehicle
 ** Light trailer* shall be those of a permissible maximum weight not exceeding 750 kg (1,650 lbs.).
 *** Minimum load* means the weight of the load declared permissible by the competent authority.

EXCLUSION
 Holder of this permit is deprived of the right to drive in (country)
 by reason of.....
 Seal or stamp of authority.....
 Place.....
 Date.....
 Signature.....

Should the above space be already filled, use any other space provided for "Exclusion".

Part II

Photograph

Seal or stamp of authority

Signature of holder.....

EXCLUSIONS (countries)

I..... V.....
 II..... VI.....
 III..... VII.....
 IV..... VIII.....

* Father's or husband's name may be inserted if known.
 ** If known.
 *** Or approximate age on date of issue.
 **** Or thumb impression.

Annexe 10

MODELE DE PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE

DIMENSIONS: 105 x 148 mm

Couleurs: Couverture: grise

Pages: blanches

Les pages 1 et 2 seront rédigées dans la ou les langues nationales.

La dernière page sera entièrement rédigée en français.

Les pages additionnelles reproduiront en d'autres langues les mentions de la partie I de la dernière page. Elles seront rédigées dans les langues suivantes:

a) La ou les langues prescrites par l'Etat qui a délivré le permis;

b) Langues officielles des Nations Unies;

c) Au plus six autres langues, laissées au choix de l'Etat qui a délivré le permis.

La traduction officielle du texte du permis dans les différentes langues sera communiquée au Secrétaire général des Nations Unies par les Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.

Les indications manuscrites seront toujours écrites en caractères latins ou en cursive dite anglaise.

PAGE 1

(Couverture)

(Nom du pays)

CIRCULATION AUTOMOBILE INTERNATIONALE
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE
Convention sur la circulation routière du 19 septembre 1949

.....

Délivré à.....

le.....

Sceau ou
cachet de
l'autorité

Signature ou sceau de l'autorité
ou
Signature ou sceau de l'association habilitée par l'autorité

PAGE 2
(Envers de la couverture)

Le présent permis est valable sur les territoires de tous les États contractants, à l'exception du territoire de l'État contractant qui a délivré ce permis, pendant un an à dater du jour de la délivrance, et pour la conduite des véhicules appartenant à la catégorie ou aux catégories visées à la dernière page.

[Espace réservé à une liste facultative des États contractants]

Il est entendu que le présent permis n'affecte en aucune sorte l'obligation où se trouve son porteur de se conformer entièrement, dans tout pays où il circule, aux lois et règlements en vigueur relatifs à l'établissement ou à l'exercice d'une profession.

Anexo 10

MODELO DE PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR

DIMENSIONES: 105 x 148 mm

Colores: cubierta: gris

páginas: blancas

Las páginas 1 y 2 estarán redactadas en el idioma o idiomas nacionales.

La última página estará enteramente redactada en francés.

Las páginas adicionales reproducirán en otros idiomas las menciones de la parte I de la última página, y estarán redactadas en los siguientes idiomas:

a) el idioma o idiomas prescritos por el Estado que expida el permiso;

b) idiomas oficiales de las Naciones Unidas;

c) otros seis idiomas a lo más, a elección del Estado que expida el permiso.

Cada Gobierno comunicará al Secretario General de las Naciones Unidas la traducción oficial del texto del permiso al idioma respectivo.

Las indicaciones manuscritas deberán siempre ser escritas en caracteres latinos o en letra cursiva llamada inglesa.

PÁGINA 1

(Cubierta)

(Nombre del país)

CIRCULACIÓN INTERNACIONALE DE VEHÍCULOS AUTOMOTORES

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR

Convención sobre la circulación por carretera de
19 de septiembre de 1949

.....
Expedido en.....

el.....



* Firma o sello de la autoridad

Firma o sello de la asociación habilitada por la autoridad

PÁGINA 2
(Reverso de la cubierta)

El presente permiso es válido en los territorios de todos los Estados Contratantes, con excepción del territorio del Estado Contratante que ha expedido este permiso, durante un año a partir de la fecha de su expedición, y para la conducción de los vehículos pertenecientes a la clase o clases designadas en la última página.

[Espacio reservado para una lista (facultativa) de los Estados contratantes]

Queda entendido que el presente permiso no afecta en manera alguna la obligación en que se halla su portador de atenerse enteramente a las leyes y reglamentos en vigor relativos a la residencia o al ejercicio de una profesión en el país por el cual transite.

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT**

**PROTOCOL
CONCERNING COUNTRIES OR TERRITORIES
AT PRESENT OCCUPIED**

**CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET LES TRANSPORTS AUTOMOBILES**

**PROTOCOLE
RELATIF AUX PAYS OU TERRITOIRES
PRESENTEMENT OCCUPES**

**CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y TRANSPORTE
POR VEHÍCULOS AUTOMOTORES**

**PROTOCOLO
RELATIVO A LOS PAÍSES O TERRITORIOS
ACTUALMENTE OCUPADOS**

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANS-
PORT**

**CONFERENCE DES NATIONS
UNIES SUR LES TRANSPORTS
ROUTIERS ET LES TRANS-
PORTS AUTOMOBILES**

**CONFERENCIA DE LAS NACIO-
NES UNIDAS SOBRE TRANS-
PORTE POR CARRETERA Y
TRANSPORTE POR VEHÍCULO
S AUTOMOTORES**

**PROTOCOL CONCERNING COUN-
TRIES OR TERRITORIES AT
PRESENT OCCUPIED**

**PROTOCOLE RELATIF AUX PAYS
OU TERRITOIRES PRESENTE-
MENT OCCUPES**

**PROTOCOLO RELATIVO A LOS
PAÍSES O TERRITORIOS AC-
TUALMENTE OCUPADOS**

It is agreed that nothing in chapter VII of the Convention on Road Traffic shall be deemed to prevent the Economic and Social Council from addressing invitations to any country or territory at present occupied to accede to the Convention, or to prevent accession to the Convention by or on behalf of such country or territory.

Aucune disposition du chapitre VII de la Convention sur la circulation routière ne saurait être interprétée comme s'opposant à ce que le Conseil économique et social invite un pays ou territoire présentement occupé à adhérer à la Convention ou à ce qu'une adhésion à cette Convention soit donnée par ou au nom d'un tel pays ou territoire.

Ninguna disposición del capítulo VII de la Convención sobre circulación por carretera, deberá interpretarse en el sentido de que se opone a que el Consejo Económico y Social invite a un país o a un territorio actualmente ocupado, a adherirse a la Convención, o a que la adhesión a esta Convención sea dada por tal país o territorio, o en su nombre.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI les représentants sous-
signés ont signé le présent Protocole.

EN FE DE LO CUAL los representantes
infrascritos han firmado el presente Pro-
tocolo.

DONE at Geneva this nineteenth day of September 1949 in a single copy in the English and French languages, both texts authentic. The original will be deposited with the Secretary-General of the United Nations who will send certified copies to each of the Governments invited to send representatives to the Conference.

FAIT à Genève ce dix-neuf septembre 1949, en un seul original en langues anglaise et française, chaque texte faisant également foi. L'original sera déposé entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies qui en enverra des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements invités à se faire représenter à la Conférence.

HECHO en la ciudad de Ginebra el día diecinueve de septiembre de 1949, en un solo ejemplar en los idiomas inglés y francés. Cada uno de los textos en estos idiomas son igualmente auténticos. El texto original quedará depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas, la cual remitirá copias certificadas auténticas a todos los Gobiernos invitados a enviar representantes a la Conferencia.

AFGHANISTAN
AFGHANISTAN
AFGANISTÁN

ALBANIA
ALBANIE
ALBANIA

ARGENTINA
ARGENTINE
ARGENTINA

AUSTRALIA
AUSTRALIE
AUSTRALIA

AUSTRIA
AUTRICHE
AUSTRIA

BELGIUM
BELGIQUE
BÉLGICA

F. BLONDEEL

BOLIVIA
BOLIVIE
BOLIVIA

BRAZIL
BRÉSIL
BRASIL

BULGARIA
BULGARIE
BULGARIA

BURMA
BIRMANIE
BIRMANIA

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE
BIÉLORUSSIE
REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
BIELORRUSIA

CANADA
CANADA
CANADÁ

CHILE
CHILI
CHILE

CHINA
CHINE
CHINA

COLOMBIA
COLOMBIE
COLOMBIA

COSTA RICA
COSTA-RICA
COSTA RICA

CUBA
CUBA
CUBA

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
CHECOESLOVAQUIA

DENMARK
DANEMARK
DINAMARCA

K. BANG
A. BLOM-ANDERSEN

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
REPÚBLICA DOMINICANA
T. F. FRANCO

ECUADOR
EQUATEUR
ECUADOR

EGYPT
EGYPTE
EGIPTO

A. K. SAFWAT

EL SALVADOR
SALVADOR
EL SALVADOR

ETHIOPIA
ETHIOPIE
ETIOPÍA

FINLAND
FINLANDE
FINLANDIA

FRANCE
FRANCE
FRANCIA

LUCIEN HUBERT

GREECE
GRÈCE
GRECIA

GUATEMALA
GUATEMALA
GUATEMALA

HAITI
HAÏTI
HAÏTI

HONDURAS
HONDURAS
HONDURAS

HUNGARY
HONGRIE
HUNGRÍA

ICELAND
ISLANDE
ISLANDIA

INDIA
INDE
INDIA

N. RAGHAVAN PILLAI

IRAN
IRAN
IRÁN

IRAQ
IRAK
IRAK

IRELAND
IRLANDE
IRLANDA

ISRAEL
ISRAËL
ISRAEL

ITALY
ITALIE
ITALIA

M. ENRICO MELLINI

LEBANON
LIBAN
LÍBANO

Sous réserve de ratification*
J. MIKAOUTI

LIBERIA
LIBÉRIA
LIBERIA

Translation by the Secretariat of the United Nations:

* Subject to ratification.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* A reserva de ratificación.

LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
LUXEMBURGO

R. LOGELIN

MEXICO
MEXIQUE
MÉXICO

NETHERLANDS
PAYS-BAS
PAÍSES BAJOS

J. J. OYEVAAR

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZÉLANDE
NUEVA ZELANDIA

NICARAGUA
NICARAGUA
NICARAGUA

NORWAY
NORVÈGE
NORUEGA

AXEL RONNING

PAKISTAN
PAKISTAN
PAKISTÁN

PANAMA
PANAMA
PANAMÁ

PARAGUAY
PARAGUAY
PARAGUAY

PERU
PÉROU
PERÚ

PHILIPPINES
PHILIPPINES
FILIPINAS

RODOLFO MASLOC

POLAND
POLOGNE
POLONIA

PORTUGAL
PORTUGAL
PORTUGAL

ROMANIA
ROUMANIE
RUMANIA

SAUDI ARABIA
ARABIE SAOUDITE
ARABIA SAUDITA

SWEDEN
SUÈDE
SUECIA

GÖSTA HALL

SWITZERLAND
SUISSE
SUIZA

HEINRICH ROTEMUND
ROBERT PLUMETZ
PAUL GOTTRITZ

SYRIA
SYRIE
SIRIA

THAILAND
THAÏLANDE
THAILANDIA

TRANSJORDAN
TRANSJORDANIE
TRANSJORDANIA

TURKEY
TURQUIE
TURQUÍA

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE
D'UKRAINE
REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
UCRANIA

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINE
UNIÓN SUDAFRICANA
H. BRUNE

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS
SOVIÉTICAS

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE
C. A. BIRCHNELL

UNITED STATES OF AMERICA
ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
HENRY H. KELLY
HERBERT S. FAIRBANK

URUGUAY
URUGDAY
URUGUAY

VENEZUELA
VENEZUELA
VENEZUELA

YEMEN
YÉMEN
YEMEN

YUGOSLAVIA
YOUOSLAVIE
YUGOSLAVIA